



# La Voix de l'Est

Le Québec  
perturbé

*La Voix de l'excellence*  
honore Tomy et Émilie

- pages 4 et 5 -

- page 8 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



**PARADIS RÉCLAME LA MODERNISATION DU VIEUX PALAIS DE JUSTICE**

- page 7

**Un homme aurait tué  
son ex-compagne  
avant de se suicider**



La victime  
Elizabeth Fuller

pages 2 et 3

**Drame  
passionnel  
à Cowansville**

Vous souffrez de

**surdité**

ou connaissez-vous  
quelqu'un qui en souffre ?

- Réduction des bruits de fond
- Maximisation de la parole

Adapté avec précision  
à vos besoins !

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de  
la R.A.M.Q. Le modèle illustré n'est pas couvert

**Nouvelle technologie 100 % numérique**

**Laflamme & Associés**

**Audioprothésistes 378-7337**



Adapté avec précision à vos besoins !

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby • 1-800-422-6181 • www.laflammeetassocies.com

photos Janick Marois

Repères  
À lire demainDavid Bowie,  
le caméléon

## Météo

## Aujourd'hui

max 6 min -7

Possibilités d'averses de  
neige.

## Demain

max -11 min -14



Ensoleillé.

## Loteries

Quotidienne 3  
571Quotidienne 4  
0803Extra  
044701

## Dimanche

max -9 min -18



Ensoleillé.

## Index

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| Agenda .....           | page 15     |
| À ne pas répéter ..... | page 18     |
| Décès .....            | pages 24-25 |
| Économie .....         | pages 20-21 |
| Jeux .....             | page 26     |
| Opinion .....          | page 14     |
| Petites annonces ..... | page 22     |
| Sports .....           | page 27     |
| Statistiques .....     | page 27     |

## Pour nous joindre

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| NUMÉRO GÉNÉRAL          | 375-4555 |
| Les Petites annonces    | 375-8888 |
| Événements urgents      | 375-9081 |
| Bell mobilité (gratuit) | #1SC00P  |

## Télécopieurs

|                  |          |
|------------------|----------|
| Rédaction        | 777-4865 |
| Publicité        | 777-7221 |
| Petites annonces | 375-2195 |

## Internet

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| Rédaction         | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité         | publicite@lavoixdelest.qc.ca |
| Annonces classées | classees@lavoixdelest.qc.ca  |

|                                                             |         |
|-------------------------------------------------------------|---------|
| Prix du journal à la semaine<br>(taxes comprises) Livraison |         |
| par camelot                                                 | 3,90 \$ |
| par motorisé                                                | 4,15 \$ |

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (société de presse en vertu de la Loi sur l'accès à l'information) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.



## Meurtre à Cowansville

Des voisins témoins d'une  
scène à glacer le sang

## Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

Un couple de voisins de la victime, Guylaine Girard et Luc Paquet, a tout entendu de la tragédie survenue juste sous sa fenêtre.

«Ça s'engueulait tout le temps là-dedans, rappelle la jeune infirmière de BMP. Ce soir-là, c'était pire. Vers minuit, les cris ont réveillé mon bébé et je suis venue voir à l'extérieur.»

La scène qui s'est déroulée sous ses yeux lui a glacé le sang. «J'ai d'abord entendu quelqu'un klaxonner en fou, confie Guylaine Girard. En regardant, j'ai compris que c'était la voisine qui s'était réfugiée dans sa fourgonnette. Puis, son ex est sorti, une arme à la main. Il sacrait en anglais.»

## Un gros boum

L'individu a ensuite froidement fracassé trois vitres de la fourgonnette à l'aide de sa carabine, dit-elle. «Puis, j'ai entendu un gros boum», révèle Guylaine Girard. Ni elle ni son conjoint n'ont cependant vu l'homme tirer.



photo Michel St-Jean

Luc Paquet a songé à descendre dans la rue pour venir en aide à la victime, «mais ma blonde m'en a dissuadé». «Son assaillant était toujours armé. Nous avons attendu qu'il soit parti.»

Le conjoint de Mme Girard a ensuite songé à descendre dans la rue pour voir s'il pouvait venir en aide à la victime, Elizabeth Fuller, «mais ma blonde m'en a dissuadé», affirme Luc Paquet. «Son assaillant était toujours

armé. Nous avons attendu qu'il soit parti.»

À son arrivée sur les lieux du crime, le fils de la victime faisait les cent pas en parlant avec les policiers à l'aide de son cellulaire. «Et c'est là que nous avons constaté qu'elle était bel et bien morte.»

Les querelles étaient chose courante dans l'appartement du dessous, selon le couple. «Ça criait fort en bas, des meubles se brisaient, les portes claquaient, surtout le soir», reprend Luc Paquet.

## «Je veux déménager»

Avec son fils et deux personnes âgées, Elizabeth Fuller avait emménagé à cette adresse au mois d'août dernier. Selon ce que le fils de la victime lui a raconté, elle aurait rompu avec son ex-petit ami depuis deux semaines seulement, confie Luc Paquet.

Le couple n'habitait pas ensemble. «Son ex-petit ami l'avait aidée à déménager, toutefois», observe-t-il.

«Je n'ai jamais pensé que quelque chose comme ça pourrait arriver ici, dit Guylaine Girard. Une chose est sûre, maintenant je veux déménager le plus vite possible.»

## «Elizabeth voulait le calme»

— Connie, la soeur de la victime

## Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

Elizabeth Fuller était une «superwoman» prête à faire n'importe quoi pour ceux qu'elle aimait. C'est ainsi que la décrit sa soeur Connie, rencontrée hier soir à son domicile de Cowansville.

Celle-ci a appris la terrible nouvelle dans la nuit de mercredi à hier, peu de temps après le drame. Un dur coup du destin qu'elle avait encore du mal à encaisser.

«Tout le monde est sous le choc. Betty était une femme douce. Elle voulait que tout le monde soit heureux... et elle voulait le calme»,

a-t-elle confié, en rappelant que sa soeur était non seulement mère de cinq enfants, mais aussi grand-maman. Dans ses loisirs, la dame se transformait régulièrement en chanteuse country.

Veuve depuis une quinzaine d'années, Elizabeth Fuller fréquentait un homme depuis trois ans, mais leur relation avait été entrecoupée de plusieurs ruptures.

«Ils n'étaient plus ensemble, car elle souhaitait aller de l'avant», a ajouté sa soeur, en confirmant que l'homme en question était «verbalement contrôlant».

«Jamais je n'aurais pensé qu'il ferait une chose pareille», a-t-elle laissé échapper, sans en dire davantage.



photo Janick Marois

La victime a été assassinée à l'extérieur de son logement de la rue Bernard à Cowansville.



Ce soir 21 h

Noël. Préparons-nous!

À la di Stasio

3 prix Gêmeaux

Avec Isabel Richer, un chef surprise et Daniel Pinard :  
pailles au fromage, sablés, foie gras...

22 h



Belle et Bum

Claude Dubois, Dédé Traké,  
Vincent Vallières...CHRYSLER  
PACIFICATélé-Québec  
telequebec.tv

Ça change de la télé

261912V



# Meurtre à Cowansville



3 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 12 DÉCEMBRE 2003

## Tirée à bout portant

Elizabeth Fuller, 52 ans, a été tuée par une balle de carabine

COWANSVILLE

Une chicane de couple est probablement à l'origine du meurtre d'une femme de 52 ans, Elizabeth Fuller, retrouvée morte à l'intérieur de sa fourgonnette, dans la nuit de mercredi à hier.



Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Les policiers sont intervenus peu après minuit au 325, rue Bernard, appartement 2, à Cowansville. Atteinte d'une balle dans le cou avec une carabine, la dame gisait dans une mare de sang sur la banquette arrière de sa Dodge Caravane bleue, garée juste à côté de chez elle.

Le suspect a été retrouvé sans vie quelques heures plus tard dans sa voiture, une Pontiac 6000 rouge, immobilisée sur le chemin du Centre à West-Brome. «Selon les premiers éléments d'enquête, l'homme s'est suicidé, peut-être avec la même arme utilisée pour le meurtre d'Elizabeth Fuller», signale le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel.

### Vitres fracassées

En fin d'après-midi hier, l'identité de l'homme n'avait pas été révélée, mais la police confirme que c'est bel et bien sa voiture qui était présente sur le lieu du meurtre d'Elizabeth Fuller.

«Ce serait pour le fuir que Mme Fuller s'est réfugiée dans sa fourgonnette, ajoute Louis-Philippe Ruel. L'individu a alors fracassé trois des vitres du véhicule avec



La victime  
Elizabeth Fuller

la crosse de son fusil. Il l'a ensuite tirée à bout portant.»

Crime passionnel? Même si tout semble l'indiquer, «il est trop tôt pour dire si c'est un crime passionnel, un triangle amoureux ou autre», note le porte-parole de la SQ. Il note toutefois que les appels concernant des querelles au 325 Bernard appartement 2 ont été nombreux par le passé.

Une quinzaine de policiers de la SQ ont ratissé le secteur au peigne fin, hier matin. Un technicien en scène de crime doit reconstituer l'événement et une autopsie sera prochainement pratiquée sur le corps de la victime.

### Un deuil considérable

Elizabeth Fuller demeurait à cet endroit depuis l'été dernier en compagnie de son fils, âgé dans la vingtaine, et de deux personnes âgées. Mère de cinq enfants, la dame occupait le poste de préposée aux bénéficiaires au Foyer Sutton, un établissement pour personnes âgées affilié au CLSC-CHSLD La Pommeraie.

«C'est tout un choc pour nous», a indiqué hier la coordonatrice en milieu de vie du Foyer Sutton, Josée Perras. «Avec nous depuis 1989, c'était une employée très appréciée. C'était comme un membre de la famille. Nous vivons un deuil considérable.»

Il s'agit du deuxième meurtre cette année à frapper la région desservie par La Voix de l'Est. L'assassinat d'Aline Taylor-Francoeur, tuée alors qu'elle revenait du bingo en avril dernier, à Granby, reste toujours non résolu.

photo Janick Marois



photos Janick Marois

Atteinte d'une balle dans le cou, la dame gisait dans une mare de sang sur la banquette arrière de sa Dodge Caravane bleue.



«L'individu a fracassé trois des vitres du véhicule avec la crosse de son fusil. Il l'a ensuite tirée à bout portant», précise le porte-parole de la SQ, Louis-Philippe Ruel.



Le suspect a été retrouvé sans vie quelques heures plus tard dans sa voiture immobilisée sur le chemin du Centre à West-Brome. L'homme s'est suicidé.

**À SURVEILLER LE DIMANCHE**  
14 décembre 2003  
Détails en magasin.

OBTENEZ  
**10%**  
en argent Canadian Tire

Recevez 10 % en argent Canadian Tire en payant par carte de débit, comptant, chèque, carte de crédit Canadian Tire ou Mastercard Option sur marchandise en magasin seulement.  
Ce rabais ne peut être jumelé avec d'autres promotions et annule la remise régulière des billets-bonis.

**GRANBY SEULEMENT**  
70 Simonds Nord Granby 378-9884

# Le Québec perturbé

## Routes bloquées, ports affectés, autobus paralysés...

**Lia Lévesque**  
MONTRÉAL (PC)

**L**es syndicats avaient promis des coups d'éclat en cette Journée nationale de perturbation à l'encontre du gouvernement Charest et ils ont tenu parole: des rues et des routes ont été bloquées, les ports de Montréal, de Québec et de Trois-Rivières ont été affectés et plusieurs dizaines d'autobus de la Société de transport de Montréal n'ont pu faire leur trajet, à l'heure de pointe du matin.

Au port de Montréal, des conteneurs sont restés empilés, puisque des manifestants en ont empêché la sortie. Une vingtaine de policiers ont tenté en vain d'intervenir, en matinée, mais ils ont été dépassés en nombre et en détermination par les manifestants. Ils ont finalement dû retraiter.

En direction du Saguenay-Lac St-Jean, les routes 175 et 169 dans la réserve faunique des Laurentides ont été bloquées par d'autres manifestants. Du sable a même été déversé sur la 175 et ce sont finalement les policiers qui ont dû y assurer la sécurité.

D'autres routes ont également été bloquées sur la Côte-Nord et à Chibougamau, entre autres.

Une «manifestation du bâillon» a aussi été organisée avec un bulldozer jusqu'au bureau du ministre des Finances, Yves Séguin.

À la FTQ, une centrale qui compte environ 5000 syndicats et plus d'un demi-million de membres, «tous les syndicats» ont été touchés par le mouvement, a précisé le président de la centrale, Henri Massé, en conférence de presse.

À la CSN, ce sont 1600 syndicats qui ont participé au mouvement, a noté la présidente Claudette Carbonneau.

### Un début?

Et cette journée du 11 décembre ne constituait qu'un «coup de semonce», a prévenu M. Massé, qui avoue que 125 de ses syndicats locaux lui ont suggéré l'idée d'une grève générale. Lui-même a souligné qu'il fallait discuter de la question. «C'est quelque chose qu'on ne peut pas mettre de côté. Ce n'est pas à éliminer du tout», a-t-il répondu aux journalistes.

Tout comme la FTQ et la CSQ, qui ont adopté des moyens de pression conjoints hier, la CSN se promet bien de poursuivre l'action après les fêtes, si le gouvernement Charest n'a pas reculé.

À la FTQ, la stratégie consistait à frapper le gouvernement «et ses alliés du patronat (...) là où ça fait mal», c'est-à-dire dans le transport de marchandises. C'est pourquoi ce sont des ports et des routes qui ont essentiellement été visés.

À la Société de transport de Montréal (STM), des portes de garages



photo Presse canadienne

En direction du Saguenay-Lac St-Jean, les routes 175 et 169 dans la réserve faunique des Laurentides ont été bloquées. Du sable a même été déversé sur la 175.

ont été bloquées dans l'ouest, ce qui fait que plusieurs dizaines d'autobus

n'ont pu prendre la route pour l'heure de pointe du matin.

La présidente de la CSN, Claudette Carbonneau, a refusé de prendre le blâme pour ces gestes à la STM, même si le Syndicat des employés d'entretien de la STM est affilié à sa centrale. Au cours d'une rencontre avec les médias, elle a affirmé qu'elle s'est informée du plan d'action du Syndicat des employés d'entretien et que celui-ci lui avait dit qu'il comptait faire «15 minutes de siffler à l'intérieur du milieu de travail, une manif sur les heures de repas et une collecte de plus grande envergure pour la guignolée».

### Pas depuis 1972

«Je souhaite ardemment que le gouvernement Charest prenne la mesure de la grogne qui est en train de s'installer au Québec, s'est exclamée Mme Carbonneau. Ça traverse le monde syndical. Ça traverse les petits salariés, syndiqués, non syndiqués. Ça traverse les familles, les étudiants, les jeunes, les groupes des plus démunis. Bref, il a réussi à mettre tout le monde en colère au Québec avec ses politiques antisociales, antisyndicales.»

M. Massé a également conseillé à Jean Charest de «bien prendre la température de l'eau» avant de s'entêter

avec ses projets de loi, car ses membres sont en rogne. «Le mécontentement est généralisé. Je n'ai pas vu ça, du monde choqué comme ça à la FTQ, depuis 1972, même quand il y avait eu un gel des salaires sous le gouvernement Trudeau.»

À Québec, le président de la Centrale des syndicats du Québec (CSQ), Réjean Parent, prévoyait aussi «alourdir l'action» après les fêtes. Interrogé sur la possibilité de votes de grève, il a dit qu'il n'y aura rien qui sera rejeté du menu. Rien n'est éliminé en termes de moyens à mettre de l'avant. L'attaque gouvernementale est tellement grande, il n'y aura rien de fermé au menu.»

M. Parent a soutenu que seul Jean Charest pouvait apaiser la grogne en retraitant. «Cela me fait rire. C'est quelqu'un qui met le feu partout et qui dit aujourd'hui qu'il faudrait l'éteindre. Celui qui tient le boyau d'arrosage, c'est le premier ministre. Il a les outils pour pouvoir ralentir la cadence.»

Les projets de loi contestés sont principalement celui qui modifie l'article 45 du Code du travail pour faciliter le recours à la sous-traitance et celui qui impose la fusion des accréditations syndicales dans les établissements de santé.



photo Alain Dion

Au Cégep de Granby, la centaine d'enseignants syndiqués affiliés à la CSN ont aussi défilé sous la pluie hier matin. Armés de pancartes aux slogans peu flatteurs pour le premier ministre du Québec, ils ont manifesté pendant environ une heure avant le début des classes.

**Cinéma GRATUIT**

**Magasinez en toute tranquillité !**

avec les Ciné-matinées des CINÉMAS

DES GALERIES DE GRANBY

**Le samedi 13 décembre à 10 h**

**Vos enfants ont le choix entre ces 2 films**

84 min.

160 min.

n.b. Il n'y a pas de prise en charge des enfants sur place. Enfants de 6 ans et moins doivent être accompagnés.

**Galerias de Granby**

WAL-MART SEARS IGA Hart

Plus de 100 boutiques et magasins

40, rue Évangéline, Granby

Cinémas, aire de restauration, poussettes et fauteuils roulants, certificats-cadeaux, salle à langer & d'allaitement.

**378-5598**

# Charest garde le cap

Norman Delisle

QUÉBEC (PC)

**M**algré la journée nationale de protestation, le gouvernement Charest entend poursuivre les changements majeurs qu'il juge appropriés.

Tel est le message qu'a livré hier soir le premier ministre Jean Charest lui-même, à l'issue d'une journée où des milliers de Québécois ont fait connaître leur mécontentement à l'endroit des politiques de son gouvernement.

«Les centrales syndicales ont le droit de s'exprimer, mais le gouvernement a le devoir de gouverner pour l'ensemble des citoyens», a soutenu M. Charest en dressant le bilan de la journée.

Le premier ministre s'est dit «sensible» à ce que les représentants syndicaux avaient à dire et s'est prétendu prêt à améliorer les projets de loi controversés qui sont soumis actuellement à l'étude de l'Assemblée nationale.

«Mais on a reçu un mandat très clair, très solide, de la population pour faire un certain nombre de changements dans la santé et les garderies. Le mandat du gouvernement est de livrer les services et les changements qu'on propose vont dans ce sens», a tranché M. Charest.

«On est à l'écoute, on est en contact avec les instances syndicales. Le dialogue continue. Mais le gouvernement s'est fait donner un mandat et on est en train de le remplir», a poursuivi le premier ministre.

Il a même décoché quelques flèches contre les dirigeants syndicaux. «Il y a du côté des leaders syndicaux un discours qui dépasse la réalité. Quand on parle de démolition, alors qu'on vient de vivre une période sans précédent de



photo PC

Le premier ministre Jean Charest.

création de 80 000 emplois, cela ne correspond pas à la réalité», a prétendu le chef du gouvernement.

Les changements que prônent les libéraux vont dans le sens que la population désire, croit M. Charest. «On ne peut pas continuer avec un Etat qui nous coûte plus cher qu'ailleurs, et taxer nos citoyens à l'extrême limite. Cela vient changer les façons de faire des autorités syndicales, mais il y a eu des nécessités clairement exprimées au cours de la dernière année.»

Les libéraux ont annoncé leurs intentions avant l'élection, croit le chef libéral, et si les syndicats se sont prononcés jeudi, la population s'était démocratiquement exprimée au cours de la dernière année.

Quant aux manifestations elles-mêmes, M. Charest juge qu'elles se sont bien déroulées, «malgré des exceptions».

Il a cité comme dérapages le blocage

de certaines routes et celui des sites portuaires.

## Les vœux de la population

Plus tôt hier, M. Charest avait soutenu à l'Assemblée nationale que les changements proposés par son gouvernement correspondent aux vœux de la majorité de la population.

«La population du Québec s'attend à ce que le gouvernement prenne tous les moyens possibles, dans le dialogue, pour qu'on livre de meilleurs services», a déclaré M. Charest en Chambre, alors qu'il était interrogé par le chef de l'opposition péquiste, Bernard Landry.

Le premier ministre a tenté de justifier l'action de son gouvernement, au moment où celle-ci était dénoncée par des milliers de manifestants partout à travers le Québec.

«Le Québec est arrivé à un point de son histoire où on doit faire les choses différemment si on veut pouvoir livrer des services, se donner une économie forte et reprendre la place qui nous revient, a poursuivi M. Charest. Il faut que les sept millions d'ambitions que nous avons puissent se réaliser.»

Pour le chef de l'opposition Bernard Landry, jamais ne s'est manifesté au Québec un mécontentement aussi global de la population envers un gouvernement qui n'est en place que depuis huit mois.

La population est aigrie non seulement à cause des projets du gouvernement, mais à cause «de son attitude intransigente de non-dialogue», a dit M. Landry.

Selon le leader péquiste, le premier ministre «a le devoir d'expliquer ses gestes et de cesser de bousculer la population dans des échéanciers brutaux et irréalistes».

## Manif chez Brodeur



Dans le cadre de la Journée nationale de perturbation organisée à l'échelle du Québec, une cinquantaine de syndiqués membres de la CSD et de la Fonction publique du Québec ont manifesté hier midi devant le bureau du député Brodeur à Granby. En l'absence du député, la délégation s'est entretenue avec son attachée politique, Chantal Gareau. «On lui a dit de demander au gouvernement de retirer tous les projets de loi pour ramener la paix sociale, a expliqué le coordonnateur à la CSD, Réjean Audy. On lui a dit que si le gouvernement persistait dans son obstination, ce serait le chaos après les fêtes.»

photo Alain Dion

50%

sur tailleurs, blouses, chandails et pantalons sélectionnés pour femmes

**JULES DEMERS**  
MARCERIE  
HOMMES ET FEMMES

147, RUE PRINCIPALE, GRANBY • 372-4645  
OUVERT LE DIMANCHE DE 12H à 16 h et tous les soirs jusqu'à 21 h, du lundi au vendredi

## Spéciaux des Fêtes

Haut-parleur Labtec  
**14<sup>99</sup>**

Graveur 52x32x52  
**44<sup>99</sup>**

Graveur DVD LG  
**169<sup>99</sup>**

Windows XP familial **129<sup>99</sup>**  
à l'achat d'un système

Intel 2,4 Ghz  
256 mb DDR  
Graveur 52x32x52  
Disque dur 40 Go  
Carte vidéo 32 Mb  
Carte son  
Carte réseau 10/100  
Souris  
Haut-parleur Labtec  
Moniteur 17 po  
Clavier internet

**599<sup>s</sup>**

AMDP2600+  
512 Mb DDR PC 3200  
Graveur 52x32x52  
Disque dur de 40 Go  
Carte vidéo msi G4 FX 5200 de 128 Mb  
Carte réseau 10/100  
Clavier internet  
Souris  
Haut-parleur Labtec  
Carte de son  
Moniteur 17" plat

**859<sup>s</sup>**

Draggon Informatique

Draggon informatique, votre magasin de confiance depuis près de 6 ans.  
Vente, service, réparation, réseautique

**393, boul Boivin, Granby 777-1079**

## CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

A L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614  
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS 550 \$ MARDI et MERCREDI  
-- jusqu'à 17h30 -- en soirée --

Un classique dans la tradition du Disney

### MON FRÈRE L'OURS

(90 min.) Sem. à 19 h  
Sam. et dim. à 13 h, 15 h et 19 h

UNE AVENTURE QUI DÉPASSE L'IMAGINATION...

PAUL WALKER  
FRANCES O'CONNER  
ETHAN EMBRY

### PRISONNIERS DU TEMPS

VOUS PASSEREZ À L'HISTOIRE

(116 min.) Sem. à 21 h  
Sam. et dim. à 16 h 45 et 21 h

LA COMÉDIE DES FÊTES

### Nez Rouge

Patrick Huard  
Michèle Richard  
Barbara Pelletier  
Pierre LeBeau

(114 min.) Sem. à 19 h  
et 21 h 30  
Sam. et dim. à 13 h 30,  
15 h 45, 19 h et 21 h 30

Une comédie extravagante des frères FARRÉLL

### Collé A Toi

MATT DAMON  
GREG KINNEAR  
CHER  
EVA MENDES

(114 min.) Sem. à 19 h 15 et 21 h 30  
Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 30, 19 h 15 et 21 h 30

# Deux automobilistes victimes de malaises

Martine Bouliane

mboulian@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**E**n l'espace de 12 heures, deux hommes victimes d'un malaise cardiaque au volant ont été impliqués dans un accident.

Vers 22h30 mercredi, un homme de 62 ans est décédé au volant de son véhicule après avoir effectué une sortie de route sur le rang 3 à Sainte-Cécile-de-Milton. «Il avait appelé sa fille et se rendait chez elle. Ils souhaitaient se rendre à l'hôpital ensemble», explique Louis-Philippe Ruel, responsable des relations publiques à la Sûreté du Québec en Estrie.

Ce sont les ambulanciers qui ont avisé les policiers que l'homme, dont il a été impossible d'obtenir l'identité, était déjà décédé. «Il roulait lentement (à environ 30 km/h) en direction du troisième rang et a traversé la chaussée avant d'entrer dans un banc de neige», indique le lieutenant Jocelyn



photo Alain Dion

Deux cas de malaises au volant ont eu lieu en moins de 12 heures dans la région. Dans le second cas, un homme est entré en collision avec un véhicule, qui a lui-même été embouti par une troisième automobile.

Desrochers de la SQ Haute-Yamaska.

À 10h47, hier, une seconde personne a été victime d'un ennui de santé alors qu'elle circulait sur la rue Robinson, à la hauteur de la rue Douville à Granby. «L'hypothèse retenue est qu'un malaise cardiaque soit survenu avant l'accident», note Benoit Desautels, porte-parole de la Sûreté municipale de Granby.

«Des manoeuvres de réanimation ont été faites sur l'homme de 63 ans et il a été transporté au CHG», ajoute-t-il. En début d'après-midi, on ne craignait plus pour sa vie.

Le conducteur de la Mercury Sable roulait en direction sud. «Pour une raison inconnue, il s'est retrouvé dans l'autre voie», souligne M. Desautels. L'homme a alors fait face à une Golf, qui s'est ensuite fait emboutir par une Acura.

L'accident est survenu à une intersection où les véhicules devaient chacun effectuer un arrêt obligatoire. Les automobiles ont été peu endommagées en raison de leur faible vitesse.

## Vol à main armé dans un dépanneur de Granby

Martine Bouliane

mboulian@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**U**n individu armé a fait main basse sur les recettes du dépanneur Boni-soir de la station-service Shell de la rue Robinson Sud, à Granby, en début d'après-midi hier. Les policiers recherchent toujours le suspect.

À 13h19, l'individu s'est pointé au dépanneur coiffé d'une cagoule noire. Sans rien dire, il a présenté une note concernant sa «demande», en montrant son arme à la caissière, un pistolet de couleur argent qu'il a tenu en main tout au long du vol. «La caissière a remis l'argent au voleur sans résistance», raconte Benoit Desautels, agent aux affaires publiques à la sûreté municipale de Granby.

Seul de l'argent aurait été volé, mais la somme demeure inconnue des policiers pour le moment.

Après son méfait, l'homme de six pieds et 180 livres a quitté le commerce à pied en direction de la rue Notre-Dame, explique l'agent Desautels. Il portait un manteau d'hiver trois quarts



Cagoulé et armé d'un pistolet, l'homme a silencieusement remis une note à la caissière.

de couleur rouge vin avec une bande horizontale noire d'environ six pouces.

«Les personnes ayant des renseignements peuvent rejoindre le détec-

tive Paul Coderre, au 776-8333», indique M. Desautels. La confidentialité des informations sera préservée, rappelle-t-il.

## Accident sur la 139: la victime identifiée

Martine Bouliane

mboulian@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**a sûreté municipale de Granby a dévoilé, hier, l'identité de l'homme décédé dans la collision survenue sur le boulevard David-Bouchard (route 139), mercredi en début d'après-midi.

Il s'agit de Serge Boisvert, un résident de Granby âgé de 49 ans. Le père de famille a perdu la vie lorsque son véhicule, une Honda Civic circulant en direction ouest, s'est retrouvé sous les roues d'un camion-remorque arrivant en sens inverse. «Pour le moment, aucune hypothèse n'est écartée», note Benoit Desautels, porte-parole de la Sûreté municipale de Granby.

Les possibilités vont de la défec-tuosité mécanique au malaise cardiaque, en passant par le geste volontaire et la chaussée glissante, explique l'agent Desautels.

La route a été à nouveau fermée hier entre 10h30 et 11h pour permettre à un enquêteur de déterminer la cause de l'accident.

À la suite du tragique événement,

l'accès à la route 139 entre les rues Principale et Saint-Jude avait été interdit aux automobilistes. Le boulevard David-Bouchard n'avait été rouvert à la circulation que vers 19h30.

La cause de l'accident devrait être connue plus tard la semaine prochaine. «Ce ne sera pas dans les prochains jours; l'automobile et le camion sont tous deux sous inspection», indique l'agent Desautels.

### Conjointe ébranlée

Selon la conjointe de Serge Boisvert, Francine Bouchard, ce dernier se rendait avec son véhicule chez le concessionnaire Honda pour y faire effectuer «un changement d'huile ou quelque chose de semblable». Très ébranlée, la voix étranglée par l'émotion, elle a été incapable d'en dire davantage à *La Voix de l'Est*.

Mercredi, sur les lieux de l'accident, un témoin qui suivait la Honda Civic a dit croire que ni la vitesse ni les conditions de la route n'étaient en cause, l'automobile et le camion ne roulant pas rapidement. Celui-ci excluait également la tentative de dépassement.



Dès samedi, découvrez le **nouveau**

format pratique  
facile à utiliser  
tout en couleurs

**voilà!**

Votre nouveau guide télé à conserver

**LA PRESSE**

# Paradis favorise la modernisation du vieux palais de justice

**Michel Laliberté**  
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

La solution pour résoudre les problèmes vécus au palais de justice temporaire de Cowansville se trouve dans son ancêtre de la rue Principale, soutient le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis.

Qualifiant la situation «d'inadmissible pour les justiciables» parce qu'elle «donne une mauvaise image de la justice», le député croit que Québec devrait rénover et moderniser l'ancien palais de justice qui se trouve à côté de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins.

«Pour les citoyens, se rendre dans un palais de justice n'est pas une expérience des plus agréables. Les gens sont intimidés, alors qu'ils devraient avoir confiance au système (de justice)», a dit M. Paradis, joint en matinée hier à son bureau de l'Assemblée nationale.

Le ministère de la Justice, estime M. Paradis, devrait mettre à profit les connaissances acquises lors de la construction du centre judiciaire Gouin à Montréal (le fameux centre qui a été le théâtre ces dernières années des deux mégaprocès des Hells Angels) en équipant le vieil édifice patrimonial d'équipements de haute technologie facilitant le déroulement des procès. Le député pense notamment aux systèmes vidéo permettant aux détenus de comparaître à partir de leur cellule. Selon lui, trois salles pourraient ainsi être libérées pour les autres causes au criminel et pour accueillir les cours civiles. Toutes les causes pourraient de ce fait



photo Michel St-Jean

Le vieux palais de justice de Cowansville, inutilisé depuis juillet 1994, pourrait être rénové et muni d'équipements de haute technologie facilitant le déroulement des procès, croit le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis (photo ci-contre).

être rapatriées du palais de justice temporaire sur la rue Miner et de l'hôtel outillé», ajoute M. Paradis.

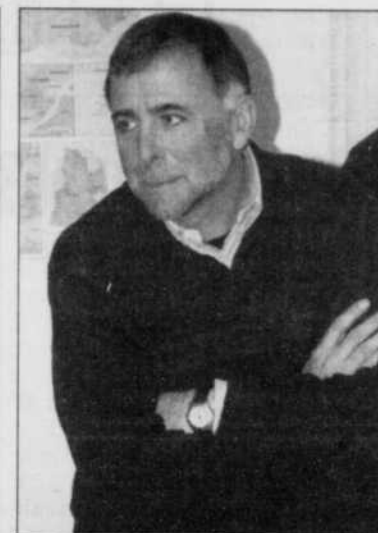
Les investissements nécessités avoisineraient les 5 millions de dollars. «Ça serait le plus vieux palais de jus-

tice au Québec, mais aussi le mieux outillé», ajoute M. Paradis.

Déménager les activités de la chambre criminelle de la Cour du Québec

au palais de justice de Granby, comme le menace le juge en chef de cette cour, n'est pas une solution durable, croit le député de Brome-Missisquoi.

Le palais de Granby, soutient M. Paradis, fonctionne déjà à pleine



archives La Voix de l'Est

capacité. Cette option, affirme le député, risquerait aussi de déclencher de nouvelles hostilités entre les avocats du district de Bedford, qui ont fait la paix dans ce dossier depuis quelques années.

M. Paradis a discuté hier du problème avec le ministre de la Justice Marc Bellemare. Il a en profité pour l'inviter à l'accompagner à Cowansville pour voir de lui-même l'état de la situation.

Le député Paradis s'est dit confiant que le ministre acceptera son invitation.

## 20 ans de Nez rouge On est mûrs pour un p'tit



Opération  
Nez rouge

# DRING

Waterloo 539-4011 Granby 777-2611

Société de l'assurance automobile

Québec

COMMANDITAIRE PRINCIPAL



Desjardins  
Assurances générales

COMMANDITAIRE ASSUREUR OFFICIEL

Pour être bénévoles :  
777-2611

### Commandites de soirées

#### GRANBY

13 décembre Lettrage Richard Inc.  
14 décembre Revêtement Agro-115  
15 décembre Rôtisserie Duhamel  
16 décembre Coca-Cola  
17 décembre Aliments Ultima  
18 décembre Groupe Teknika  
19 décembre Jardin du Mont

#### WATERLOO

Au Petit Poulet  
Fermé  
Fermé  
Fermé  
Fermé  
Maurice Pizzeria  
Royaume du steak

### LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

## Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

• semaine du 12 au 18 décembre •

**Certificats-Cadeaux**  
Le Cadeau Idéal!  
en vente à la billetterie

**SEIGNEUR DES ANNEAUX:**  
Le Retour du Roi (G-DJE)  
aucun laissez-passer mer, jeu 20:00

**BLIZZARD v.f. (g)**  
ven, mar au jeu 19:25  
sam, dim 12:50-15:00-17:10-19:25

**QUELQUE CHOSE D'INATTENDU (g)**  
ven, lun au jeu 19:00-21:40  
sam, dim 13:20-16:00-19:00-21:40

**HONEY v.f. (G)** ven, lun au jeu 19:15-21:20  
sam, dim 13:00-15:05-17:10-19:15-21:20

**RÉELLEMENT L'AMOUR (13+)**  
ven au mar 18:50-21:30

**LE DERNIER SAMOURAI (13+VIO)**  
ven, lun au jeu 18:50-21:45  
sam, dim 12:45-15:50-18:50-21:45

**LES DISPARUES (13+)**  
Tous les soirs sauf lundi 21:30

**LE CHAT DANS LE CHAPEAU (g)**  
sam, dim 15:05

**GOTHICA v.f. (13+HOR)** sam, dim 15:05

**LE LUTIN (G)** sam, dim 13:05-16:45

**La Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca  
www.m106.ca

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**Langevin**  
Pâtisserie

**BIO-CONFORT**  
243 Principale, Granby  
C'EST UN CAFÉ  
CAFÉS, THÉS,  
JUS EXOTIQUES,  
BISCUITS, GÂTEAUX,  
MENUS LÉGERS

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

## Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES A GRANBY  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

# La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

12 décembre 2003

## Tomy Chaput et Émilie Hudon

Deux jeunes qui savent sur quel pied danser!

Stéphanie Decelles

sdecelle@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

**T**omy Chaput et Émilie Hudon, deux élèves de cinquième secondaire, ressemblent en tous points à leurs camarades de classe. Pourtant, ils sont sans doute les seuls jeunes de leur âge à faire la différence entre une rumba et un merengue. Ils sont probablement les seuls aussi à en connaître les moindres pas.

Mambo, cha-cha-cha, rumba, samba, paso doble et autres danses latines font partie du quotidien des deux adolescents de 17 ans depuis plusieurs années déjà.

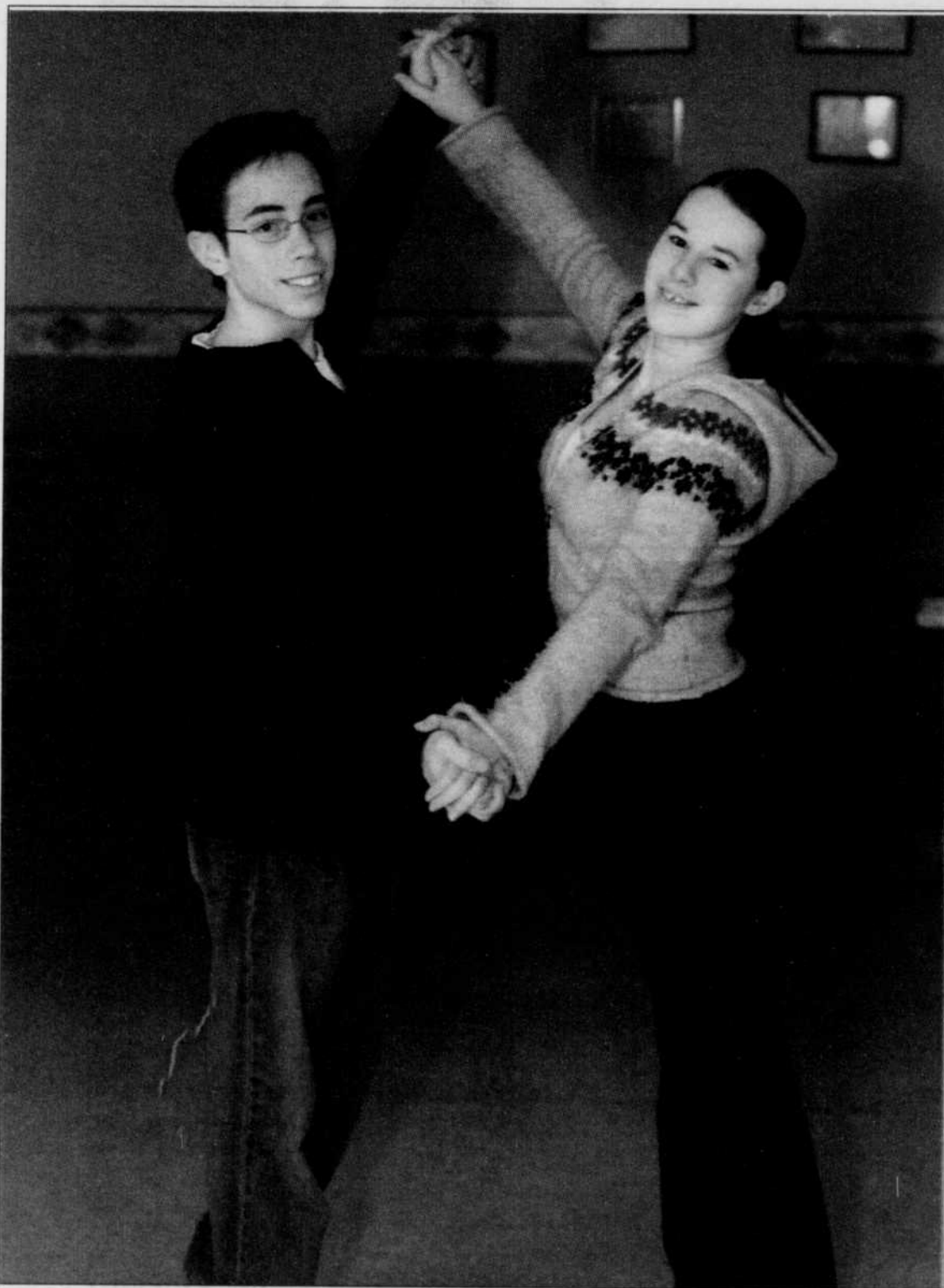
«J'ai commencé à faire de la danse à quatre ans, après avoir assisté à un spectacle de mes cousins», raconte Tomy. Quant à Émilie, dont la mère enseigne la danse et possède sa propre école, l'activité s'est imposée d'elle-même. «J'ai commencé à trois ans», rappelle-t-elle.

Même s'ils se connaissent depuis l'enfance, fréquentent la même école et forment depuis 6 mois un couple sur la piste de danse, aucune dispute n'a jamais assombri leur longue amitié. «On ne s'est jamais chicané!», confirme la jeune fille. Une complicité importante s'ils veulent continuer à danser ensemble.

Car s'ils ne s'enlacent pas encore à titre professionnel, ils aimeraient bien un jour faire partie des grands. «Je rêve de faire de grosses compétitions mondiales», avoue Émilie.

Le couple est sur la bonne voie puisque la danse qu'il pratique ouvre la porte aux compétitions. «On fait de la danse sportive internationale», explique Émilie. (Il existe deux catégories dans la danse sportive: la danse sociale et l'internationale. Elles mènent à la catégorie professionnelle.)

En attendant, ils pratiquent tous deux leurs routines un soir par semaine, «en plus des midis à l'école» et courent les spectacles et les compétitions. Cette année, Émilie a obtenu la première place en rap (aussi considéré comme de



la danse sportive) dans un championnat provincial et le troisième rang dans une compétition canadienne, également en rap. Tomy a aussi participé à une compétition provinciale en équipe où son groupe a remporté la médaille d'argent.

Ils ont aussi reçu quelques invitations pour se produire en spectacle, notamment pour la compagnie IBM et pour le gala de fin d'année de cinquième secondaire l'an dernier.

### Être différents

Tomy et Émilie sont conscients de pratiquer un loisir bien différent de celui de la majorité des adolescents de leur âge, même si ce type de danse est de plus en plus populaire chez les jeunes, affirment-ils.

«Ils nous regardent bizarrement au début, admet Tomy. Mais quand on se pratique à l'école, les gens s'arrêtent pour regarder.» Réussiront-ils à convertir leurs camarades? «Un de mes amis m'a même demandé de lui trouver une partenaire!» se réjouit Émilie.

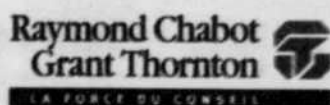
Quoi qu'il en soit, les jeunes danseurs ne sont pas près de laisser tomber leur passion pour quelques quolibets. «C'est vraiment motivant de danser. Et plus tu danses, plus tu as le goût d'en faire, d'aller plus loin», s'emballe Émilie.

«J'aime bouger, et ça nous fait faire quelque chose de nos soirées», explique Tomy en riant. «Même quand je croyais être tanné un peu, j'étais content quand je dansais, ajoute-t-il. Je n'ai plus de problèmes quand je danse.»

Le 31 janvier prochain, Émilie et Tomy participeront à leur première compétition ensemble et ils se mesureront à d'autres couples de danseurs âgés entre 16 et 19 ans. Ils ont déjà commencé à apprendre les routines des six danses qu'ils interpréteront. Même si sa partenaire s'envolera en vacances deux semaines avant la grande soirée, Tomy ne s'inquiète pas. «Ça nous prend seulement un cours pour apprendre une nouvelle routine. Après, il faut seulement pratiquer.»

S'ils ne s'enlacent pas encore à titre professionnel, Tomy Chaput et Émilie Hudon aimeraient bien un jour faire partie des grands.

photo Alain Dion



# Drogue dans les polyvalentes: la police pourrait encore frapper

Isabelle Gaboriault  
igaboria@lavoxdelest.qc.ca  
GRANBY

L'intervention des 80 policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu dans les écoles secondaires Marcel-Landry et Chanoine Armand-Racicot était une première pour la commission scolaire des Hautes-Rivières.

Elle a permis de mettre la main au collet d'une trentaine de personnes, dont la plupart étaient d'âge mineur. Diverses interventions policières se faisaient de façon sporadique depuis des années dans les écoles de la commission scolaire, mais jamais une telle frappe n'a eu lieu avant cette semaine.

«Nous connaissons l'impact de la drogue sur les vols, la violence, etc.», raconte le directeur général de la commission scolaire des Hautes-Rivières, Pierre Buisson. Dans notre planification stratégique, nous voulions offrir un climat et un milieu de vie agréables aux jeunes. Nous avons donc décidé d'agir.»

Et selon lui, la police n'a pas fini de frapper. «Cette journée (mercredi) a été une belle réussite, a affirmé hier Pierre Buisson joint à son bureau de Saint-Jean-sur-Richelieu. Notre satisfaction est presque pleine et entière.

Depuis le mois d'août, nous visions les revendeurs de drogue, jeunes et moins jeunes.»

«Mais ce n'est pas terminé, ajoute le directeur général. Plein d'autres actions s'en viennent tout au long des prochains mois et des prochaines années.»

Bien sûr, il a été impossible hier de savoir où et quand les policiers allaient intervenir. «Tout se fait de façon confidentielle, explique M. Buisson. Seules les directions d'écoles et la direction générale de la commission scolaire sont mises dans le coup. C'est primordial à la survie de l'opération.»

La commission scolaire des Hautes-Rivières compte 39 écoles de niveau primaire et huit écoles de niveau secondaire, dont une seule se trouve sur le territoire couvert par *La Voix de l'Est*, soit l'école secondaire Paul-Germain-Ostiguy située à Saint-Césaire.

## Du Val-des-Cerfs

Même si on ne mène aucune enquête systématique pour contrer le trafic de drogue dans les écoles secondaires de la commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC), on avise que l'orientation maintenue par rapport à cette pratique est «tolérance zéro».

«Pour la consommation de drogue, on ne jouera pas à l'autruche, c'est une



photo gracieuseté de la commission scolaire des Hautes-Rivières

Le dg de la commission scolaire des Hautes-Rivières, Pierre Buisson, se dit satisfait de la frappe policière tenue cette semaine dans deux écoles secondaires de son territoire.

pratique assez répandue, et pas juste général adjoint de la CSVDC, Alain dans les écoles, explique le directeur Lecours. Mais chez nous, ce n'est abso-

lument pas un fléau.»

«À ma connaissance, il n'y a pas d'enquête systématique en cours, même si on collabore très bien avec la SQ et la SM de Granby dans le cadre de notre programme de prévention de la toxicomanie.»

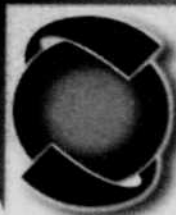
Selon lui, le phénomène de la drogue dans les écoles est normalement géré à la pièce, selon la nature de l'infraction. La première intervention se fait normalement à l'école. Ensuite, la commission scolaire peut être appelée à se pencher sur le dossier.

En juin 2002, une opération conjointe de la SM de Cowansville et de la SQ a permis de saisir 1,5 once de champignons magiques et 1,5 once de marijuana, d'une valeur de 1000 \$, dans un stationnement commercial du secteur de l'école secondaire Massey-Vanier de Cowansville. Trois jeunes de 15, 17 et 19 ans ont été arrêtés en lien avec cette saisie. Au moment de l'intervention, une vingtaine de jeunes étaient réunis à cet endroit pour «échanger». La police espérait à l'époque que ce raid serve de message aux étudiants.

«L'an passé, nous avons eu l'histoire de Massey-Vanier, mais nous n'avons pas eu d'autres cas depuis, fait remarquer Alain Lecours. Nous connaissons présentement un certain calme.»

C'est Noël...  
HO! HO! HO!

ACHETEZ MAINTENANT ET NE PAYEZ  
QU'EN MARS 2004\*



AU GRAND BAZAR  
**La Source**  
du sport

2 BÂTONS  
DE HOCKEY  
CCM OU KOHO  
(retour pro)  
**2 pour 1**  
(marchandises sélectionnées)

BÂTONS  
DE HOCKEY  
HESPELER PATRIOT  
100% GRAPHITE  
UNE PCE  
À PARTIR DE  
**89.99\$**



GANTS  
DE HOCKEY



JUSQU'  
**50%**  
DE RABAIS



EXTERNO 50  
COURANT: 380\$  
**259.99\$**

EXTERNO 25  
COURANT: 200\$  
**149.99\$**

PATINS  
**CCM**  
EXTERNO 60  
courant: 560\$  
**379.99\$**

EXTERNO 10  
COURANT: 140\$  
**99.99\$**

EXTERNO 15  
COURANT: 160\$  
**129.99\$**

Du choix et des prix  
comme nulle part ailleurs!

NOUVEAU  
CENTRE  
DE  
LIQUIDATION

JUSQU'À  
**70%**  
SUR UNE  
MONTAGNE  
DE VÊTEMENTS  
SKI-MODE ET  
PLEIN-AIR  
POUR TOUTE  
LA FAMILLE!



PHOTOS À TITRE INDICATIF.

1141, PRINCIPALE  
GRANBY 378.2022

\* DÉTAILS ET CONDITIONS EN MAGASIN.



«Nous sommes très satisfaits des résultats», a lancé le directeur de CFMX (M-105), Daniel Girouard.

## 3000 auditeurs de plus pour M-105

Mais Cité Rock Détente demeure en tête

**Stéphanie Decelles**  
sdecelle@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**M**algré des chiffres à la baisse, Cité Rock Détente devance toujours M-105 dans les derniers résultats du sondage BBM parus mercredi. La station locale peut toutefois se vanter de reprendre du gallon puisque contrairement à sa rivale, son nombre d'auditeurs total a augmenté.

«Nous sommes très satisfaits des résultats», se réjouissait le directeur de CFMX (M-105), Daniel Girouard, peu de temps après la parution des résultats.

Les cotes d'écoute totales de la radio



archives La Voix de l'Est  
L'arrivée de Luc Senay à la barre de l'émission matinale n'a certes pas nui à la station.

de Granby ont gonflé de 10 % depuis 2002, passant, chez les 12 ans et plus, de 26 900 auditeurs à 29 700, selon BBM.

### Plusieurs changements

Des résultats encourageants pour M-105 qui s'expliquent, selon M. Girouard, par plusieurs changements survenus à la station cette année. «On a révisé nos formules, on a fait une bonne promo, on a changé des animateurs de place, Luc Senay s'est joint à l'équipe et on a davantage d'interactivité avec les auditeurs», affirme-t-il.

À la station rivale, Cité-FM (102,7) on enregistre une perte de 19 800 auditeurs sur son rayonnement total. Ses cotes d'écoute se chiffrent à 303 000 personnes contre 322 800 l'an dernier.

Les deux radios ont toutefois vu leur nombre d'auditeurs diminuer sur le marché central (Granby et périphérie). Si 21 500 personnes écoutaient M-105 en 2002, elles ne sont plus que 18 300 à la faire en 2003.

Mais le directeur de M-105 prend ces résultats avec un grain de sel. «Ce qui nous intéresse, c'est le rayonnement total. On ne peut pas fractionner les auditeurs.»

Cité-FM est quant à elle passée de 27 800 auditeurs à 25 500.

# Nouveau chapiteau érigé à Bromont

Marc Dupré s'y produira tout l'été

**Marie-France Létourneau**  
mletourn@lavoixdelest.qc.ca  
BROMONT

**L'**humoriste Marc Dupré passera le prochain été à Bromont. Il s'y produira en spectacle du 25 juin au 4 septembre sous un tout nouveau chapiteau qui sera érigé aux côtés de l'Auberge Bromont.

«C'est l'euphorie, s'est exclamé hier Paolo Di Pietrantonio, directeur général du Château Bromont, propriétaire de l'Auberge. Ça fait quatre ans qu'on travaille sur un événement culturel à Bromont.»

Selon lui, le chapiteau devrait être là pour rester. «On a signé un bail de cinq ans avec le producteur Pierre Legault», indique M. Di Pietrantonio.

Le chapiteau de Bromont, qui comptera 900 places, sera en fait le «frère jumeau» du chapiteau de Saint-Sauveur qui a notamment présenté au cours des huit dernières années les spectacles d'Alain Choquette, Claudine Mercier et François Massicotte.

Alors que Marc Dupré sera à Bromont, Mario Jean fera rire les spectateurs de Saint-Sauveur.

Le directeur du Château Bromont estime que ce nouveau volet culturel cadrera bien avec «la mission du centre de villégiature» qui s'est développé à Bromont.

«Il manquait un spectacle dans notre offre, relève Paolo Di Pietrantonio. On va pouvoir offrir des superspectacles à l'Auberge. Et Marc Dupré touche une clientèle de tous les âges.»

### Compétition

Le chapiteau qui sera érigé à Bromont sera ventilé et climatisé. L'humoriste y présentera 40 spectacles au cours de l'été. «Ça va dynamiser le vieux village de Bromont», croit le dg du Château.

Cela sera aussi un «bon complément» au Théâtre Palace, estime Paolo Di Pietrantonio.

Le directeur du Palace, Jocelyn Lemoyne, estime pour sa part que ça sera plutôt de la «compétition directe». «Mais on vit bien avec ça. Il y a déjà du théâtre à Rougemont et à Marieville», dit-il.

«Ça va être une offre supplémentaire dans la région pour les spectacles

d'humour. Nous, on va offrir six soirs (vendredi et samedi) de Michel Barrette en juillet et six soirs de Peter MacLeod en août. Si ça répond bien, on ira en supplémentaire les jeudis», souligne M. Lemoyne.

«Plus il y a de spectacles d'offerts, plus les gens vont en voir», ajoute-t-il.

Le producteur du spectacle sous le chapiteau de Bromont, Pierre Legault,

a indiqué hier qu'une conférence de presse sera organisée à Bromont à la mi-janvier pour donner de plus amples détails sur cette nouveauté.

Marc Dupré serait à la recherche d'une maison à Bromont qu'il pourrait habiter pour l'été avec sa femme Anne-Marie Angelil et leurs deux enfants. Céline Dion viendra-t-elle voir son gendre en spectacle? Paolo Di Pietrantonio ne demande pas mieux...



photo La Presse  
Les humoristes Marc Dupré et Mario Jean se produiront tous les deux en spectacle sous un chapiteau l'été prochain. Le premier à Bromont et le deuxième à Saint-Sauveur.

# UN NOËL GOURMAND !

Incluant les 60 recettes de l'émission



Savourez  
le magazine  
**Ricardo**  
En kiosque dès  
maintenant

Les Éditions  
**gesca**

# Quel visage aura le nouveau cabinet Martin?

Marie-France Létourneau  
et PC

OTTAWA (PC)

Le premier conseil des ministres de Paul Martin, qui sera assermenté ce matin, fera place à une série de nouveaux visages et à des modifications aux structures actuelles de certains ministères.

Selon des informations qui transparaissent sur la colline parlementaire, hier soir, tout indique qu'une poignée de ministres actuels conserveront un poste au cabinet. C'est le cas du ministre du Commerce international Pierre Pettigrew, que les rumeurs envoient à la Santé. Sa collègue présidente du

Conseil du Trésor, Lucienne Robillard, survivrait à la purge annoncée et se retrouverait responsable de l'imposant portefeuille de l'Industrie.

Les deux postes les plus importants reviendraient cependant, et comme prévu, à deux ministres de l'Ouest. Ainsi, le député de la Saskatchewan Ralph Goodale, actuellement aux Travaux publics, obtiendrait le ministère des Finances.

L'Albertaine Anne McLellan, présentement à la Santé, hériterait d'un tout nouveau ministère de la Sécurité intérieure. Ce super-ministère regrouperait la plupart des organismes fédéraux responsables de la sécurité publique.

M. Martin et son équipe de stratèges auraient aussi concocté au

moins un autre super-ministère — de l'Investissement et du financement intérieur — regroupant des responsabilités autrefois disséminées, entre autres, aux Ressources humaines.

## Au Québec

Du côté québécois, les députés recrutés ne surprendront personne puisque leurs noms surgissent régulièrement dans les rumeurs depuis quelques jours. Diverses sources indiquent que Jacques Saada et Liza Frulla feraient leur entrée au cabinet.

La députée de la région de Québec, Hélène Scherrer, obtiendrait pour sa part un important ministère. Même chose pour Denis Coderre, qui devrait toutefois quitter l'Immigration, poste qu'il occupait depuis près de deux ans.

Plus de la moitié des ministres actuels perdront leurs postes, selon des sources. Parmi eux, notons Lyle Vanclief (Agriculture), Sheila Copps (Patrimoine), Elinor Caplan (Revenu), David Collenette (Transports), Jane Stewart (Développement des ressources humaines), Don Boudria (leader parlementaire), Allan Rock (Industrie) et peut-être même David Anderson (Environnement).

## Paradis et St-Jacques

De son côté, le Secrétaire d'État à l'Amérique Latine, à l'Afrique et à l'Amérique Latine ainsi que député de Brome-Missisquoi, Denis Paradis n'a pas voulu spéculer sur son sort hier. Il a refusé la demande d'entrevue

de *La Voix de l'Est*.

Un observateur de la scène fédérale, qui a refusé d'être identifié, pense cependant que M. Paradis a de bonnes chances de rester au sein du cabinet des ministres. À tout le moins, il pourrait demeurer secrétaire parlementaire.

Député par ricochet du nouveau chef du Parti libéral Paul Martin, qui a sa maison de campagne à Lac-Brome, Denis Paradis aurait des chances faibles, mais bien réelles, d'être nommé ministre, selon cet observateur.

Pour sa part, la députée de Shefford Diane St-Jacques s'est dite bien heureuse de l'arrivée de Paul Martin. «Et la majorité a la même opinion que moi», dit-elle.

**LOTO QUÉBEC** **Résultats**  
TVA, 10 heures 30, 1000 \$

**Célébration 2004**  
Tirage du 2003-12-11  
**402E472**  
(non décomposable)  
1 Land Rover Freelander SE (ou 50 000 \$)

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 2003-12-01 336C489 | 2003-12-06 678D345 |
| 2003-12-02 243C291 | 2003-12-07 603B487 |
| 2003-12-03 818A249 | 2003-12-08 367C763 |
| 2003-12-04 272A654 | 2003-12-09 379F182 |
| 2003-12-05 169D502 | 2003-12-10 475A099 |

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

1 Land Rover chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2003

**La réussite d'un projet commence par une équipe SOLIDE**  
**378-4120**

**Kathleen CHAGNON**  
Cell.: 770-0518

**André BELANGER**  
Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé  
275-394

**Paco BAR**  
Le **BAR**  
Aussi : 2<sup>e</sup> entrée à l'arrière

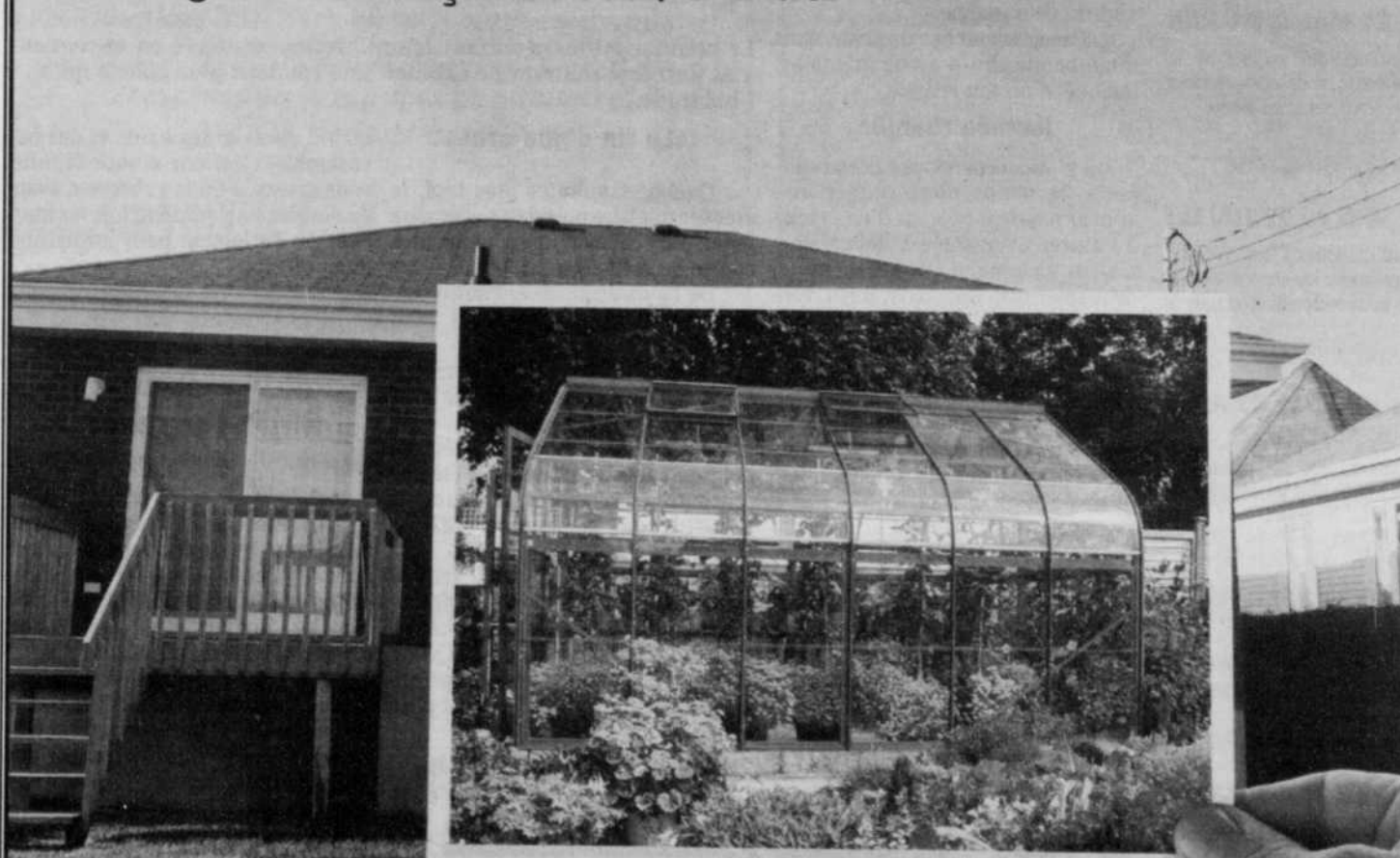
**fraîchement rénové !**

Venez profiter de nos SPÉCIAUX!

- Table de billard
- 5 loteries vidéo
- Table de « baby foot »

430 Principale, Granby (face à Vidéotron) 378-2692

La semaine dernière, trois gagnants de St-Jérôme, Bromont et Longueuil ont reçu 100 000 \$ d'Extra.



Mettez de l'**Extra** dans votre vie.



18 ans +

LOTTO QUÉBEC

**LOTO QUÉBEC** **Résultats**  
TVA, 10 heures 30, 1000 \$

**649** Tirage du 2003-12-10  
**02 13 14 24 29 42**  
Complémentaire: (17)

| GAGNANTS                   | LOTS              |
|----------------------------|-------------------|
| 6/6                        | 1 2 000 000,00 \$ |
| 5/6+                       | 7 69 325,90 \$    |
| 5/6                        | 195 1 990,90 \$   |
| 4/6                        | 11 081 67,10 \$   |
| 3/6                        | 207 751 10,00 \$  |
| Ventes totales:            | 11 806 048 \$     |
| Prochain gros lot (appr.): | 2 000 000 \$      |

**Quebec** Tirage du 2003-12-10  
**09 11 26 35 37 47**  
Complémentaire: (48)

| GAGNANTS        | LOTS              |
|-----------------|-------------------|
| 6/6             | 0 1 000 000,00 \$ |
| 5/6+            | 0 50 000,00 \$    |
| 5/6             | 15 500,00 \$      |
| 4/6             | 913 50,00 \$      |
| 3/6             | 17 922 5,00 \$    |
| Ventes totales: | 541 882,00 \$     |

**Quebec** Tirage du 2003-12-11  
**23 29 33 61** Compl. (66)

**Extra** Tirage du 2003-12-11  
**3 571 4 0803** NUMÉRO: 044701

**Banco** Tirage du 2003-12-11  
**01 03 05 09 12 13 14 15 16 21 22 26 27 28 29 31 39 41 43 57**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI**  
1 866 305-JEUX

# Horoscope



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous ferez la différence entre vos rêves et vos projets. Côté cœur, vous exprimerez vos opinions et vos sentiments avec plus de confiance. Bon jour pour faire le point dans certains domaines de votre vie.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous éprouverez peut-être le besoin de vous retirer dans votre coquille. Dans votre vie sentimentale, vous ne serez pas enclin à vous épancher. Vous avez toutes les cartes en main pour faire le meilleur choix dans un projet qui vous intéresse.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Sociable et de bonne humeur, ce serait le temps de flâner, mais vous devriez (ou voudriez) peut-être travailler. De nouvelles idées vous trottent en tête que vous feriez bien de développer. Côté cœur, vous serez heureux des sentiments que l'on vous porte



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous devrez vous fixer un but précis si vous voulez arriver à quelque chose aujourd'hui. Vous aurez un côté désordonné et la tête dans les nuages. Si vous êtes au travail, vous ferez tout avec imagination. Côté cœur, ne vous enflammez pas.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

À propos d'un projet auquel vous travaillez, les nouvelles pourraient se faire attendre. Si c'est effectivement le cas, optez pour la patience et changez-vous les idées. Vous aurez la tête remplie d'idées et le cœur de joie.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez la touche pour faire de bonnes affaires. Il y aura des gains et des dépenses, mais vous gérerez vos biens de la meilleure façon. Côté cœur, la logique et l'amour ne font pas toujours bon ménage, on vous le rappellera.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Profitez de la journée pour faire les activités qui exigent de la curiosité et de la flexibilité mentale. Côté cœur, vous comprendrez mieux ce qu'on attend de vous. Vie simple. Vous serez en forme.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez un comportement secret durant quelques jours. Vous en direz moins sur vos intentions. Vous comprendrez les aspects cachés de certaines questions. Prenez du temps pour réfléchir à certaines questions. La lune vous renseignera.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Si vous êtes au travail, c'est par les idées fortes et tout ce qui sort des sentiers battus que vous serez le plus productif. Une entourageurpette au quotidien vous ferait du bien. Un peu de tranquillité en soirée vous conviendra.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez la tête pleine d'idées et l'entrain qu'il faut pour les réaliser. Seul obstacle : on pourrait avoir de la difficulté à vous suivre. En étant clair, vous aurez de meilleures chances de vous faire comprendre.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous aurez peut-être moins d'enthousiasme que dans les derniers jours et tendance à rêver. Bonne journée pour tout ce qui requiert de l'imagination. Un voyage vous trotte-t-il dans la tête ? Il est temps d'y voir et de préciser votre projet.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous pourriez être plus critique que dans les derniers jours. C'est une bonne journée pour mettre de l'ordre dans vos affaires. Côté cœur, vous semblerez peut-être distant, mais ce ne sera qu'apparence. Chance en fin de journée.

## ACTUALITÉS

# Chrétien boucle la boucle

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Visiblement détendu et de bonne humeur, le premier ministre Jean Chrétien a définitivement tourné la page, hier, sur 10 ans à la tête du gouvernement, mais non sans abattre une dernière journée de travail très chargée.

Ce matin, vers 9 h, le premier ministre sortant refermera une dernière fois la porte du 24 Sussex et se rendra à Rideau Hall pour remettre sa démission et celle de son cabinet à la gouverneure générale. On s'attend qu'il fasse connaître, du coup, sa démission de son siège de la Chambre des communes. Une heure plus tard, Paul Martin sera assermenté et prendra les rênes du Canada.

«Je retournerai à la maison, et la vie sera belle, j'en suis convaincu», a-t-il affirmé, hier, lors de point de presse en compagnie du premier ministre chinois, Wen Jiabao.

**«Ça me fait un peu de peine, mais toute bonne chose a une fin.»**

Hier, en sa dernière journée complète de travail comme premier ministre, M. Chrétien disait se «sentir bien» mais avouait tout de même ressentir un brin de nostalgie.

«Ça me fait un peu de peine, mais toute bonne chose a une fin», a-t-il indiqué, d'un ton résigné.

### Journée chargée

Il n'aura cependant pas eu beaucoup de temps pour songer aux années passées, courant d'une tâche à l'autre. La journée a débuté très tôt, par un appel inattendu du président américain George W. Bush, vers 7h40.

«Il m'a appelé pour me souhaiter bonne chance», a indiqué M. Chrétien, qui se dit satisfait de l'état des relations entre les deux pays. Le président l'a aussi remercié de la présence des soldats canadiens en Afghanistan.

Après une rencontre privée, une conférence de presse et un déjeuner officiel en compagnie du premier ministre chinois, M. Chrétien avait convié son conseil des ministres à une dernière photo de famille, dans le hall d'honneur du Parlement.



photo Presse canadienne

Le premier ministre sortant Jean Chrétien gesticule en se rendant à sa dernière réunion de cabinet, une réunion plus courte qu'à l'habitude.

### «La fin d'une ère»

Quelques minutes plus tard, le premier ministre présidait sa dernière réunion du cabinet, une réunion plus courte qu'à l'habitude.

De l'avis de plusieurs ministres, l'atmosphère qui y régnait était touchante. «C'est le départ d'un grand homme, c'est la fin d'une ère», a commenté le leader parlementaire, Don Boudria.

«Le premier ministre a été en politique pendant 40 ans. Ça été une rencontre émouvante», a résumé le ministre de la Justice, Martin Cauchon.

Le dernier mot est revenu à M. Chrétien, qui s'est présenté au microphone après tous ses ministres. «C'est toujours émouvant (...) Quand vous avez des amis qui ont été ministres, certains qui ne le seront plus,

quand on a eu des hauts et des bas ensemble, c'est une grande famille, vous savez», a-t-il fait observer, avant de dévaler une dernière fois les marches du Parlement pour un dernier dîner officiel.

## En bref

### BMP: l'urgence à éviter

La direction de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins recommandait hier à la population d'éviter l'urgence de son établissement et de se diriger plutôt vers les cliniques médicales et CLSC de son territoire, ou encore d'opter pour la ligne téléphonique Info-santé. Si le personnel travaille à remédier à la situation «le plus rapidement possible», les personnes nécessitant une intervention rapide et urgente recevront tout de même les soins requis pour leur condition de la part des employés de l'hôpital BMP, peut-on lire dans le communiqué émis par l'établissement de santé.



**Daniel Lavallée**  
propriétaire  
Sur rendez-vous

**INTER SÉCURITÉ D L**

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

**1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système**

Bureau : (450) 372-1995

## Cowansville et région

### La construction du Wal-Mart avance à grands pas

Les automobilistes qui passent régulièrement sur la route 139 à Cowansville ont pu constater que la construction du futur Wal-Mart s'est faite à une vitesse impressionnante! L'équipe est présentement au travail pour aménager l'intérieur du magasin, d'une superficie totale de 86 000 pieds carrés. Pour la ville de Cowansville, l'arrivée du Wal-Mart, dont l'entente a été signée le 30 juillet dernier, représente un investissement de près de 10 millions \$ et la création de 180 emplois à temps plein et partiel. Selon le gérant du nouveau magasin, Pierre Graveline, la date d'ouverture reste encore à déterminer. Par ailleurs, la présence du Wal-Mart dans ce secteur de plus en plus achalandé a nécessité l'installation d'un nouveau feu de circulation sur la route 202 en direction de Dunham. «En raison du volume de circulation, c'était plus sécuritaire. Des arrêts auraient probablement généré des problèmes», estime le directeur général de la Ville, Mario Lafrance.



photo Michel St-Jean

### Une seule paroisse

COWANSVILLE (1A) — En janvier prochain, une nouvelle paroisse verra le jour à Cowansville, fruit du mariage des fabriques Saint-Léon, Sainte-Rose-de-Lima et Sainte-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus. Un long processus d'information, de consultation et de changements administratifs et juridiques a été nécessaire.

Pour officialiser cet événement historique, M<sup>re</sup> François Lapiere sera à l'église Sainte-Thérèse ce dimanche, 14 décembre, à 9h30. Il profitera de l'occasion pour dévoiler l'identité du nouveau président de la fabrique, et des nouveaux marguilliers et marguillières.

La paroisse unifiée porte présentement le nom de Saint-Léon, mais sa nouvelle appellation sera dévoilée en mai prochain. Plus de 240 suggestions ont été reçues par un comité de sélection, qui retiendra cinq noms. Les paroissiens seront ensuite appelés à voter pour les trois noms les plus appropriés. C'est à l'évêque de Saint-Hyacinthe que reviendra le choix final.

13 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 12 DÉCEMBRE 2003

Avis  
à notre  
clientèle



*Veuillez noter les changements suivants concernant les dates de tombée pour la réservation d'espaces publicitaires pour la période des Fêtes:*

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

|          | PUBLICATION | RÉSERVATION        |
|----------|-------------|--------------------|
| Jeudi    | 25 décembre | Pas de publication |
| Vendredi | 26 décembre | Pas de publication |
| Samedi   | 27 décembre | 19 décembre        |
| Lundi    | 29 décembre | 19 décembre        |
| Mardi    | 30 décembre | 22 décembre        |
| Mercredi | 31 décembre | 23 décembre        |
| Jeudi    | 1er janvier | Pas de publication |
| Vendredi | 2 janvier   | Pas de publication |
| Samedi   | 3 janvier   | 24 décembre        |
| Lundi    | 5 janvier   | 24 décembre        |
| Mardi    | 6 janvier   | 29 décembre        |

**Le Plus**

PUBLICATION RÉSERVATION

|        |             |             |
|--------|-------------|-------------|
| Samedi | 27 décembre | 17 décembre |
| Samedi | 3 janvier   | 22 décembre |

Veuillez noter que nos bureaux seront fermés les jeudis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier de même que les vendredis 26 décembre et 2 janvier.

Voici le profil de notre dernier abonné:

## Jovial, chaleureux, généreux... curieux!

Voilà ce que nous a dit la Mère Noël de son illustre mari la semaine dernière lorsqu' elle a décidé de lui offrir un abonnement à *La Voix de l'Est* pour Noël...

Parce que, dit-elle, c'est un présent qu'il pourra apprécier TOUTE L'ANNÉE.

**Renseignez-vous auprès du service de l'abonnement au (450) 375-4555 ou sans frais au : 1-800-282-5232**

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

et comme la Mère Noël, offrez toute l'information en cadeau, offrez **LA VOIX DE L'EST**

12

12

12

## Un appel non politiquement correct

«Ces enfants, trop peu nombreux, que nous avons mis au monde, quelles valeurs leur transmettons-nous, comment les élevons-nous? En fait, ce n'est plus vraiment nous qui les élevons. J'ai parfois l'impression que c'est quelqu'un d'autre. Et impossible de savoir qui. (...) Depuis toujours, on a été élevé dans une cellule qui s'appelait la famille. C'est de moins en moins le cas...»



Jean-Guy Dubuc

### Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Qui parle ainsi? Un vieil attardé, rétrograde d'extrême droite, séparé du monde et pourfendeur de la société? Non, Lucien Bouchard, ex-premier ministre du Québec... Il dit ce qu'il pense; et ce qu'il dit devrait nous faire penser davantage.

Dans le cadre du colloque *La Presse-Radio-Canada* sur la natalité, M. Bouchard a décrit la situation de la jeunesse actuelle, principalement à l'aide des données d'un sondage aussi éclairant qu'inquiétant. On sait que les jeunes profitent d'avantages beaucoup plus nombreux aujourd'hui qu'hier: instruction, conditions de vie, ouverture sur le monde, relations avec les parents, etc. Comment expliquer alors que seulement 7 % de la population estime qu'ils sont plus heureux aujourd'hui qu'hier et que pour 42 %, ils sont même moins heureux? Comment expliquer que le Québec ait le troisième plus haut taux de suicide au monde, juste derrière la Lituanie et la Russie? Pourquoi les Québécois se situent-ils dans le peloton de tête des sociétés industrialisées qui consomment le plus de drogues au monde?

M. Bouchard dit ne pas savoir qui élève les jeunes. Mais il avoue, se défendant de snobisme, «combien (il) horripilant certaines démonstrations de vulgarité et d'incivilité, de langage et de comportements auxquelles sont exposés les jeunes auditoires. Je pense, entre autres, à certains humoristes qui affligent nos ondes...» Ouf! Qu'est-ce qu'on va dire de celui qui ose dire de telles choses? On est tellement habitué au menu qu'on nous sert chaque jour qu'on en redemande toujours un peu plus!

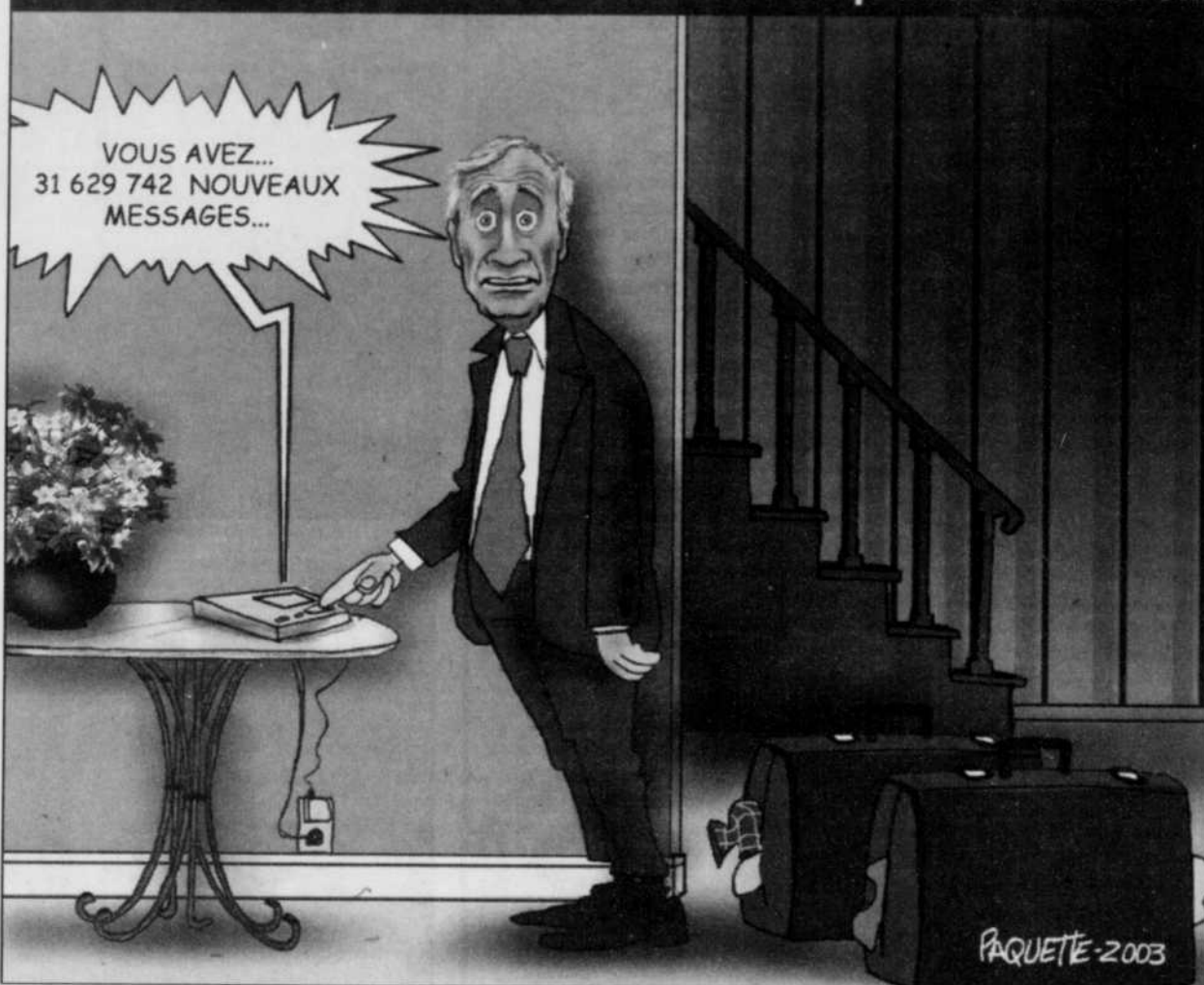
Étrange que ce soit à l'intérieur d'un débat sur la natalité qu'on aborde le sujet de l'éducation des jeunes laissée aux médias. (M. Bouchard est encore plus sévère pour l'usage que font les jeunes de l'Internet, avec sa pornographie et son clavardage.) C'est que le Québec ne fait plus d'enfants. Pour une foule de raisons, selon les avis très divers des spécialistes ou des couples. Pourquoi faire des enfants si on doute qu'on les rendra heureux et si on laisse aux autres le soin de les élever?

Bien sûr, il est mal vu de louer le passé... Encore plus mal vu de critiquer notre nouvelle façon de vivre. Et mal venu de se référer à des valeurs traditionnelles pour parler de bonheur. Même s'il faut faire abstraction des suicides, des drogues et du reste. Alain Giguère, président de la maison de sondage CROP, disait l'autre jour: «L'hédonisme est l'apanage de la société actuelle». Et Lucien Bouchard rappelait la définition que *Le Robert* donne du mot: «Doctrine qui prend comme principe de la morale la recherche du plaisir, de la satisfaction». Et pourtant, on ne semble pas très satisfait...

Notre société ne veut pas entendre les moralistes. Elle se convainc de ses choix sans penser aux lendemains. Devant le faible taux de natalité actuel, le poids que représenteront bientôt les aînés sera trop lourd pour le petit nombre de ses supporteurs. «Il ne faut pas être Einstein pour en déduire que, si rien ne change, nous nous trouverons, à terme, dans une situation critique», dit Lucien Bouchard. Et si personne ne se lève pour le dire, le terme deviendra de plus en plus proche.

Heureusement que parfois, dans un colloque sérieux, on pense à des choses sérieuses. Et que certaines personnes osent se lever pour les dire.

## L'arrivée de Paul Martin à sa résidence de premier ministre...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Claude Boucher, un cabotin

À la une de *La Voix de l'Est* du 5 décembre courant Boucher dit: «Jean Charest n'a aucune crédibilité» et en page trois il dit: «ce gouvernement n'a aucune transparence» (...)! Pour comprendre ce qui suit référez-vous au petit *Larousse*. Vous agissez comme un cabotin dirigé par un chef qui l'est autant. Vous vous êtes trouvés une cachette à l'Assemblée nationale. Vous direz peut-être que je ne vous fais pas de cadeau. Vous aviez peut-être pensé que les policiers ne seraient pas cafardeurs. Vous faites partie d'une Assemblée nationale cafouilleuse. Vous critiquez les autres au lieu de vous regarder. Vous et votre gouvernement (...) avez criminalisé l'alcool au volant. Vous vous êtes fait prendre et êtes devenu un criminel. C'est cru mais c'est la réalité. Par con-

tre, il y a une bonne connivence à Québec car personne n'a demandé votre démission! Vous devez être conséquent et démissionner. Le chef de police de Bromont, avant même d'être condamné, a été suspendu sans solde avec 20 ans de service. Vous, vous siégez comme député avec plein salaire avec neuf ans de service! Quant aux journalistes, ils semblent beaucoup plus compatissants à votre égard qu'avec les autres mortels. Je ne sais pas s'ils auraient eu la même consécration (sic) avec un médecin connu, un avocat connu, un journaliste connu, un juge connu, un comédien connu, un maire connu ou Pierre Paradis, un député comme vous. J'espère que vous avez compris! (...) Le plus malheureux pour les citoyens, c'est de constater que le Québec est dirigé

par des politiciers très conciliants entre eux qui se foutent de tous les Québécois.

Gérard Gagnon  
Roxton Pond

Je vous signale que le député Boucher est un élu qui n'a pas perdu le droit de siéger à l'Assemblée nationale. Seule une personne déclarée coupable d'un acte criminel passible de deux ans d'emprisonnement ou plus devient inhabile, pour la durée de la peine prononcée (art. 235 de la Loi électorale). Quant au reste, demandez donc à M. Boucher s'il a trouvé les journalistes complaisants à son égard.

Benoît Lapierre,  
éditorialiste en chef

### Vox populi

## Les manifestations syndicales feront-elles reculer le gouvernement?



Serge Soucy  
Ange-Gardien

«C'est dur à dire. Peut-être car les syndicats sont très puissants. Ça va probablement aider.»



Robert Lebrun  
Granby

«Non, le gouvernement Charest a la tête dure. Ça peut le faire reculer un peu, mais c'est tout.»



Geneviève Bisson  
Granby

«Je crois que ça en prendra beaucoup, mais j'espère. C'est bien parti et ça a été fait de façon pacifique presque tout le temps.»



André Beaudoin  
Granby

«J'espère que non. Je crois, et je souhaite, que le gouvernement tiendra son bout.»



Louise Aird  
Waterloo

«Non, pantoute, je suis contre les manifestations, elles pénalisent les mauvaises personnes. Ils ne s'y prennent pas de la bonne façon.»

propos recueillis par Martine Boudreau

photos Alain Dion

## Agenda

**Réunion Al-anon (non fumeur),** tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

**Réunion des Gamblers Anonymes,** tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436, Horner, Granby.

**Soirée de marche organisée par La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Charlie, 603, Principale, Granby.

**Rencontre des Alcooliques Anonymes,** tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

**Bibliothèque Missisquoi:** vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture, les vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187, Champlain, Philipsburg.

**Club d'âge d'or Princesse:** jeux de cartes, whist et 500, de 13h30 à 15h30; dans la soirée, de 19h30 à 21h30, au local.

**Souper de Noël** organisé par l'A.Q.L.F. Richelieu-Yamaska, à 18h, à la Grillade, St-Alphonse. Inf.: 263-4862.

**Soirée de folklore organisée par les Amis du folklore Ste-Brigide et région,** tous les vendredis à 19h30, au Bar 4x4, 415, Principale, Ste-Brigide.

**Rencontre folklorique** tous les vendredis à 19h30, au Centre municipal, 509, 9<sup>e</sup> rang, Ste-Brigide. Inf.: 293-5943.

**Club d'âge d'or St-Césaire:** bingo tous les vendredis à 13h30, au Centre communautaire, 1372, Notre-Dame, St-Césaire.

**Soirée de danse organisée par le Club d'âge d'or Ste-Cécile-de-Milton,** à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

**Soirée de danse et souper** organisés par le **Club d'âge d'or de Bonsecours,** à 18h, au Rhum-Antic, Bonsecours. Orchestre: Mario Dulude.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Louise Blanchard, Ste-Cécile-de-Milton; Jean Chagnon, Ste-Anne-de-la-Rochelle; Sylvie Demers, Granby; Réjeanne Brouillard, Granby; Guy Royer, canton de Granby; Benjamin Thériault, St-Pie; Louise Brisson, Granby; Gilles Tétrault, Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Insolite

### Inde: des profs interdits de tricot

LUCNOW, Inde (AP) — Une fois n'est pas coutume, un rapport épingle les professeurs plutôt que les élèves. Les enseignants de la province indienne d'Uttar Pradesh ont reçu l'ordre d'arrêter de tricoter en cours.

«Ils (les professeurs, ndlr) sont souvent plus intéressés par le tricot que par leurs cours», a déclaré cette semaine Neera Yadav, secrétaire principal de l'Éducation de la province, la plus peuplée d'Inde.

Cette interdiction, qui est entrée en vigueur le 26 novembre, a été décidée après des plaintes de parents d'élèves.



# 50%

sur chandails et manteaux sélectionnés pour hommes



**JULES DEMERS**  
MERCERIE  
HOMMES ET FEMMES

HOMMES  
TAILLE FORTE 4X LARGE.  
VESTONS ET PANTALONS JUSQU'À 54.  
FEMME  
TAILLES DE 4 À 22 ANS  
147, RUE PRINCIPALE, GRANBY • 372-4645

OUVERT LE DIMANCHE DE 12H À 16H ET TOUTS LES SOIRS JUSQU'À 21H, DU LUNDI AU VENDREDI

## Bulletin de participation

### Concours

# « Course aux emplettes »

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 12 DÉCEMBRE 2003



Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Question à répondre:  
(3 x 5) + 10 x 2 ÷ 2 = \_\_\_\_\_

À gagner : Jusqu'à 1 000 \$ d'épicerie, soit jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton** de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 22 novembre 2003.

Tirage le 17 décembre 2003 à 15 h

zone 3 présente en collaboration avec

**Whippet**

# PHÉNOMIA<sup>9</sup>



**Billets en vente**  
Abonnés ce samedi à 9 h 30  
Grand public ce dimanche à 9 h 30

## En spectacle au PALACE

## le dimanche 14 mars à 19 h

Billets 36 \$ • 375-2262, 1-800-387-2262 [www.palace.qc.ca](http://www.palace.qc.ca)

[www.phenoménialine.com](http://www.phenoménialine.com) [www.vrak.tv](http://www.vrak.tv)

**PHÉNOMIA<sup>9</sup>**

**CD, VHS et DVD**

**DISPONIBLES!**

MERCI À NOS PARTENAIRES

Le Palace est subventionné par la Ville de Granby, par le ministère de la Culture et des Communications du Québec et Patrimoine canadien.

Organik, Énergie 94.3, Spac, Québec, Québec, Musicaction Canada, Select, zone 3, Journal-montreal

**Vous pouvez acheter les billets et les forfaits en ligne à** [www.palace.qc.ca](http://www.palace.qc.ca) **et** [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca)

Point de vente extérieur :  
à LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY  
40 Évangéline, Granby

**Billetterie :**  
Lun, au ven, de 13 h 30 à 21 h  
Sam, de 9 h 30 à 21 h  
Dim, 14 déc, de 9 h 30 à 21 h

135, rue Principale, bur. 20, Granby, 375-2262, 1-800-387-2262

12

12

12

**Guy NOLIN**

Je ne vend pas de rêves... Je travaille à les réaliser!

Un agent qui a du flair!

Agent immobilier affilié  
Cell.: (450) 531-0607  
www.guynolin@videotron.ca

**Sutton**  
groupe mitton-avantage  
courtier immobilier agréé  
www.sutton.com

260308V

## Pour les Fêtes, offrez un aspirateur-chariot...

**EUREKA**  
ASPIRATEURS

Notre service...  
souvent imité mais  
jamais égalé!



7 MODÈLES  
EN MAGASIN

Centre de couture et d'aspirateurs Martin inc.  
77 Robinson Sud, Granby, 375-1821

260438V

## ACTUALITÉS

# Guignolée: joie à Montréal et déception à Québec

LA PRESSE ET LE SOLEIL

La pluie glaciale et la tenue d'une journée de perturbation syndicale n'ont pas réussi à freiner la générosité des Montréalais à l'approche de Noël. Hier, les 300 bénévoles de la Grande guignolée des médias ont réussi à recueillir plus de 293 110 \$ et 6851 sacs d'épicerie dans la grande région de Montréal.

Ce bilan, émis hier soir à 20h, n'est pas final, au dire d'Isabelle Fafard, responsable des communications de l'événement. Plusieurs billets, déposés dans des corbeilles sous la pluie étaient trop mouillés pour être comptabilisés. Les résultats de la collecte dans les six autres régions du Québec n'étaient pas encore connus hier soir.

L'an dernier, la Grande guignolée des médias avait permis d'amasser plus de 335 000 \$ et 5540 sacs d'épicerie à Montréal seulement.

La comédienne Rita Lafontaine, qui est porte-parole de l'événement depuis trois ans, s'est réjouie des résultats de la Grande guignolée, qui, pour la première fois, a eu lieu dans sept régions du Québec simultanément.

«Ça nous rappelle que la pauvreté n'est pas seulement un phénomène montréalais. Ça touche toute la provin-

ce», soulignait la comédienne en rappelant qu'elle a elle-même connu la pauvreté et la détresse à certains moments de sa vie.

Mme Lafontaine refusait de dénoncer les syndicats qui ont décidé de tenir leur grande journée de manifestation le même jour que la guignolée. «Je ne saurais dire si ça a eu un impact sur notre collecte. La confrontation entre le gouvernement et les syndicats est un dossier trop complexe pour que je le commente, a tranché la comédienne. Le but des syndicats est un peu le même que celui de la guignolée. C'est de montrer au gouvernement qu'ils ont des besoins», a-t-elle ajouté.

### La «journée de perturbation» pointée du doigt à Québec

Les bénévoles de la région de Québec, où la «journée nationale de perturbation» a grandement affecté la cueillette de dons, ne partagent certes pas son avis.

Hier, en fin d'après-midi, quelque 35 000 \$ en argent avaient été recueillis, soit plus de la moitié moins que les résultats des dernières années. À ce montant s'ajoutaient environ 5500 kilos de denrées non périssables et de marchandises diverses. Les derniers chiffres seront connus plus tard.

La directrice générale de Moisson Québec, Elaine Côté, n'hésitait pas à

parler de «campagne décevante» pour qualifier cette grande quête en faveur des démunis organisée à grand renfort de publicité.

Pour Mme Côté, il apparaît évident que la journée de perturbation des syndicats est directement responsable de cet échec. «Pour ne pas être pris dans les manifestations syndicales, les gens sont restés chez eux», constatait, hier, la mort dans l'âme, la directrice de Moisson Québec.

«Il n'y avait personne sur les routes au début de la journée. Les points de collecte aux intersections habituellement les plus achalandées étaient à moitié déserts. À la place d'Youville, on se serait cru un dimanche», disait-elle encore.

Mme Côté en a aussi contre le fait que le Noël des enfants de Radio-Canada ait été tenu deux jours seulement avant la guignolée des médias.

Enfin, elle pointe du doigt la fermeture des garderies qui a retenu à la maison plusieurs parents. Les tirelires des autobus ont permis d'amasser seulement la moitié des 23 000 \$ récoltés l'an dernier. Le transport en commun a été l'une des cibles favorites des syndicats.

«Cela ne comblera pas nos besoins, dit-elle, d'autant plus que cette campagne représente pour nous un événement majeur qui nous permet de fonctionner pendant plusieurs mois», a conclu Elaine Côté.

Parent, grand-parent, oncle, tante ou ami,  
faites connaître votre petit trésor à tous les lecteurs.

**Hâtez-vous !**

Date limite : Nous devons AVOIR REÇU  
la participation au plus tard le **5 janvier 2004**

# Les bébés

## de l'année 2003

### TOUS LES PARTICIPANTS RECEVRONT :

Une séance de photo du bébé\*, plus une photo 8 po x 10 po **GRATUITEMENT** (D'une valeur de 75 \$).

Un certificat-cadeau d'une valeur de 10\$ de nos Jean Coutu, valide dans l'une des deux succursales de Granby. Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.

Faites parvenir votre coupon à l'adresse suivante:

**Casier 5602  
Les Bébés de l'année  
76 Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4**

En collaboration avec :

**JEAN COUTU**

**PHOTO GRAPHIE de la Voix de l'Est**

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

publiera, dans un cahier spécial, le 17 janvier prochain, les photos des enfants nés au cours de l'année 2003.

**Réservez dès MAINTENANT votre espace pour seulement 25\$ (taxes incluses) !**



Gracieuseté de

**JEAN COUTU**

OUVERTURE DE 2003... même son d'été !

168, rue Principale  
Granby • 372-6666

HAILES

751, rue Principale  
Granby • 375-5596

Gracieuseté de

**PHOTO GRAPHIE de la Voix de l'Est**

110, rue Principale  
Granby • 372-0655

\* Possibilité d'une séance de photo de famille pour seulement 10\$ par personne additionnelle.

**De plus, votre bébé court la chance de faire la une du cahier « Les Bébés de l'année 2003 »**

### Coupon de participation

Remplissez ce coupon et retournez-le, avec la photo (pas plus que 5 po sur 7 po) et qui ne pourra être retournée.

Prénom de l'enfant : \_\_\_\_\_ Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tél.(dom.) : \_\_\_\_\_ (travail) : \_\_\_\_\_

☐ Fille ☐ Garçon

Prénom de la mère : \_\_\_\_\_ Prénom du père : \_\_\_\_\_

Les informations resteront confidentielles.

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 25\$ à l'ordre de La Voix de l'Est ☐

Je souhaite effectuer le paiement de 25\$ par carte de crédit :

☐ Visa ☐ Master Card

No. carte de crédit : \_\_\_\_\_

Date d'expiration : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

AL0007

# LIQUIDATION À PRIX DE GROSSISTE PROLONGATION JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

Quelques exemples de nos  
PRIX GROSSISTES



1997 TOYOTA  
TERCEL CE  
2 p., 5 vit.,  
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 ACURA  
3.2 L, aut.,  
5 rapports,  
t. équ.,  
toit, int. cuir  
Prix de liste :  
25 300 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1997 HONDA  
CIVIC CX  
3 p., 5 vit.,  
cache-bagages,  
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 DODGE  
CARAVAN SPORT  
3.3 L, t. équ.,  
lecteur CD,  
dém. à dist.,  
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 CHEVROLET  
IMPALA LS  
3.8 L, t. équ.,  
« mags »,  
aileron, argent,  
53 000 km

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 JEEP  
GR. CHEROKEE  
LAREDO  
4x4, 4 L,  
t. équ., CD,  
gar. incluse  
Prix de liste :  
22 300 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE

|                                     | Prix de<br>détail | Prix<br>grossiste |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 2002 MAZDA PROTEGÉ, 5 vit., t. équ. | 16 700 \$         | 14 500 \$         |
| 2002 CHRYSLER SEBRING LX, V6        | 15 900 \$         | 12 900 \$         |
| 2002 KIA SPECTRA, 4 p., aut.        | 10 525 \$         | 7 900 \$          |
| 2002 PONTIAC MONTANA, t. équ.       | 19 525 \$         | 13 800 \$         |
| 2001 ACURA 3.2 L, toit, cuir        | 25 300 \$         | 19 000 \$         |
| 2001 AUDI A4 QUATTRO SPORT, aut.    | 26 550 \$         | 24 400 \$         |
| 2001 DODGE CARAVAN SPORT, 3.3 L     | 15 925 \$         | 13 500 \$         |
| 2001 NISSAN MAXIMA GLE              | 22 900 \$         | 16 900 \$         |
| 2000 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO       | 21 500 \$         | 18 400 \$         |
| 1999 TOYOTA SOLARA SE, t. équ.      | 14 075 \$         | 11 900 \$         |
| 1998 MERCEDES E320, 4MATIC (4x4)    | 33 500 \$         | 28 400 \$         |
| 1998 MAZDA 626 ES, V6, toit         | 9 675 \$          | 6 900 \$          |
| 1998 HONDA CIVIC LX, aut., 4 p.     | 8 275 \$          | 6 800 \$          |
| 1998 VOLVO S-70, T-5, SE, t. équ.   | 20 200 \$         | 14 900 \$         |
| 1996 GR. CHEROKEE LAREDO, 4 cyl.    | 11 600 \$         | 9 300 \$          |

\*Prix de détail tirés du « Canadian Redbook » + Guides Hebdo

**AUTOMOBILES  
CENTRE-VILLE**  
GRANBY



2002 CHRYSLER  
SEBRING LX  
V6, t. équ., CD,  
dém. à dist.,  
bal. de gar.  
Prix de liste :  
17 600 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1999 TOYOTA  
SOLARA SE  
4 cyl., aut.,  
t. équ.,  
gar. incluse  
Prix de liste :  
15 800 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1998 TOYOTA  
RAV 4, 4x4  
5 vit., 4 p.,  
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 NISSAN  
ALTIMA GXE  
4 cyl., t. équ.,  
bal. de gar.  
Nissan

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 CHRYSLER  
INTREPID ES  
3.2 L, t. équ.,  
CD, « mags »  
Prix de liste :  
16 900 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1998 MERCEDES  
E320 4MATIC  
toit ouvrant,  
int. cuir, 4x4,  
83 000 km,  
gar. incluse  
Prix de liste :  
36 000 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2002 TOYOTA  
COROLLA CE  
PLUS  
aut., clim.,  
57 000 km,  
bal. de gar.  
Toyota

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 AUDI A-4  
QUATTRO  
aut., 1.8T,  
55 000 km,  
gris argent

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE  
ET SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE  
QUE VOUS RECHERCHER, NOUS VOUS LE TROUVERONS !

601 Principale, Granby • 378-1212

(voisin de la Cantine Chez Ben)

Félicitations à **Andrée Benoit** pour avoir terminé, à l'UQAM, sa maîtrise en français. Son conjoint **Guy Vincent** et ses enfants **Grégoire** et **Corinne** sont tout aussi fiers qu'**Andrée** elle-même, et pour cause. **Andrée** détient déjà deux baccalauréats et quelques certificats. Bravo!

Si **Pierre Préfontaine**, de chez Trudeau, vous invite à assister à un spectacle au Palace, acceptez. Vous allez certainement passer une bonne soirée, à une condition toutefois: que **Pierre** ne laisse pas ses billets à la maison. S'agirait-il d'un début de perte de mémoire chez **Pierre**, dont c'est l'anniversaire aujourd'hui? Bonne fête, pépé!

**Diane Rhéaume**, une des nombreuses bénévoles qui ont bravé la tempête pour aider à la guignolée, a eu toute une surprise après avoir répondu à l'appel d'une dame dont le sac de denrées n'avait pas été cueilli. Arrivée sur place, **Diane** a réalisé qu'il n'y avait pas un, mais 14 sacs devant la porte! Ne pouvant tout transporter, elle a fait appel à **Yvon Lessard**, qui s'est chargé de «compléter» sa bonne action.

**Roger Lamoureux** a entrepris de faire son vin. Tous les jours, il en fait un nouveau: un blanc, un jaune, un rouge, un bleu... Et comme il n'est jamais tout à fait certain de la recette, il appelle son bon ami et bon «cuisinier» **François Maheu**. La SAQ n'a qu'à bien se tenir. Si un jour **Roger** vous vante ses vins, sachez qu'il doit une partie de ses succès au proprio d'Arobas.

**Jacques Pronovost**, l'auteur, sera à la Librairie des Galeries le samedi 13 décembre, de 13h30 à 15h30. Le président et éditeur de *La Voix de l'Est* se fera un plaisir de vous rencontrer

et d'autographier son deuxième et tout récent livre *Cœurs libérés*. À lire ou à offrir en cadeau.

Le Club du lundi est entré dans sa 26<sup>e</sup> année et certains membres, **Marc Éthier** et **Denis Dumas** en tête, ont pensé qu'il serait bon d'apporter des changements pour le 2<sup>e</sup> quart de siècle. Ainsi, **Marcel Maheu** demeurera le président, puisqu'il s'est auto-proclamé président à vie il y a 25 ans. Il y aura trois vice-présidents: **Denis Dumas**, **Yvon Desbiens** (il pourrait demeurer président d'Infocrime) et un troisième à nommer. Les noms les plus souvent mentionnés sont ceux de **Nicole Gamache**, **Monique Saurette**, **Louise Lemay** et **Sylvie Lafontaine**. On attend les offres... en argent comptant.

Bien sur, l'aumônier du Club, **Claude Lamoureux** garde son poste, mais il devient «aumônier à vie et pour l'éternité».

**Marc Éthier** est nommé animateur à vie, mais son entente sera revue à chaque année. En son absence, **Gilles Baron** et/ou **Réal Fournier** prendront la relève et s'il ne le font pas bien, on ira chercher un pro, **Paul Labrecque**. Lui «y'é bon», mais il a déjà un gros contrat comme animateur à la chambre de commerce. **Yvon Lessard** prendra les finances, mais sans droit de. Au Club, c'est **Marcel** qui ramasse... Enfin, les membres suivants seraient exclus de la direction, mais élevés au rang de «sénateurs»: **Paul-O Trépanier**, **Roland Mercier**, **Jean-Paul Desroches**, **Guy Coulombe**, **Jean Lussier** et **Raymond Lemay**.

Et les femmes n'ont pas été oubliées. **Céline Gauthier**, **Édith Gagnon**, **Linda St-Onge**, **Réjeanne Gauthier**,



photo Janick Marois

## Cocktail de Noël à Cowansville

C'est avec la collaboration de la Ville de Cowansville qu'a été organisé cette année le cocktail de Noël de la chambre de commerce de Cowansville et région, un autre succès. L'événement s'est déroulé dans la bonne humeur à l'hôtel de ville de Cowansville, mercredi. Nous reconnaissons ici quelques-uns des participants, **Daniel Marcotte**, **Paul Larouche**, **Marie-Andrée Yelle**, **Gina Maddooks**, **Claudette Giguère**, **Rachel Lafrenière** et **Jules Brodeur**.

**Nicole Laverrière**, **Viviane Schofield** pourront rester membres et paieront la même cotisation que les hommes.

Si un jour, il y a une fondation Club du lundi, c'est **Alain Jacques** qui devra s'en occuper. Y'é bon là-dedans. **René Giard** et **Thérèse Allard-Forand** seront ses assistants, volontaires. Le notaire **Jean-Guy Vachon** va continuer de s'occuper des encans chinois, mais à la condition qu'il se fasse accompagner de sa fille **Julie**. **Pierrette Lussier**, **Réjean Brunelle**, **Luc**

**Bouchard** et **Sylvie Larochelle** devront également apporter leur aide.

Les députés **Bernard Brodeur** et **Diane Saint-Jacques** pourront demeurer membres, même s'ils sont réélus. Il en est de même pour le maire et préfet **Guy Racine**. Pour ce qui est de **Michel Benoit**, il reste membre, mais on lui suggère fortement de ne pas se faire élire. Sinon...

Le président et éditeur de *La Voix de l'Est*, **Jacques Pronovost** con-

servera sa carte de membre à condition qu'il n'écrive que des romans, laissant à **Claude Daigneault** et **Paul Labrecque** la colonne «À ne pas répéter...». Ce qui est dit, est dit.

Le Club ne procédera à aucune mise à pied: **Roger Lamoureux**, **Robert Graves**, **Yvan Chamberland**, **Gilbert Arel**, **Laurent-Guy Morin**, **Marcel Poirier** peuvent encore en faire partie. La cotisation est payable au début de septembre, AU PRÉSIDENT À VIE, **MARCEL**. Tout comme au Parti libéral provincial, le Club du lundi a aussi des membres «en période de réflexion». Il s'agit de **Guy Vincent**, **Denise Gagnon** et **Louis Choinière**. Imaginez, s'il fallait que les trois surprennent tout le monde et reviennent au Club...

Ces nominations et autres changements probables pourraient être annoncés le lundi 15 décembre, au Castel, alors que les membres se réuniront pour le dîner des fêtes. Peut-être que **Josée Darche**, **Chantal Bossé** et **Carole Bessette** auront des suggestions à faire, pour et hériter de quelque titre... Faudra pas manquer ça. Arrivez tôt, dès 11h45, mais rappelez-vous une chose, quand le président **Marcel SE** réunit, même seul, IL a quorum et peut même décider QUI il va mettre dehors...

Y a-t-il quelqu'un dans ce Club qui croit au père Noël?



## Guy Girouard et l'art floral

Lors de leur dernière rencontre, les membres des Déjeuners de l'Amitié recevaient **Guy Girouard**, spécialiste de la décoration florale. Sa conférence et la démonstration qu'il a donnée de son savoir-faire ont été particulièrement appréciées des participants à l'approche des fêtes. On le voit ici en compagnie de **Monique Beauchemin-Beaudry**, présidente-fondatrice de cette association.



## 150<sup>e</sup> dîner

Les membres de l'Association des employés retraités de l'Imperial Tobacco, section Granby ont pris pour les fêtes un 150<sup>e</sup> repas, avec **Monique Beauchemin-Beaudry**, fondatrice et présidente depuis 27 ans. Nous reconnaissons, assises, **Pierrette Raymond**, **Fernande Marquis**, **Monique Beauchemin-Beaudry**, **Gisèle Genesse**, **Jeannine Cadorette** et debout, **Gérald Côté** et **Normand Loignon**.

**Du Passé Au Présent**  
DÉCORATIONS • CADEAUX  
UNIQUE EN RÉGION  
Articles exclusifs de plus de 15 pays  
Ouvert le dimanche  
189 Principale  
Granby • 375-4115

Cadeaux pour tous les budgets  
200-0000

Plus qu'un conseiller... un ami  
**Yves Paquette**  
Bur.: 378-4120  
Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé  
cell: 775-9940

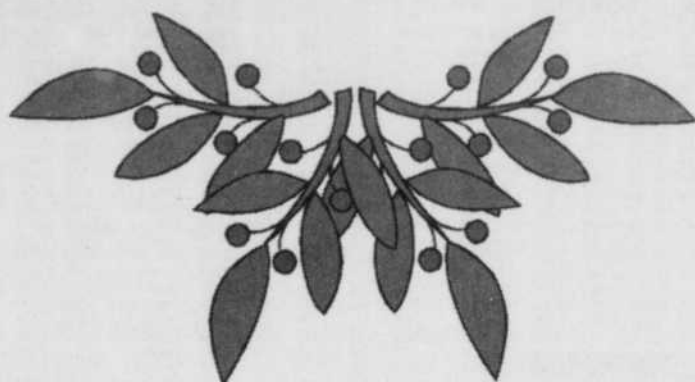
Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?  
**AFFAIRE CLASSÉE!**  
Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est**  
Pour une vente efficace et rapide  
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR  
375-VENDU et le 375-8888  
375-VENDU et j'ai tout VENDU!  
260567V

# Pourquoi s'embrasse-t-on sous le gui ?

Audrey Desmarais

La coutume qui consiste à accrocher une branche de gui dans la maison pour Noël est arrivée bien avant la naissance de Jésus-Christ. Partout en Europe, les anciennes civilisations attribuaient à cet arbuste des propriétés magiques. Certaines communautés religieuses vénéraient le gui qui était à la fois un remède universel à toutes les maladies et un symbole de fertilité.

Une branche de gui placée au-dessus de la porte d'entrée était un signe de bienvenue et de chance à l'adresse des visiteurs. En s'embrassant sous le gui, on se jurait une amitié éternelle.



Une vieille coutume exige que chaque homme qui donne un baiser sous le gui, cueille une baie; quand toutes les baies sont ramassées, on cesse de s'embrasser.

Quelques régions pratiquent une autre tradition qui consiste à brûler le gui le jour des Rois pour que toutes les jeunes filles qui ont reçues un baiser sous la branche trouvent un mari.

Pour des raisons que la plupart des chrétiens ignorent, le gui est rarement utilisé pour décorer les églises contrairement au reste des bâtiments. En fait, il faut chercher les explications dans les temps reculés où les prêtres celtes bannissaient de tous les cérémoniaux chrétiens leurs plantes sacrées (le gui).

Alors perpétuons cette très ancienne tradition pour un peu de plaisir et de féerie. Peut-être tomberez-vous sous le gui avec une ravissante jeune femme ou encore avec un très joli jeune homme...

Joyeux Noël à vous tous !

## « De la musique gossée à la main par des artisans de chez nous... »



### MES AÏEUX

Lysanne Aubry et  
Caroline Thisdale

Qu'est-ce que cela donne si on met le diable en personne, un ange, un curé, un coureur des bois puis un indien dans une même pièce ? La réponse :

membres qui chantent tout aussi bien qu'ils jouent de leurs instruments, rassemblé dans « l'même paquet », vous êtes prêts pour les partys !

Auteur et chanteur, Stéphane Archambault, qui incarne le rôle du diable, est en tête du groupe (qui ne voudrait pas avoir un diable beau comme ça !). Incarnant le cou-

MES AÏEUX ! Passant du rock au punk et pas la suite au folklore, Mes Aïeux vous feront « swinger » et danser même si votre moral est bas. Cette musique-là vous le remontera d'un coup ! Com-

pose de cinq reur des bois, Frédéric Giroux est guitariste, chanteur et compositeur. L'ange, c'est la « dame » du groupe, Marie-Hélène Fortin, qui est violoniste et chanteuse (on ne se demande pas pourquoi elle est l'ange, c'est une fille !!). Le curé, c'est Eric

Desranleau. Il est également auteur-compositeur, guitariste et chanteur. Le groupe est complet avec Marc-André Paquet, l'indien percussionniste et batteur.

Avec déjà deux albums à leur actif, « Ça parle au diable » et « Entre les branches », Mes Aïeux n'ont pas fini de nous épater. Ils sont en préparation d'un troisième album qui devrait paraître d'ici environ un an, et ils n'ont pas fini

avec leurs spectacles ! Ils seront au Palace le 19 décembre 2003. Ça promet !

Rempli d'énergie, Mes Aïeux est un groupe à connaître et à faire connaître (pour ceux qui les connaissent !).

Mes Aïeux, attention ça va brasser !

Pour les intéressés :  
[www.mesaieux.qc.ca](http://www.mesaieux.qc.ca)

Voici les auteures de cette page  
de La Voix des Jeunes



Audrey Desmarais, Lysanne Aubry  
et Caroline Thisdale de l'École secondaire  
L'Envolée de Granby.



En collaboration avec la Vallée-des-Bois

## Bourse de Toronto

VENDREDI 12 DÉCEMBRE 2003 - LA VOIX DE L'EST 20

## A et B

| Titre       | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|-------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Adi         | 5900    | 2,350  | 2,280  | 2,280  | +0,040 |
| Adi Opt     | 28650   | 4,850  | 4,720  | 4,850  | +0,070 |
| Adi Opt     | 392967  | 0,475  | 0,410  | 0,440  | +0,035 |
| Adi Gr 1    | 75375   | 0,950  | 0,850  | 0,850  | 0,000  |
| Adi Gr 1    | 18300   | 1,750  | 1,700  | 1,700  | 0,000  |
| Adi B F     | 318652  | 18,700 | 18,020 | 18,350 | -0,320 |
| AIC Diver   | 800     | 22,000 | 21,810 | 22,000 | 0,000  |
| AMR Tech    | 7500    | 1,250  | 1,250  | 1,250  | 0,000  |
| ATI adv     | 1200    | 3,050  | 3,050  | 3,050  | -0,160 |
| ATI tech    | 1508422 | 20,250 | 18,910 | 20,240 | +1,550 |
| ATS Auto    | 176618  | 12,300 | 12,100 | 12,110 | -0,150 |
| Astra T     | 10174   | 16,890 | 16,520 | 16,750 | -0,100 |
| Aber dm     | 35315   | 46,250 | 44,350 | 44,750 | -1,700 |
| Aberdeen    | 85015   | 8,900  | 8,770  | 8,900  | +0,010 |
| Abitibi C   | 1704887 | 9,770  | 9,640  | 9,700  | -0,030 |
| Accord Fin  | 1725    | 7,010  | 7,000  | 7,000  | -0,250 |
| Accret      | 121055  | 5,900  | 5,850  | 5,850  | 0,000  |
| Adrian o    | 111500  | 5,630  | 5,550  | 5,600  | -0,030 |
| Advent o    | 31480   | 0,150  | 0,140  | 0,140  | -0,010 |
| Adcon Gr    | 4025    | 4,250  | 4,250  | 4,250  | +0,050 |
| Aeterna f   | 58930   | 3,330  | 3,740  | 3,840  | +0,080 |
| Africore o  | 61900   | 0,950  | 0,900  | 0,950  | 0,000  |
| Agnico E    | 740167  | 15,500 | 14,610 | 15,440 | +0,690 |
| Agnico E    | 58675   | 9,000  | 8,450  | 8,900  | +0,240 |
| Agnico E    | 609     | 14,250 | 13,950 | 14,250 | -0,150 |
| Agnico E    | 401733  | 20,250 | 19,550 | 19,790 | -0,160 |
| Aimworth    | 16291   | 11,850 | 11,700 | 11,710 | +0,010 |
| Air Canada  | 2035291 | 0,950  | 0,900  | 0,950  | +0,030 |
| Air Can a f | 188435  | 0,255  | 0,230  | 0,235  | +0,015 |
| Airbus o    | 5675    | 2,100  | 1,900  | 1,900  | -0,050 |
| AirQ        | 148260  | 0,530  | 0,500  | 0,530  | +0,040 |
| Aktia A f   | 700     | 23,400 | 23,300 | 23,400 | -0,100 |
| Alamir o    | 76080   | 3,590  | 3,450  | 3,500  | +0,050 |
| Alcan       | 867232  | 58,270 | 56,850 | 57,950 | +1,000 |
| Alcan C p   | 2300    | 26,400 | 26,100 | 26,300 | -0,100 |
| Alcan E p   | 18600   | 24,900 | 24,750 | 24,900 | -0,250 |
| Alcatel c   | 147870  | 17,350 | 16,350 | 17,350 | +0,650 |
| Algo Cent   | 1575    | 64,000 | 62,000 | 64,000 | 0,000  |
| Algonquin   | 501195  | 6,100  | 5,150  | 6,000  | -0,770 |
| Aliment     | 39175   | 32,660 | 32,200 | 32,660 | -0,160 |
| Aliment 2 p | 4195    | 26,600 | 26,050 | 26,600 | -0,250 |
| Aliment A   | 153     | 23,550 | 23,250 | 23,550 | -0,950 |
| Aliment B f | 153079  | 22,490 | 22,170 | 22,340 | -0,180 |
| Aliment C   | 2255    | 68,050 | 66,740 | 66,740 | +1,130 |
| Aliment A p | 200     | 62,010 | 62,010 | 62,010 | -0,980 |
| Aliment A f | 1800    | 20,690 | 19,800 | 20,690 | +0,440 |
| Aliment A f | 365847  | 20,800 | 19,500 | 20,300 | -0,600 |
| Aliment A f | 459     | 75,000 | 74,000 | 74,000 | -0,650 |
| Aliment A f | 3866    | 75,000 | 74,650 | 74,650 | -0,110 |
| Aliment A f | 86734   | 1,880  | 1,710  | 1,840  | -0,110 |
| Aliment A f | 267738  | 14,780 | 14,120 | 14,170 | -0,230 |
| Aliment A f | 86993   | 0,470  | 0,440  | 0,470  | +0,045 |
| Aliment A f | 80300   | 0,070  | 0,060  | 0,070  | +0,005 |
| Aliment A f | 8800    | 1,400  | 1,300  | 1,300  | -0,100 |
| Aliment A f | 400     | 6,300  | 6,300  | 6,300  | -0,040 |
| Aliment A f | 19872   | 8,990  | 8,500  | 8,700  | +0,350 |
| Aliment A f | 15200   | 21,000 | 21,000 | 21,000 | 0,000  |
| Aliment A f | 66674   | 64,650 | 62,540 | 62,550 | -0,060 |
| Aliment A f | 135800  | 0,950  | 0,920  | 0,950  | -0,020 |
| Aliment A f | 578208  | 2,880  | 2,500  | 2,880  | +0,230 |
| Aliment A f | 200     | 14,000 | 14,000 | 14,000 | 0,000  |
| Aliment A f | 300     | 1,280  | 1,280  | 1,280  | +0,020 |
| Aliment A f | 300     | 25,000 | 25,000 | 25,000 | 0,000  |
| Aliment A f | 200     | 2,650  | 2,650  | 2,650  | -0,010 |
| Aliment A f | 27800   | 1,570  | 1,500  | 1,570  | +0,100 |
| Aliment A f | 516285  | 0,000  | 0,185  | 0,190  | -0,005 |
| Aliment A f | 4       | 0,000  | 0,000  | 0,000  | 0,000  |
| Aliment A f | 92061   | 26,950 | 26,600 | 26,950 | -0,100 |
| Aliment A f | 8730    | 48,000 | 47,650 | 48,000 | -0,400 |
| Aliment A f | 500     | 27,920 | 27,860 | 27,920 | -0,025 |
| Aliment A f | 11750   | 0,300  | 0,275  | 0,275  | -0,025 |
| Aliment A f | 112160  | 3,650  | 3,650  | 3,650  | 0,000  |
| Aliment A f | 31500   | 0,500  | 0,470  | 0,480  | -0,020 |
| Aliment A f | 353638  | 5,920  | 5,480  | 5,750  | +0,010 |
| Aliment A f | 1567669 | 0,220  | 0,200  | 0,215  | 0,000  |
| Aliment A f | 172127  | 1,930  | 1,730  | 1,930  | +0,110 |
| Aliment A f | 2000    | 3,000  | 3,000  | 3,000  | 0,000  |
| Aliment A f | 80701   | 0,620  | 0,580  | 0,600  | -0,010 |
| Aliment A f | 3450    | 4,410  | 4,400  | 4,410  | -0,010 |
| Aliment A f | 58700   | 19,500 | 18,850 | 18,950 | -0,250 |
| Aliment A f | 17497   | 0,620  | 0,580  | 0,580  | -0,020 |
| Aliment A f | 2000    | 0,420  | 0,420  | 0,420  | -0,010 |
| Aliment A f | 6000    | 10,750 | 10,670 | 10,670 | -0,110 |
| Aliment A f | 124816  | 6,480  | 6,310  | 6,330  | -0,150 |
| Aliment A f | 1518898 | 29,500 | 29,360 | 29,450 | -0,130 |
| Aliment A f | 1685    | 26,500 | 26,450 | 26,450 | 0,000  |
| Aliment A f | 87850   | 26,600 | 26,500 | 26,600 | 0,000  |
| Aliment A f | 5910    | 25,200 | 25,000 | 25,000 | -0,310 |
| Aliment A f | 500     | 26,520 | 26,520 | 26,520 | 0,000  |
| Aliment A f | 3990    | 25,500 | 25,350 | 25,350 | -0,050 |
| Aliment A f | 1200    | 25,250 | 25,250 | 25,250 | -0,250 |
| Aliment A f | 123922  | 26,400 | 26,100 | 26,400 | -0,150 |
| Aliment A f | 2898    | 14,750 | 14,610 | 14,610 | -0,140 |
| Aliment A f | 3781    | 15,920 | 15,850 | 15,850 | 0,000  |
| Aliment A f | 8022    | 13,250 | 13,100 | 13,250 | +0,250 |
| Aliment A f | 633     | 30,250 | 29,950 | 30,250 | +1,250 |
| Aliment A f | 12800   | 26,850 | 26,410 | 26,500 | -0,100 |
| Aliment A f | 319     | 35,000 | 35,000 | 35,000 | -0,150 |
| Aliment A f | 500     | 21,000 | 21,000 | 21,000 | 0,000  |
| Aliment A f | 2894    | 23,490 | 21,850 | 22,850 | +0,600 |
| Aliment A f | 11218   | 2,940  | 2,770  | 2,900  | +0,120 |
| Aliment A f | 185485  | 3,900  | 3,750  | 3,750  | -0,080 |
| Aliment A f | 158966  | 14,940 | 14,110 | 14,760 | -0,720 |
| Aliment A f | 17700   | 0,470  | 0,430  | 0,450  | +0,010 |
| Aliment A f | 664496  | 54,340 | 53,600 | 54,300 | -0,450 |
| Aliment A f | 800     | 26,120 | 26,120 | 26,120 | -0,130 |
| Aliment A f | 5394    | 26,740 | 26,640 | 26,690 | -0,020 |
| Aliment A f | 6290    | 26,170 | 26,050 | 26,150 | -0,030 |
| Aliment A f | 6300    | 26,550 | 26,100 | 26,510 | -0,020 |
| Aliment A f | 1150715 | 63,650 | 63,100 | 63,120 | -0,460 |
| Aliment A f | 13720   | 26,520 | 26,420 | 26,520 | -0,070 |
| Aliment A f | 1687840 | 28,750 | 27,800 | 28,670 | -0,840 |
| Aliment A f | 1549    | 15,220 | 15,220 | 15,220 | -0,530 |
| Aliment A f | 64796   | 0,490  | 0,450  | 0,470  | -0,020 |
| Aliment A f | 2800300 | 3,990  | 3,800  | 3,950  | +0,150 |
| Aliment A f | 100     | 10,750 | 10,750 | 10,750 | +0,400 |
| Aliment A f | 200     | 26,000 | 26,000 | 26,000 | -0,370 |
| Aliment A f | 5500    | 26,000 | 25,800 | 25,800 | -0,200 |
| Aliment A f | 2139    | 26,740 | 26,450 | 26,500 | -0,100 |
| Aliment A f | 19858   | 3,750  | 3,650  | 3,670  | 0,000  |
| Aliment A f | 3700    | 3,150  | 3,150  | 3,150  | 0,000  |
| Aliment A f | 4996441 | 4,810  | 4,120  | 4,730  | +0,360 |
| Aliment A f | 71275   | 3,080  | 2,620  | 3,000  | +0,200 |
| Aliment A f | 66110   | 24,750 | 23,500 | 24,310 | +1,150 |
| Aliment A f | 2700    | 0,700  | 0,600  | 0,700  | -0,100 |
| Aliment A f | 2050    | 23,100 | 23,000 | 23,000 | 0,000  |
| Aliment A f | 7975    | 25,500 | 25,510 | 25,590 | +0,090 |
| Aliment A f | 128725  | 1,900  | 1,820  | 1,850  | 0,000  |
| Aliment A f | 6824    | 2,500  | 2,420  | 2,420  | -0,030 |
| Aliment A f | 9455    | 2,200  | 2,130  | 2,190  | -0,010 |
| Aliment A f | 79498   | 1,800  | 1,530  | 1,550  | 0,000  |
| Aliment A f | 1697529 | 17,100 | 14,070 | 20,000 | +2,220 |
| Aliment A f | 403490  | 0,990  | 0,930  | 0,940  | -0,060 |
| Aliment A f | 775700  | 4,250  | 3,900  | 4,190  | +0,290 |
| Aliment A f | 90179   | 18,150 | 17,850 | 17,940 | -0,140 |
| Aliment A f | 4800    | 0,500  | 0,500  | 0,500  | 0,000  |
| Aliment A f | 921     | 6,250  | 6,250  | 6,250  | -0,050 |
| Aliment A f | 1105773 | 2,050  | 1,650  | 1,920  | +0,020 |

| Titre        | Vente    | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|----------|--------|--------|--------|--------|
| Bolivar w o  | 289000   | 1,100  | 1,000  | 1,100  | -0,050 |
| Bolivar a o  | 8400     | 1,000  | 0,800  | 1,000  | +0,100 |
| Bombard B    | 96365    | 5,230  | 5,030  | 5,230  | +0,230 |
| Bombard B    | 13461739 | 5,230  | 5,010  | 5,230  | +0,250 |
| Bombard 2 p  | 4755     | 22,930 | 22,570 | 22,930 | +0,030 |
| Bombard 4 p  | 18390    | 23,660 | 23,500 | 23,500 | -0,110 |
| Bombard 3 p  | 210060   | 23,050 | 22,800 | 23,050 | -0,100 |
| Booming o    | 21200    | 2,200  | 2,150  | 2,150  | +0,020 |
| Boralex I A  | 12715    | 4,050  | 4,000  | 4,050  | +0,030 |
| Boralex I A  | 41400    | 1,620  | 1,610  | 1,610  | 0,000  |
| Boralex I A  | 1840     | 14,950 | 14,750 | 14,750 | 0,000  |
| Brascan a    | 283014   | 40,100 | 39,710 | 39,800 | -0,240 |
| Brascan 2    | 4900     | 22,850 | 22,700 | 23,100 | +0,100 |
| Brascan 2    | 10506    | 22,850 | 22,700 | 22,850 | -0,140 |
| Brascan 8    | 2900     | 25,400 | 25,400 | 25,400 | -0,050 |
| Brascan 9    | 4790     | 26,400 | 26,200 | 26,400 | -0,400 |
| Brascan 10   | 6674     | 27,950 | 27,500 | 27,600 | -0,350 |
| Brascan 11   | 519      | 27,000 | 27,000 | 27,000 | -0,300 |
| Brascan 12   | 8768     | 27,000 | 25,510 | 27,000 | +1,000 |
| Brascan 8.35 | 3500     | 27,770 | 27,260 | 27,500 | -0,400 |
| Brascan 8.30 | 5550     | 27,600 | 27,500 | 27,500 | -0,400 |
| Brascan 8.30 | 6420     | 23,600 | 22,850 | 23,500 | -0,000 |
| Brascan 8.30 | 900      | 23,250 | 23,200 | 23,200 | -0,050 |
| Brascan 8.30 | 114100   | 0,720  | 0,660  | 0,710  | +0,010 |
| Brascan 8.30 | 373448   | 0,610  | 0,580  | 0,610  | +0,020 |
| Brascan 8.30 | 4500     | 0,730  | 0,730  | 0,730  | -0,020 |
| Brascan 8.30 | 2300     | 0,510  | 0,510  | 0,510  | 0,000  |
| Brascan 8.30 | 81321    | 36,600 | 36,200 | 36,600 | +0,130 |
| Brascan 8.30 | 37275    | 26,500 | 26,150 | 26,260 | -0,740 |
| Brascan 8.30 | 59020    | 25,310 | 25,050 | 25,310 | -0,400 |
| Brascan 8.30 | 135900   | 2,500  | 2,310  | 2,400  | -0,050 |
| Brascan 8.30 | 5700     | 5,900  | 5,800  | 5,900  | +0,050 |
| Brascan 8.30 | 1989     | 71,800 | 70,690 | 70,690 | -0,260 |
| Brascan 8.30 | 18164    | 0,990  | 0,940  | 0,980  | -0,030 |
| Brascan 8.30 | 65800    | 0,230  | 0,225  | 0,225  | -0,005 |

| C            |         |        |        |        | Clarke I | 900            | 11.380 | 11.350 | 11.350 | -0.100 |        |
|--------------|---------|--------|--------|--------|----------|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|
|              |         |        |        |        | Claude R | 336750         | 1.840  | 1.750  | 1.780  | -0.150 |        |
| CAE          | 639720  | 5.580  | 5.510  | 5.550  | 0.000    | Clear engr     | 197138 | 3.170  | 3.140  | 3.140  | -0.060 |
| CGL B f      | 20540   | 18.240 | 17.720 | 18.240 | +0.490   | Clearly C      | 4000   | 0.290  | 0.260  | 0.290  | +0.030 |
| Cor tech o   | 9000    | 0.660  | 0.640  | 0.640  | -0.040   | Clublink       | 650    | 7.150  | 7.150  | 7.150  | -0.150 |
| CPM Corp     | 289102  | 10.430 | 10.000 | 10.000 | -0.160   | Co Oper A      | 700    | 25.050 | 25.050 | 25.050 | 0.000  |
| CGL H A f    | 379771  | 7.850  | 7.850  | 7.840  | -0.140   | Coastal A      | 6670   | 26.400 | 25.860 | 25.900 | -0.500 |
| CHC H A f    | 37000   | 30.000 | 29.250 | 29.850 | +0.400   | Cstl V A       | 1580   | 26.250 | 25.950 | 25.950 | -0.060 |
| Ci Fund      | 7302781 | 14.500 | 13.950 | 14.230 | -0.670   | Cogeco cable t | 7520   | 16.400 | 16.050 | 16.050 | -0.250 |
| Cml health   | 6810    | 34.770 | 34.500 | 34.770 | +0.020   | Cogeco I       | 2435   | 16.290 | 16.000 | 16.200 | -0.050 |
| CP Hoids     | 600     | 73.750 | 73.400 | 73.400 | +0.440   | Cognos         | 202894 | 43.150 | 43.750 | 43.400 | +1.400 |
| CP Ships     | 209259  | 26.240 | 25.390 | 25.850 | -0.200   | Com Dev        | 34916  | 3.150  | 3.100  | 3.150  | 0.000  |
| Cap plastics | 1382    | 6.240  | 6.200  | 6.200  | -0.150   | Compix         | 22700  | 4.100  | 4.070  | 4.070  | -0.030 |
| CS wirts o   | 64200   | 1.990  | 1.900  | 1.960  | -0.040   | Compton        | 409356 | 5.990  | 5.970  | 5.900  | -0.060 |
| Cable Sat f  | 148015  | 0.030  | 0.025  | 0.030  | +0.005   | Concert I      | 64500  | 0.220  | 0.185  | 0.200  | -0.020 |
| Calader o    | 401740  | 0.155  | 0.140  | 0.150  | +0.005   | Conjux         | 350950 | 4.900  | 4.750  | 4.760  | -0.100 |
| Galdwell A f | 5700    | 1.570  | 1.570  | 1.570  | 0.000    | Connacher      | 73500  | 1.100  | 1.060  | 1.100  | 0.000  |
| Calian tech  | 630550  | 0.380  | 0.340  | 0.370  | -0.005   | C Mercrll      | 19     | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Calian tech  | 4220    | 11.670 | 11.500 | 11.550 | +0.050   | Constel o      | 357200 | 0.085  | 0.080  | 0.085  | 0.000  |
| CalNet       | 6635    | 5.200  | 5.500  | 5.200  | 0.000    | Continent o    | 42500  | 0.250  | 0.230  | 0.250  | +0.020 |
| CalNet B f   | 120918  | 5.350  | 5.170  | 5.350  | +0.020   | Cooldrad       | 461490 | 16.000 | 15.500 | 15.910 | -0.460 |
| Calpine w    | 20400   | 2.310  | 2.200  | 2.310  | -0.080   | Corby          | 700    | 61.660 | 61.550 | 61.550 | -0.650 |
| Cambior      | 1471149 | 1.100  | 3.670  | 4.070  | +0.230   | Corby B f      | 100    | 61.000 | 61.000 | 61.000 | -0.500 |
| Cambir w c   | 42040   | 1.880  | 1.650  | 1.850  | +0.100   | Coreco I       | 1116   | 3.820  | 3.800  | 3.800  | -0.200 |
| Camco Inc    | 4500    | 1.370  | 1.360  | 1.360  | 0.000    | Corona G       | 14155  | 0.890  | 0.860  | 0.890  | -0.050 |
| Cameco       | 196699  | 67.170 | 65.750 | 66.100 | -1.000   | Corus B e      | 93600  | 3.200  | 3.000  | 3.100  | -0.130 |
| Cam Camp     | 110293  | 0.980  | 0.920  | 0.970  | -0.020   | Corus B f      | 49992  | 27.000 | 26.610 | 26.700 | -0.100 |
| Cam Bread    | 2615    | 25.800 | 25.250 | 25.250 | -0.400   | Cossette f     | 18538  | 15.050 | 15.000 | 15.000 | -0.010 |
| Cam life p   | 3160    | 27.490 | 27.100 | 27.100 | -0.020   | Cott           | 49449  | 34.040 | 33.600 | 33.750 | -0.190 |
| CS Petex     | 1088    | 7.000  | 7.000  | 7.000  | +0.250   | Counsel        | 69800  | 1.240  | 1.140  | 1.220  | +0.020 |
| CANPete      | 1800    | 3.650  | 3.650  | 3.650  | 0.000    | Creo Inc       | 175473 | 12.900 | 12.600 | 12.770 | -0.160 |
| Cdn fin      | 940     | 41.000 | 40.510 | 41.000 | -0.250   | Crew D o       | 210367 | 1.000  | 0.980  | 1.000  | -0.060 |
| CS Invest    | 28058   | 12.250 | 12.000 | 12.200 | -0.050   | Crew Engy      | 15532  | 3.650  | 3.600  | 3.650  | -0.030 |
| CS inv Ip    | 1500    | 26.500 | 26.500 | 26.500 | +0.090   | Cros Like o    | 197000 | 0.190  | 0.175  | 0.190  | 0.000  |
| CS inv 2p    | 1250    | 26.000 | 25.830 | 25.930 | -0.020   | Crosif o       | 10000  | 0.090  | 0.090  | 0.090  | 0.000  |

## Économie

## Le huard dégringole

TORONTO (PC)

Le dollar canadien a perdu jusqu'à 1,31 cent US en cours de séance, hier. Il a chuté à 75,17 cents US en matinée, alors qu'il avait clôturé à 76,48 cents US la veille. Il a finalement terminé la journée hier en baisse de 0,62 cent à 75,86 cents US.

Le choc est relatif pour le huard, compte tenu des niveaux élevés où il se tient depuis des mois, mais les mouvements enregistrés hier ont failli lui faire perdre tout le terrain pris depuis octobre, alors qu'il clôturait au-dessus des 76 cents US pour la première fois en 10 ans.

La crainte des marchés de voir

baïsser les taux d'intérêt au Canada — alors qu'aux États-Unis, certains signes laissent augurer d'une hausse des taux — expliquerait le désintérêt des investisseurs pour la devise canadienne et un regain d'intérêt pour le billet vert.

## Japon

Et une des raisons expliquant la popularité du dollar américain observée hier est venue du Japon: la banque centrale y a acheté du dollar US sur les marchés des devises.

«Nous avons eu trois poussées massives des Japonais», a expliqué Andrew Pyle, économiste principal à la Banque Scotia. «Et la nuit dernière, ils ont dit qu'ils allaient ajouter encore

20 000 milliards de yens l'an prochain au montant qu'ils sont autorisés à allouer aux transactions sur devises. Cela représente 185 milliards \$ US. Ils sont intervenus et ont dit qu'ils interviendraient encore un peu.»

Le dollar américain s'est aussi renforcé, hier, par rapport au yen et à d'autres devises.

Le dollar américain s'est aussi renforcé, hier, par rapport au yen et à d'autres devises.

Enfin, à New York, l'indice Dow Jones des valeurs industrielles a terminé hier pour la première fois depuis le 24 mai 2002 au-dessus de la barre des 10 000 points, clôturant la séance à 10 008, 16 points, en hausse de 86,3 points.

## Les fêtes coûtent cher aux Canadiens

OTTAWA (PC)

En dépit des efforts déployés pour les attirer plus tôt dans les commerces, les consommateurs canadiens ont tendance à attendre à la dernière minute.

Selon Statistique Canada, ils ont dépensé, en 2002, 30 milliards \$ dans les magasins de détail. Ce chiffre correspond à 10 % du total annuel des ventes au détail et est supérieur de

1,5 point de pourcentage à la moyenne mensuelle.

L'incidence de la période des fêtes varie selon le produit. Les ventes au détail de jouets, de bijoux, de parfums et d'enregistrements de musique montent en flèche en décembre. Les CD, DVD ainsi que les vidéocassettes sont devenus des produits très en demande à Noël. Au cours des trois derniers mois de 2002, on a enregistré 39 % du total annuel des ventes de ces articles.

| Titre        | Vente  | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Midnight oil | 8968   | 6.940  | 6.780  | 6.780  | -0.270 |
| Milgro E     | 49500  | 1.180  | 1.130  | 1.180  | -0.010 |
| Minaco W     | 65170  | 3.150  | 2.800  | 3.090  | +0.200 |
| Minco o      | 77200  | 1.720  | 1.550  | 1.680  | +0.090 |
| Mindry       | 300    | 1.350  | 1.350  | 1.350  | -0.300 |
| Minelind o   | 125570 | 10.570 | 9.900  | 10.550 | +0.200 |
| Minier Nr o  | 16200  | 0.950  | 0.850  | 0.900  | +0.020 |
| Miramir      | 67417  | 0.220  | 0.200  | 0.200  | -0.120 |
| Mist Inc     | 300    | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Mitec Tel    | 407895 | 1.720  | 1.510  | 1.670  | +0.150 |
| Mobile Cl o  | 2000   | 0.335  | 0.330  | 0.335  | +0.025 |
| Molson A1    | 203705 | 35.370 | 34.650 | 35.300 | +0.320 |
| Molson B     | 600    | 35.380 | 35.190 | 35.380 | +0.710 |
| Moneta o     | 11000  | 0.180  | 0.175  | 0.180  | 0.000  |
| Moore W      | 390208 | 22.500 | 21.490 | 22.220 | +0.670 |
| Morguard     | 19150  | 24.050 | 24.000 | 24.050 | +0.050 |
| Mosaid Tec   | 27310  | 12.800 | 12.150 | 12.490 | -0.370 |
| Mount Rea    | 11433  | 2.800  | 2.700  | 2.800  | +0.100 |
| Mtn Prov o   | 46350  | 2.250  | 2.100  | 2.200  | +0.100 |
| Moydow o     | 14800  | 1.860  | 1.820  | 1.860  | -0.010 |
| Mullen Tr    | 3191   | 38.250 | 38.000 | 38.000 | 0.000  |
| Mulvihill A  | 8800   | 9.200  | 9.150  | 9.200  | +0.050 |
| Mulvihill B  | 4896   | 16.000 | 15.550 | 16.000 | 0.000  |

## NAO

|                     |         |        |        |        |        |
|---------------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| NHC comm            | 295517  | 0.740  | 0.700  | 0.730  | +0.010 |
| NL drill a          | 300     | 3.060  | 3.060  | 3.060  | +0.050 |
| Nacorp Int          | 83800   | 9.120  | 9.100  | 9.120  | -0.115 |
| Nat Bk Can          | 1196485 | 41.800 | 40.950 | 41.610 | +0.610 |
| Nat Bk 15           | 200     | 27.100 | 27.100 | 27.100 | -0.200 |
| Nat Bk 30           | 3700    | 26.870 | 26.750 | 26.750 | +0.050 |
| Nat Chalm           | 76300   | 0.125  | 0.120  | 0.120  | -0.005 |
| Navigo en           | 579939  | 3.330  | 3.280  | 3.300  | 0.000  |
| Nelson Res          | 116919  | 1.170  | 1.100  | 1.100  | -0.050 |
| Nelson r o          | 249119  | 0.060  | 0.040  | 0.040  | -0.005 |
| Netgraph i          | 32680   | 0.500  | 0.480  | 0.500  | -0.010 |
| Neuroch             | 308541  | 24.390 | 23.350 | 24.050 | +0.070 |
| Neuvus o            | 906896  | 6.240  | 5.650  | 6.000  | -0.250 |
| Nfl CapA1           | 1040    | 11.700 | 11.700 | 11.700 | 0.000  |
| Newgrove A          | 1613    | 15.750 | 15.650 | 15.750 | +0.150 |
| Newgrove A          | 6236    | 14.200 | 14.200 | 14.200 | +0.040 |
| Newmont             | 226403  | 62.150 | 60.000 | 60.900 | +1.150 |
| Nexen               | 398037  | 43.400 | 43.100 | 43.170 | -0.080 |
| Nexfor inc          | 646841  | 40.900 | 40.850 | 40.300 | +0.210 |
| Nexfor A p          | 40000   | 25.050 | 25.050 | 25.050 | 0.000  |
| Nexia B             | 18975   | 1.080  | 1.020  | 1.040  | +0.030 |
| Nexstar o           | 92050   | 0.095  | 0.090  | 0.095  | 0.000  |
| Nexus Gr o          | 439000  | 0.030  | 0.025  | 0.025  | 0.000  |
| Nexorink o          | 22300   | 4.750  | 4.510  | 4.740  | -0.010 |
| Niko                | 51179   | 27.450 | 26.900 | 27.000 | -0.120 |
| Niocan o            | 3300    | 0.950  | 0.950  | 0.950  | +0.030 |
| Noranda I           | 1622023 | 17.900 | 17.500 | 17.860 | -0.140 |
| Noranda F1378800    | 24.950  | 23.500 | 24.000 | 24.000 | 0.000  |
| Noranda I G         | 20000   | 24.890 | 24.800 | 24.850 | -0.040 |
| Noranda I H         | 1700    | 26.600 | 26.600 | 26.600 | 0.000  |
| Norstar I           | 800     | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Norsk Sk            | 129372  | 3.750  | 3.670  | 3.730  | +0.030 |
| Nortel Net 14069343 | 5.660   | 5.420  | 5.390  | 5.420  | +0.190 |
| Nortel 5            | 7850    | 19.450 | 19.300 | 19.350 | -0.080 |
| Nortel 7p           | 58500   | 18.500 | 18.300 | 18.450 | +0.050 |
| NA Palmd            | 54857   | 9.120  | 8.750  | 9.100  | -0.040 |
| Norfin Atl o        | 29100   | 2.650  | 2.560  | 2.650  | +0.050 |
| Norfin Fin          | 209020  | 20.400 | 20.000 | 20.100 | -0.300 |
| Nor Finan o2035311  | 0.035   | 0.030  | 0.030  | 0.030  | 0.000  |
| Nor Orion o1643309  | 3.010   | 2.760  | 3.000  | 3.000  | -0.030 |
| Nor Orion w         | 687900  | 1.540  | 1.370  | 1.500  | -0.050 |
| Northgate           | 2961979 | 2.500  | 2.200  | 2.390  | -0.010 |
| Northgate w         | 15000   | 0.850  | 0.830  | 0.830  | -0.030 |
| Northgate a         | 52500   | 0.700  | 0.640  | 0.700  | +0.060 |
| Nitro Aer           | 17307   | 2.310  | 2.290  | 2.250  | -0.060 |
| Norway o            | 38200   | 1.350  | 1.350  | 1.350  | 0.000  |
| Norwall gr          | 1500    | 4.250  | 4.250  | 4.250  | 0.000  |
| Nova Chem           | 187681  | 32.900 | 32.150 | 32.290 | -0.200 |
| Novagid o           | 227044  | 5.950  | 5.480  | 5.850  | -0.210 |
| Novagid w           | 28000   | 2.330  | 1.820  | 2.250  | -0.140 |
| Novocorp            | 6300    | 1.670  | 1.640  | 1.650  | +0.020 |
| Nu Gro              | 523     | 8.550  | 8.550  | 8.550  | +0.050 |
| Nunisco o           | 124500  | 0.370  | 0.340  | 0.350  | +0.015 |
| Nurion Inc          | 24600   | 1.340  | 1.280  | 1.300  | +0.040 |
| Nuvista E           | 234024  | 7.190  | 7.060  | 7.180  | +0.120 |
| O Y Ppty            | 54359   | 6.210  | 6.150  | 6.200  | +0.050 |
| Offshore o          | 19300   | 1.030  | 0.960  | 1.030  | +0.070 |
| Oil sands a         | 12100   | 20.500 | 20.010 | 20.250 | 0.000  |
| Oil sands u         | 3805    | 21.090 | 19.990 | 20.950 | +0.130 |
| Oiltech res         | 25790   | 1.180  | 1.110  | 1.180  | +0.030 |
| Olympia             | 12170   | 1.100  | 1.050  | 1.050  | -0.040 |
| Oncoytic            | 16786   | 4.500  | 4.290  | 4.480  | -0.020 |
| Onco C F            | 555578  | 15.060 | 14.600 | 15.010 | +0.110 |
| Onco R s o          | 2000    | 0.460  | 0.440  | 0.460  | +0.020 |
| Onx Ent             | 17132   | 0.350  | 0.320  | 0.350  | +0.010 |
| Oppmhr A1           | 700     | 45.950 | 45.690 | 45.690 | +0.280 |
| Open Tex o          | 50435   | 25.990 | 25.360 | 25.700 | +0.690 |
| Optipress           | 1170100 | 7.950  | 7.940  | 7.940  | -0.010 |
| Orbus               | 1295    | 0.950  | 0.950  | 0.950  | +0.020 |
| Orzone o            | 717800  | 1.000  | 0.870  | 1.000  | +0.050 |
| Orvana o            | 103750  | 1.460  | 1.450  | 1.450  | -0.030 |
| PLM Gr o            | 6000    | 1.000  | 0.980  | 1.000  | -0.020 |
| Pac west            | 9220    | 7.000  | 6.800  | 6.850  | +0.050 |
| Pac Insight         | 500     | 2.250  | 2.250  | 2.250  | 0.000  |
| Pac NW o            | 27000   | 1.040  | 1.000  | 1.000  | -0.070 |
| Pac NW A1           | 1120    | 18.500 | 18.710 | 18.650 | -0.040 |
| Pac NW B6           | 200     | 25.940 | 25.940 | 25.940 | +0.440 |
| Pac Rim i           | 238113  | 2.400  | 1.650  | 1.940  | +0.090 |
| Paladin             | 64910   | 4.550  | 4.450  | 4.540  | +0.160 |
| Pan-ocean B         | 8815    | 9.200  | 9.100  | 9.200  | +0.100 |
| Pan-ocean A         | 235     | 3.000  | 3.000  | 3.000  | +0.050 |
| Pan Amer            | 178886  | 16.750 | 15.700 | 16.000 | +0.060 |

## Ret S

|             |         |        |        |        |        |
|-------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| R Split A   | 1610    | 41.000 | 40.600 | 40.600 | -0.100 |
| Rdm corp o  | 10800   | 1.090  | 1.040  | 1.060  | +0.030 |
| Rnc Gld     | 8590    | 3.500  | 3.500  | 3.500  | +0.250 |
| Rnc Gld w   | 23800   | 1.500  | 1.500  | 1.500  | +0.500 |
| RPM Tec     | 1500    | 1.100  | 1.100  | 1.100  | +0.050 |
| Ranch E     | 15366   | 1.070  | 1.030  | 1.070  | -0.010 |
| Rand a tech | 4475    | 0.440  | 0.400  | 0.410  | -0.030 |
| Real Res    | 38717   | 5.360  | 5.230  | 5.350  | +0.100 |
| Reid Corp o | 33500   | 0.330  | 0.310  | 0.330  | -0.010 |
| Reitman     | 1440    | 26.000 | 25.950 | 26.000 | 0.000  |
| Reitman A1  | 2510    | 26.300 | 26.000 | 26.250 | 0.000  |
| Reko Intl   | 6000    | 3.070  | 3.060  | 3.060  | -0.010 |
| Research    | 352805  | 59.740 | 57.510 | 58.500 | +1.830 |
| Resol E     | 29300   | 3.240  | 3.050  | 3.150  | -0.090 |
| Revenue P   | 4326    | 11.640 | 11.500 | 11.500 | -0.140 |
| Rex Dia o   | 27590   | 0.740  | 0.650  | 0.650  | 0.000  |
| Richeieu    | 24998   | 17.250 | 16.850 | 16.950 | +0.100 |
| Richmont    | 16450   | 0.180  | 0.180  | 0.180  | 0.000  |
| Richmont B1 | 10410   | 0.210  | 0.180  | 0.210  | +0.020 |
| Rider       | 28992   | 3.580  | 3.410  | 3.430  | -0.050 |
| Ridco I     | 300     | 11.580 | 11.250 | 11.250 | -0.110 |
| Rio Alto rs | 448126  | 0.860  | 0.850  | 0.850  | 0.000  |
| Rio narcea  | 370900  | 3.700  | 3.520  | 3.700  | -0.030 |
| Rio nar w   | 7000    | 0.960  | 0.950  | 0.960  | 0.000  |
| River Gld   | 26999   | 4.350  | 4.100  | 4.350  | +0.100 |
| Riverside   | 2000    | 15.500 | 15.150 | 15.150 | -0.000 |
| Rockwell o  | 14700   | 2.000  | 2.000  | 2.000  | +0.000 |
| Rogers A1   | 386000  | 0.940  | 0.900  | 0.910  | -0.020 |
| Rogers B1   | 222     | 21.000 | 21.000 | 21.000 | -0.600 |
| Rogers B1   | 1615981 | 20.490 | 20.010 | 20.410 | +1.230 |
| Rogers wris | 17654   | 28.550 | 28.000 | 28.000 | -0.360 |
| Roman       | 320     | 10.150 | 10.150 | 10.150 | -0.100 |
| Rona Inc    | 181170  | 28.950 | 28.000 | 28.510 | +0.110 |
| Rothman     | 21289   | 28.050 | 27.640 | 28.050 | +0.110 |
| Royal Bnk   | 1132408 | 62.250 | 61.470 | 61.850 | +0.110 |
| Ry Bk N     | 7129    | 26.390 | 26.210 | 26.300 | +0.020 |
| Ry Bk O     | 3300    | 26.450 | 26.400 | 26.400 | -0.090 |
| Ry Bk S     | 1410    | 26.710 | 26.710 | 26.710 | -0.050 |
| Royal bld   | 16880   | 27.710 | 25.900 | 27.700 | +1.080 |
| Ryl Group f | 155256  | 9.990  | 9.740  | 9.990  | +0.100 |

| Titre       | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|-------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Rubicon o   | 214237  | 1.550  | 1.440  | 1.550  | +0.100 |
| Russell M   | 275490  | 8.150  | 7.800  | 8.150  | +0.300 |
| Smk Speed   | 2000    | 5.300  | 5.270  | 5.300  | +0.030 |
| Smc m       | 3500    | 1.050  | 1.010  | 1.010  | -0.130 |
| SNC Lavin   | 99092   | 50.510 | 48.800 | 50.510 | +1.610 |
| SR Telcom   | 15475   | 7.850  | 7.500  | 7.750  | +0.040 |
| St Andrew o | 484655  | 0.260  | 0.230  | 0.255  | -0.015 |
| StL Cem A1  | 6572    | 19.800 | 19.750 | 19.800 | -0.200 |
| Samuel M T  | 1200    | 6.750  | 6.710  | 6.710  | 0.000  |
| San Fran A  | 1500    | 1.250  | 1.250  | 1.250  | -0.120 |
| San Fran B1 | 11800   | 1.150  | 1.100  | 1.120  | -0.030 |
| Saputo Gr   | 209434  | 28.000 | 27.510 | 27.800 | -0.070 |
| Sask Wht be | 4083636 | 0.410  | 0.370  | 0.380  | -0.035 |
| Saturn      | 100500  | 0.140  | 0.130  | 0.140  | -0.010 |
| Savaria Egi | 6471    | 7.950  | 7.850  | 7.850  | -0.150 |
| Savaria     | 150     | 1.870  | 1.870  | 1.870  | 0.000  |
| Scep Inv    | 3723    | 7.100  | 6.950  | 7.000  | 0.000  |
| Seamark     | 2905    | 23.000 | 22.520 | 22.520 | -0.030 |
| Sears Can   | 163733  | 18.950 | 18.000 | 18.800 | +0.800 |
| Semaf o     | 334078  | 1.180  | 1.100  | 1.160  | -0.020 |
| Sentra o    | 16000   | 3.100  | 3.000  | 3.000  | -0.030 |
| Sentra o    | 16000   | 3.100  | 3.000  | 3.000  | -0.030 |
| Sevens F    | 56300   | 0.200  | 0.200  | 0.200  | 0.000  |

# Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888/375-VENDU

## Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR, maison 2 c.c. libre immédiatement, quartier sud, 830-0245, 777-8888, 776-0090.

NOUVEAU SITE  
Secteur haute-ville, directement du constructeur, semi-détaché à vendre, 3 modèles d'offres. Info: 776-2676

## Pierre Bellefleur



**vend**  
1 propriété  
tous les 4 jours depuis 1995

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés  
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

**JEAN-HUGUES ST-PIERRE**  
**378-4120**  
JEAN-HUGUES ST-PIERRE  
Un agent à votre service!  
Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**Christian Lalumière**  
L'agent à votre hauteur  
**378-4120**  
RE/MAX Professionnel C.L.  
Courtier immobilier agréé

### 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX rue Laval, Granby, propre et toujours loué, rapporte 11,760\$ par année. Prix: 134,000\$. 372-4502 répondeur.

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ  
335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
Info: 775-5564

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 415\$/mois. Inf.: 521-4444



**179** Logements vendus en 2002

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN situé au 827 ST-CHARLES SUD à Granby, 150x300. 372-0020, cell: 405-7755.

### 530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSARE: 2% meublé, chauffé, éclairé, 355\$/mois, pas d'animaux, références obligatoires. 777-2272

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

OCENTRE-VILLE: près du Cégep, meublé, chauffés, éclairés, 1% à 315\$ et +; 2% à 385\$. 3% à 420\$ et +; 4% à 475\$ et +. 378-4121

1% et 2% À PARTIR de 195\$ par mois, semi-meublé, électricité non comprise, rue Denison Est. 777-0453

3% AU 1ER ÉTAGE Coin Leclerc et St-Hubert, semi-meublé, eau chaude fournie, lav.-séch. au s.-sol. 375\$/mois. Bail sur références. 777-8888

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**Gabrielle TRUDEAU**  
La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

PARCE QUE J'AIME VOUS AIDER À RÉALISER VOS RÊVES!

Téléphonez-moi  
**378-8461**

**Gabrielle TRUDEAU**  
La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, 1/2 sous-sol, 395\$, face J.H. Leclerc. Pas de chien. Références obligatoires, 1130 Simonds Sud. 777-2272

SECTEUR HAUTE VILLE: 1% meublé, à 405\$ par mois. Inf.: 521-4444

### 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

À ROXTON POND: 3% semi-meublé ou meublé, idéal pour personne âgée ou personne seule. Près des services, centre multi-soin, pharmacie, restaurant et autre. Libre imm. (700 Principale). Sur rendez-vous seul 776-7560.

### A ROXTON POND

RUE STANLEY, 4% rénové à neuf, pour 1 ou 2 personnes adultes tranquilles, libre immédiatement, 460\$/mois. 372-7465

ROXTON POND, 5% à sous-louer, 475\$ par mois, libre immédiatement, garage et cours privés. Idéal pour petite famille. Possibilité d'acheter piscine hors-terre et terrain de jeux. 450-776-2007.

ST-CÉSARE: 3% meublé, chauffé, éclairé, porte-patio, balcon, climatisé, libre, 405\$/mois, 941 route 112. Références obligatoires. 777-2272

SUPERBE 4% au bord de l'eau, centre-ville de Farnham. TOUT INCLUS, 625\$/mois. 514-486-4875

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**  
Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995  
**CLAUDE FOURNIER**  
**378-8461**  
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

## Bernard Rousselle

Vous voulez vendre ou acheter?

Faites affaire avec un homme efficace

**776-3578**  
**378-8085**

Pour des résultats...  
**Bernard est là!**

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%  
Info: 776-2443

GRAND 4% neuf, dans un quadruplex, rue de la Volière, plancher flottant et céramique, douche en coin, bain alcove, patio 12x12 pi. avec sous-sol, 695\$. 777-8888

SECTEUR HAUTE-VILLE: 5%, eau chaude fournie, 625\$. 5%, avec foyer, 625\$.  
Info: 776-4536 ou 521-4444

### 536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

ST-ARMAND MAISON de campagne, 4 c.c., 2 s. de bain, garage double, sous-location janvier, 750\$. 450-248-2201.

### 537 MAISONS À LOUER À GRANBY

SEMI-DÉTACHÉS neufs, luxueux, à louer, secteur haut de ville, construction neuve, sous-sol fini, prix 850\$. Inf: 776-2676

### 539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

### 563 OCCASIONS D'AFFAIRES

COMPAGNIE FONDÉE EN 1984 recherche gens habiles pour marketing de produits domestiques. Pour nous joindre 450-538-3297

### 571 PERDU

CHIEN LASSA APSO tout blanc, de 3 à 5 livres, perdu le 11 déc. au matin, dans les environs rues Robinson, Douville, Notre-Dame. Répond au nom de Gamine. Récompense. 372-9840

### 600 DIVERS ARTICLES

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO  
Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ PAYONS COMPTANT \$  
Achetez cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

ENCAN AU CLUB D'ÂGE D'OR, 25 rue Missisquoi à Eastman, le sam. 13 déc. à 11 heures. Antiquités, cadeaux de Noël, articles et outils neufs et usagés. Gilles Côté enc. 378-4142

FERAIS PETIT DÉMÉNAGEMENT avec ma van. 8-10 cordes de bois de chauffage, coupées en août 2003. Insectes aquatiques vivants pour collection ou cours biologie. Terrain Mt-Shefford, côté sud. Pick up GMC 89 pour pièces. Gilles Laplante, 450-372-9311

PARTY DU JOUR DE L'AN au Club Chasse et Pêche de Farnham, 31 déc. 2003, 21 h. Musique, flûtes, serpentins, buffet froid à minuit. 20\$ par pers: Réservation au 450-293-6427 ou cell. 514-293-3272 ou 450-293-4622

### 600 DIVERS ARTICLES

POULET DE GRAIN "L'Authentique", de 2.5 à 3 kilos. Prix: 1.75\$ la livre. Cell.: 450-405-2152

SOUFFLEUSE CRAFTMAN 1994, 10-28, en très bon état, chaîne sur pneus, cabine, 600\$. 378-0740 (jour) ou 372-3526 (soir)

TABLE DE BILLARD 4x8 en chêne, tapis neuf, baguettes et boules inclus, prix 1,500\$ nég. Info: 375-2583

TRACTEUR à pelouse, Toro Wheel Hors, moteur 16 hp Onan, avec souffleur, cabine, pneus agricoles, et pesées, 2,600\$. REMORQUE Tandem, 54x144" avec freins à l'huile, 1,800\$. Fournaise au propane Aérotherme 100,000 btu, marque Dayton, 700\$. 379-9576, Raynald.

### 602 ANIMAUX

FEMELLE BASSET HOUND âgée de 5 mois, pur-sang mais sans papier. 450-266-6385

### 604 INFORMATIQUE

SPÉCIAL D'OUVERTURE  
pili 233/32 m/2.5g/cd/son/réseau/75\$  
pili 233/32 m/3.2g/cd/son/réseau/110\$  
pili 400/64 m/3.2g/cd/son/réseau/125\$  
pili 450/128 m/6g/cd/son/réseau/190\$  
pili 550/128 m/8g/cd/son/réseau/245\$  
pili 667/128 m/20g/cd/son/réseau/295\$  
Écran semi-plat, 17", 85\$  
Écran plat, 17", 125\$  
Écran semi-plat, 20", 160\$  
Routeur, 40\$  
Distributeur de pièces neuves et usagées, spécial pour revendeur.  
Ordi Direct  
1008 Marcoux, local 211, Granby  
372-1711

### 609 REMORQUES

REMORQUE À BOIS de 4 pieds, roues tandem de camion, longueur de charge 12 pieds. Info: (450) 549-2062

### 611 VÊTEMENTS

ACHÈTE FOURRURE USAGÉE: manteaux, bottes, chapeaux, etc. Paie comptant. Encouragez "local". Granby, 776-1111 Yolaine

ACHETONS MANTEAUX de fourrure usagés, vision, renard. Payons comptant. Tél. sans frais au 1-888-845-8586, s.v.p. laissez message.

### 630 ESCORTES

AGENCE AU 7E CIEL / 24 H, 4 à 6 filles disponibles. Nouveauté! Service 15 minutes offert. Aussi massage érotique à l'huile. Aussi engagements. Nouvelles hôteses. Reçoit et se déplace. Discretion assurée. Vidéo. 450-548-5757

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
La crème des hôteses.  
INFO SPÉCIAL... ENGAGEMENTS \$\$\$  
24 / 24 ☎ 776-3410 ☎

## 630 ESCORTES

JE SUIS DE RETOUR!!! avec toute ma sensualité et ma tendresse pour homme respectueux. Spécial Maryline. 405-4634 ou 330-0421.

## 632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!! NOUVEAUTÉ MASSAGE !!!  
776-4475

LA FÉE MASSAGE vous attend avec ses mains magiques pour une détente au maximum. Julia 450-521-2520 de 9 h à 21 h

## 640 SERVICES OFFERTS

**SERVICE DE DÉNEIGEMENT**  
résidentiel et commercial avec tracteur et souffleuse. 378-8648 ou cell.: 776-4849

## À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 641 COURS

**ANGLAIS AVEC MUGUETTE GAUVIN**  
PERSONNALISÉE, DYNAMIQUE, UNIQUE  
**SESSION HIVER 2004**  
PETITS GROUPES PRIVÉS & SEMI-PRIVÉS  
SPECIAL JUSQU'AU 19 DÉCEMBRE  
Prévoir évaluation et inscription  
777-3652 (répondeur lors des cours) - Reçu.

**Feng Shui 風水**

Cours de Feng Shui  
Session d'hiver

Le cours débute le  
8 janvier 2004  
en soirée

Les places sont limitées  
Réservez avant  
le 20 décembre 2003

**Sylvie Ménard**  
• Consultations Feng Shui  
• Purification de l'espace  
539-0670

## 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

### MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby  
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!  
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Certificat-cadeau  
Rendez-vous 777-2535. Reçu pour assurances

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

### AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche de  
**FEMME DE CHAMBRE**  
pour entretien ménager, travail à temps partiel, être disponible semaine et fin de semaine.  
Inf. Michel Ouellet ou Benoit Ouellet 263-7331

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

### BARMAID DEMANDÉE

Avec expérience seulement. Âgée 25 ans et +  
Pag.: 360-7977

**BESOIN D'ÉDUCATRICES** reconnues par le ministère de la famille, poste temps plein et partiel, dû à une augmentation de places au permis. Inf.: 776-2288

### BISTROT L'ESCALIER

est à la recherche de  
**SERVEUR(ES) D'EXPÉRIENCE**  
pour les déjeuners (samedi et dimanche)  
Se présenter au 239 Principale à Granby  
demandez Bianca ou Nancy

### CAISSIER (E) demandé(e)

A temps plein sur semaine  
Station Denison Esso  
Si intéressé(e), présentez-vous avec c.v.  
au 14, rue Langlois à Granby.

### CAMELOTS recherchés

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
**À WATERLOO**

pour les rues Allen Ouest de 0 à 43;  
et Foster de 5400 à 6500.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 529.

### CAMELOTS recherchés

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
**À WATERLOO**

pour les rues Cleary, York, MacDonald, Nord et St-Jean.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 529.

### CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**A ST-VALÉRIEN**  
pour les rues Principale, Hôtel de Ville, des Peupliers, Durochers et Laplante.

Laissez vos coordonnées  
dans ma boîte vocale,  
1-800-282-5232

### CAMELOTS recherchés

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**POUR LE VILLAGE DE**  
**NOTRE-DAME DE STANBRIDGE**  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 1-800-420-3214 poste 527.

### CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**A ROXTON POND**  
pour les rues Stanley, St-Louis, Elmire  
Laissez vos coordonnées  
375-4555 dans ma boîte vocale 529

**CHAUFFEURS DEMANDÉS** avec classe 1,  
Canada-US, 2 ans d'expérience sur flat bed.  
0.34\$ du mille. 372-0020, cell: 405-7755.

**COMMIS AU BUREAU DE POSTE** demandé(e)  
à temps partiel de 23 à 28 heures / semaine,  
avec expérience serait un atout.  
Apportez votre C.V. au bureau de poste de  
Pharmaprix aux Galeries de Granby

**COMPAGNIE INTERNATIONALE** recherche des  
dames motivées, entrepreneuriales et fonceuses  
pour service à la clientèle et développement  
d'un nouveau marché. Info. 450-378-6447

### INFIRMIER(ÈRE)

**ou INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE**  
demandé(e) pour **POSTE DE JOUR**, environ 18  
heures sur 3 jours, pour une résidence privée de  
personnes âgées autonomes et en perte d'auto-  
nomie. Expérience avec les personnes âgées  
serait un atout.

Faites parvenir votre C.V. à:  
Casier 5601, La Voix de l'Est  
76 Dufferin, Granby, QC, J2G 9L4

**JOURNALIERS** demandés pour usine de Granby.  
Minimum 35 h par semaine, du lundi au  
vendredi. Se présenter chez Patates Dino, 71  
Foch à Granby entre 8 h et 12 h et 13 h à 17 h,  
lun. au ven.

**LIVREUR RECHERCHÉ** AVEC PERMIS VALIDE,  
disponible immédiatement, de soir et fin de se-  
maine, avec véhicule. Contactez Rotisserie St-  
Hubert, 378-4657 demandez Denis ou Gilbert.

**PRÉPOSÉ (E) DE NUIT** pour résidence de per-  
sonnes âgées et autonomes. Bonnes condi-  
tions de travail. Faites parvenir votre C.V. au  
CASIER 5605, La Voix de l'Est, 76 Dufferin,  
Granby, QC J2G 9L4

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

### LIVREURS MOTORISÉS

demandés pour faire la livraison  
des journaux  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
dans les routes rurales.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 529.

**TRANSPORT BEAUDRY**

**BONUS**  
À L'EMBAUCHE

**RECHERCHE**  
**CHAUFFEURS U.S.**  
d'expérience, classe 1  
**531-9996**  
OU  
**522-0481**

**IGA EXTRA Lefebvre**

Galerie de  
Granby  
est à la  
recherche  
d'un

**RESPONSABLE DE**  
**LA POISSONNERIE**

Homme ou femme  
1 an d'expérience minimum  
Temps plein

**Exigences:**

- Planifier et contrôler le département
- Gérer les achats
- Faire mise en marché et inventaire
- Service et esprit d'équipe

Apportez votre c.v. au IGA Lefebvre  
à l'attention de  
**M. Daniel Laberge**

Faites partie d'une  
équipe gagnante!

**Mc DONALD'S**

**NOUS EMBAUCHONS!**

Postes temps plein

- ✓ Horaires flexibles
- ✓ Chaque employé reçoit une formation complète.
- ✓ Une augmentation de salaire à tous les 6 mois
- ✓ Des pauses payées et un horaire en fonction de ses besoins
- ✓ Disponibles tôt le matin, le jour et le soir

Nous offrons également des  
possibilités d'avancement et des  
avantages sociaux intéressants.

On vous attend!  
Venez remplir une demande d'emploi au  
870 Principale, Granby

Nous vous estimons et avons à cœur  
votre croissance et vos réalisations.

**FAITES ÉQUIPE AVEC NOUS**

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**ON CHERCHE CANDIDATS** disponibles sur ap-  
pel, 7 jours / 7, possédant un véhicule (auto,  
pick-up, mini-van ou Econoline) pour livraison  
aller-retour entre Granby et le Vermont.  
Vous devez maîtriser un minimum d'anglais.  
Ne pas avoir de dossier criminel et posséder  
une pagette ou un cellulaire.  
Si vous rencontrez tous ces exigences, veuillez  
nous contacter au 378-6800

**MED PIZZA**

**LIVREUR ET**  
**CUISINIÈRE**  
avec expérience

Disponible jour, soir et fin  
de semaine

Apportez votre c.v. au  
**450, rue Sud à**  
**Cowansville**

## 670 AUTOS

**A1 - FORD ESCORT LX 1996**, 128,000 km, peinture neuve. 5,900\$. Info: Nicole 777-7988

**CHEVROLET LUMINA VAN 1996**, tout équipée, radio CD, air climatisé, pneus d'hiver, démarreur à distance, vert forêt, intérieur gris. 5,250\$ nég. Inf.: 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

**CHRYSLER INTREPID 1994**, V6, 3.3, vert forêt, équipée de A à Z, démarreur à dist., mags, très bon prix. Info: 375-2402

**FORD ESCORT 1995**, 2 portes, man., 180,000 km, en très bonne condition, prix 2,800\$. 777-6005 ou 360-8466

**HYUNDAI 2002 Accent GS**, 2 portes, rouge, 5 vit., balance de location de 221,17\$ par mois pour 38 mois, incluant: valeur à neuf, assurance invalidité, carte VIP CAA. 450-293-5959.

**NISSAN ALTIMA 2.5 S AGREMENT 2002**, noir, 43,000 km. Info: 372-5663

**SUBARU FORESTER 2001**, aut., tout équipé, démarreur à dist., 4 pneus d'hiver sur roues, 75,000 km, 18,700\$. 450-532-3769

**SUBARU IMPREZA WRX 2002** 4 p. sedan, aut., 12,000 km, silver, intérieur charbon, 21,900\$ nég. Inf.: 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

**SUNRUNNER 1995 4x4**, man., (Tracker), gris charbon, toit mou, 135,000 km, très propre, 5,500\$. 539-3378

**TOYOTA CRESIDA 1989**, 4 portes, autom., tout équipée, moteur V6, intérieur velours, 167,000 km, aucune rouille, gris souris, mise au point à jour, exc. condition, vrai bijou. 2,995\$. 522-0268

**VOLKSWAGEN JETTA TDI 2001**, diesel, excel-  
lente condition, A/C, toit ouvrant, 4 pneus d'hi-  
ver, 100,000 km. 534-0553

## 672 CAMIONS

**DODGE RAM 1500, 4x4, 1996**, king cab, boîte longue, blanc, 150,000 km, prix 10,000\$. Inf. 539-3378

## 675 MOTONEIGE

**ARTIC CAT** modèle Thundercat 2002, 3 cyl. prix demandé 6,500\$ nég. **AUSSEI REMORQUE** à motoneige double, tout aluminium, prix demandé 5,000\$ nég. Inf: 372-9800.

**GRAND TOURING** Bombardier 580, 1994, très propre, 1,450\$. 293-7269

**MXZ 700 2002**, jaune, 5,300 km, renverse-démarreur, cadrans température et essence, toile, prix 5,950\$. Info: Guy au 469-4601

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie  
**9106-9260 QUÉBEC INC.** de-  
mandera à l'inspecteur général  
des Institutions financières la  
permission de se dissoudre.

Granby, le 12 décembre 2003.  
Yannick Riendeau

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

## AVIS DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie «9028-5453 Québec inc.», ayant son siège social au 1064, Route 112, Saint-Césaire, Québec J0L 1T0, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Saint-Césaire, ce 9e jour de décembre 2003.

M<sup>r</sup> Jean-François Denicourt, notaire  
Conseiller juridique de la compagnie

## 5<sup>e</sup> anniversaire du décès de



**Mme Colette Lemaire**  
survenu le 14 décembre 1998

Le 14 décembre 1998, le temps s'est arrêté et une partie de nous est partie avec toi.

Depuis 5 ans, on tente de combler le vide que tu as laissé. Malgré le chagrin qui nous habite, nous sommes privilégiés de t'avoir eu comme maman même si ce fut trop court.

On t'aime et tu nous manques.

Mélanie, Marie et Stéphane.

Une messe sera célébrée  
le vendredi 12 décembre 2003  
à 13 h 30 en l'église St-Joseph.



**Mme Agnès-Maria Prévost**  
décédée le 12 décembre 2002

Déjà un an que tu es partie. Ton souvenir, ta joie de vivre nous manquent énormément. Sache que tu es ou nous fais vivre à tous des moments inoubliables. Un jour, une nuit, une semaine, un mois et maintenant un an. Cette année nous a seulement montré à quel point on t'aimait. Tu nous manques tellement à tous.

De Ginette et ses parents.

Une messe sera célébrée le  
12 décembre à 8 h 30  
en l'église St-Fabien de Farnham.

# Faits d'hier

2002 — La Corée du Nord annonce la réactivation immédiate de ses installations nucléaires.

2000 — À Washington, la Cour suprême casse un jugement de la Floride, annulant un recomptage manuel et faisant ainsi de George Bush le vainqueur de la présidentielle. — À Alger, sous l'égide de l'ONU, l'Éthiopie et l'Erythrée signent un accord de paix.

1999 — Affrété par Total-Fina-Elf, le pétrolier Erika se brise en deux à 50 km de la côte Finistère; 10 000 tonnes d'hydrocarbures iront souiller les côtes de Vendée et de Bretagne.

1998 — Membre du CIO depuis 1963, Marc Hodler confirme la corruption entourant le choix des villes pour les Jeux olympiques.

1997 — Le procès du Vénézuélien Ilich Ramirez Sanchez, alias Carlos, débute à Paris, pour trois meurtres commis en juin 1975.

1993 — Au Chili, Eduardo Frei remporte l'élection présidentielle.

1985 — Affrété chez Arrow Air par l'armée américaine, un DC-8 s'écrase à Gander, à Terre-Neuve; c'est le pire accident d'avion à survenir au Canada avec 256 morts.

1984 — L'Ontario interdit la vente à rabais d'alcool lors des « 5 à 7 ».

1983 — Forçant les grilles de l'ambassade des États-Unis au Koweït, un camion explose et tue cinq personnes.

1975 — Un train de banlieue frappe un autobus, en panne à un passage à niveau, à Toronto, tuant 10 personnes.

1969 — À Milan et Rome, des attentats à la bombe font 13 morts. — À Québec, une loi crée le ministère des Communications.

1963 — Le Kenya devient indépendant, avec à sa tête Jomo Kenyatta.

1942 — Un incendie fait 99 morts à Saint-Jean, Terre-Neuve.

1938 — Camillien Houde est élu maire de Montréal pour un quatrième mandat.

1936 — Tchang Kai-Chek est arrêté par ses généraux, qui le forcent à faire la paix avec les communistes chinois pour combattre le Japon.

1915 — L'Allemand Hugo Junkers fait voler le premier avion tout en métal.

1913 — La Joconde est retrouvée à Florence; elle avait été volée en août 1911, au Louvre, par le décorateur Vincenzo Peruggia.

1912 — En Chine, le dernier empereur mandchou, Pou Yi, abdique.

1905 — Le tsar russe Nicolas II accorde une constitution au Monténégro.

1901 — À Terre-Neuve, avec pour antenne 120 m de fil de cuivre tirés par un cerf-volant, Guglielmo Marconi capte le tout premier signal sans-fil transatlantique, transmis en morse de Poldhu, en Cornouailles.

1783 — Naissance du premier quotidien au Nouveau-Brunswick, le Royal Saint John Gazette and Nova Scotian Intelligencer.

1642 — Le navigateur hollandais Abel Tasman aborde la Nouvelle-Zélande.

## Ils sont nés un 12 décembre:

L'écrivain français Gustave Flaubert (1821-80)

Le peintre norvégien Edvard Munch (1863-1944)

L'acteur Edward G. Robinson, né Emmanuel Goldenburg, à Bucarest (1893-1973)

Le chanteur américain Frank Sinatra (1915-98)

Le dramaturge et cinéaste Robert Lepage, à Québec (1957)

## Ils nous ont quittés un 12 décembre:

1995: la comédienne québécoise Olivette Thibault (1914)

1980: Jean Lesage, premier ministre du Québec (1912)

1939: l'acteur américain Douglas Fairbanks (1883)

1849: l'ingénieur Marc Isambard Brunel, pionnier des tunnels (1769)

1586: Etienne Ier Bathory, roi de Pologne (1533)

**Citation du jour:** «Il était d'avis que sa femme était si mauvaise langue qu'elle s'empoisonnerait un jour avec sa propre salive.» (Michel Folco, Dieu et nous seuls pouvons)

# Décès



**PONTBRIAND**  
M. Jean-Claude  
1941 - 2003

À Ste-Cécile de Milton, subitement le 10 décembre 2003, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Jean-Claude Pontbriand, époux de feu Louise Roy, demeurant à Ste-Cécile de Milton.

Le défunt laisse dans le deuil son amie de cœur, Lucille Lussier Casavant; ses enfants: Joël (Josée Grenier), Gabrielle (Sébastien Martin), sa belle-mère, Laura Faucher Roy, les enfants de Lucille, Nadia (Sylvain Witty), Jonathan (Cynthia Lauzon), son petit-fils, Gabriel Witty ainsi que ses frères, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis. Les funérailles, sous la direction de la

## MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

auront lieu le samedi, 13 décembre 2003. Avis de l'ouverture des salons et de l'heure des funérailles dans la prochaine édition. Des dons à SOS Dépannage seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. (12-13)



**AUBIN**  
Mlle Valentine  
1917 - 2003

À Granby, le 8 décembre 2003, à l'âge de 86 ans, est décédée Mlle Valentine Aubin, fille de feu Théodore Aubin et de feu Wilhelmine Poirier, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 13 décembre 2003. Le convoi funèbre partira du :

## COMPLEXE FUNÉRAIRE

*Le Sieur*

60 boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil: son frère et ses sœurs: Madeleine, Pauline (feu Eugène Scott), Raymond (Anita Racine), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel de la Résidence Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Mlle Aubin. (9-12-13)



**BOISVERT**  
M. Serge  
1954 - 2003

Accidentellement à Granby, le 10 décembre 2003, à l'âge de 49 ans, est décédé M. Serge Boisvert, demeurant à Granby, époux de Francine Bouchard.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Francine, sa fille Mélanie; sa mère, Mme Alma Ruel (feu Arthur Boisvert). Ses frères et sœurs: Jeanne (Marcel Baillargeon), Colette (Claude Lefebvre), Germaine (Claude Morneau), Fernand (Andrée Chaput), Alain (Denise Labrecque), Micheline (Jean Chalifour), Diane, Jean-Noël, Claire (Maurice Dufour), Lucille (François Gingras), Luc (Christiane Roy), Guy (Chantal Beaudoin). Il était le beau-frère de Réjane (Pierre Couture), Pierrette, feu Lauriane, feu Jean-Marc (Charlotte Verreault), Rimouski; Lisette (Guy Chabot), Michèle (Bruno Gosselin). Il laisse également plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 13 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

## MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 15 h 30, et de là au crématorium. Les heures de visites seront samedi, journée des funérailles, de 10 h 30 jusqu'au départ des salons à 15 h 15. (12-13)



**LANTIN**  
Mme Laurette  
1955 - 2003

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le lundi, 8 décembre 2003, à l'âge de 48 ans, est décédée Madame Laurette Lantin.

Elle laisse dans le deuil ses 3 enfants: Josée, Annick et Julie, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Madame Lantin repose à la

Maison Funéraire  
Désourdy Wilson  
109, rue William  
Cowansville, QC J2K 1K9  
Tél.: (450) 263-1212,  
Téléc.: (450) 263-9557  
info@desourdywilson.com  
Réseau Dignité

Les heures de visite seront le samedi, 13 décembre 2003, de 13h30 à 17h, suivies par la crémation. Des dons en sa mémoire à la fondation de votre choix seraient appréciés par la famille. (12)

## Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

lavoixpresse.ca

## Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 228-8673)

## Décès



**MASSÉ**  
M. Georges  
1925 - 2003

Paisiblement à Cowansville, le 6 décembre 2003, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Georges Massé, époux de Dolorès Giard, demeurant à Granby, autrefois de Lawrenceville. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Dolorès, ses enfants: Gilles (Murielle), Gisèle (Denis); ses petits-enfants: Francis (Lisanne), Alain (Mari-Thé), Jonathan, Josianne (Janick), Janelle (Fred); ses deux arrière-petits-enfants, Johann et Kévin. Ses sœurs: Diane (feu Ligouri), Georgette (Philippe). Il était également le frère de feu Paul-Émile (Gertrude).

Il laisse aussi ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins pour les bons soins prodigués à Monsieur Massé. La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la parole, à compter de 9 h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 13 décembre 2003, à 11 h en chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél : 450-777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télé : 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du Cancer seraient grandement appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.  
(10-12)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs



**GAGNÉ**  
JODOIN  
Mme Annette  
1911 - 2003

À l'Institut Universitaire de Gériatrie de Montréal, le 19 novembre 2003, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme Annette Jodoin, née Gagné, épouse de feu Lucien Jodoin, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants Pierre (Thérèse Quintal), Colette (Roy C. Bowes), Claire (Jean-Paul Despins), ses petits-enfants : Emmanuelle Jodoin (Charles Vincent), Marie-Pierre Jodoin (Benjamin Vadnais), Yannick Despins (Mélanie Lanouette), ses 2 arrière-petits-enfants : Émile et Victor, ses belles-sœurs et beaux-frères : Claire Noisieux Gagné, Germaine Jodoin Bonnette, Gervaise Martel Jodoin, Mariette Desnoyers Jodoin, Maurice Jodoin (Marielle Marceau), Yselle, Lilianne et Denise Jodoin, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

Selon ses volontés, Mme Annette Gagné Jodoin a été inhumée dans la plus stricte intimité, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE**  
**GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

Une messe commémorative aura lieu le samedi 13 décembre, à 14 h, en l'église Ste-Famille de Granby. La famille sera présente à l'église samedi, journée de la messe commémorative, à compter de 13 h. Des dons à l'Institut Universitaire de Gériatrie de Montréal seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire.  
(6-12-13)



**BALTHAZARD**  
M. Gérard  
1923 - 2003

À son domicile, le 11 décembre 2003, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Gérard Balthazard, époux de Mme Lucile Cadieux, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lucile, sa fille Céline (André Jeanson). Ses petits-enfants, Jean-François (Sophie), Karine (Éric). Son arrière-petit-fils Maxim. Il était le frère de feu Marguerite (feu Raphaël Lamoureux). Il laisse également ses belles-sœurs Jeanne-Claire, Carmen, Renée (Paul Lamoureux), Thérèse (feu Gérard Cadieux). Son beau-frère Claude (Lina) ainsi que neveux et nièces, autres parents et amis de la famille.

La célébration de la parole aura lieu le lundi 15 décembre 2003 à 11 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N)  
Granby

Tel : 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé. 450-777-4393  
www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.

Suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Heures d'accueil : dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jour de la célébration, à compter de 9 h. En guise de sympathies, des dons à l'Association de la sclérose en plaque de la Haute-Yamaska seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.  
(12-13)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs



**CADORETTE**  
LALLIER  
Mme Colette  
1941 - 2003

Le 10 décembre 2003, après un courageux combat, est décédée Madame Colette Cadorette Lallier, à l'âge de 62 ans, épouse de feu Ronald Lallier demeurant à Warden.

Elle laisse dans le deuil ses filles, Sylvie (Marc Perron), Carole (Rock Beaudin), Josée; ses petits-fils adorés, Alexandre, Frédéric et Anthony. Ses frères et ses sœurs, Réjeanne (Eugène Leduc), Lise, Lucille, Pierre (Yvette Pion). Elle était la sœur de feu Gilles (Jeannine Allaire), feu Jacques (Mireille Tétreault). Elle laisse également ses beaux-frères et ses belles-sœurs, Liliane (Jean Bouchet), Rose-Isrène, Aline, Réjeanne, Léonie (Jean Lequin), Hélène (Georges Binette), Claude (Françoise Labrecque), Léandre, Monique, Raymonde, Alain (Micheline Tanguay), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Nous désirons remercier Sylvie Gagné, du CLSC, pour les soins prodigués avec tendresse à notre mère, ainsi que le Dr. Normand Chagnon pour son dévouement. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. Heures d'accueil : dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Lundi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12 h (midi). La célébration de la parole aura lieu le lundi, 15 décembre 2003, à 14 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997 des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél : 450-777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télé : 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Inhumation au cimetière Jardins Funéraires Bessette.  
(12-13-15)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs



**COMEAU**  
BEAUDRY  
Mme Alice  
1914 - 2003

Au Centre Villa Bonheur, paisiblement le 9 décembre 2003, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Alice Comeau, épouse de M. Maurice Beaudry, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux Maurice, ses enfants: Pierrette (André Duval), Madeleine (feu Pierre Robert), Normand (Marie-Rose St-Onge), Lise (Serge Robert), Ghislaine (Donald Boisvert), Lucille (Constant Tétreault), Jacques (Carmen Lussier), Hélène (Daniel Gauvin), Céline (Denis Massé), France (Denis Latour), ses 25 petits-enfants, 12 arrière-petits-enfants. Ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s ainsi que tous ceux et celles qui ont eu la chance de la connaître et de l'aimer.

La famille désire remercier Dr Réjean Ménard ainsi que le personnel du 1er étage du Centre Villa Bonheur, pour les bons soins prodigués.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 12 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE**  
**GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront jeudi soir de 19 à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 11 h.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.  
(10-11-12)

Myriam Bedard,  
Doutre ministre d'or  
sympathique en bénévolat.

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?

1 800 267-3434

Un engagement  
clair!

LE DON DE LA VIE

HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/

BRISONS LE SILENCE.  
PLUSQU'ENSEMBLE.  
NOUS DEVONS AGIR.

C.A.L.A.C.S.

CENTRE D'AIDE ET DE  
LUTTE CONTRE LES  
AGRESSIONS  
À CARACTÈRE SEXUEL

450-375-3338

Bâtir demain  
ensemble!

L'ACTION BENEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Louis Garneau  
President,  
Louis Garneau Sports Inc.

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?

1 800 267-3434

Un engagement  
clair!

LE DON DE LA VIE

Les  
**Le Sieur**

Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur  
1885-1964



Jacques  
A. LeSieur



Gilles  
LeSieur



Eric  
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

241731V

# Jeux

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- 1 Solution à laquelle il faut recourir, faute de mieux - Vieillesse.
- 2 Progrès.
- 3 Personne méchante - Se plaindre.
- 4 Accumule - Entre deux mots - Dans la gamme.
- 5 Se mettent autour de la taille.
- 6 Petit poème du Moyen Âge - Allonger.
- 7 Cordes - Crack - Fait rigoler.
- 8 Inscrire - C'était un poète.
- 9 Jeu d'adresse - Refuge en période d'insécurité.
- 10 Astate - Ville du Japon - Tenter avec audace.
- 11 Ville du Nevada - Faire périr en grand nombre.
- 12 Morceau de métal recourbé - Certaine.

### VERTICALEMENT

- 1 Confusion - Arme d'Éros.
- 2 Chef religieux - Paresseux - Retirer.
- 3 Poissons à squelette cartilagineux - Réponse anglaise ou spectacle japonais.

- 4 Sert à protéger un matelas - Algue gélatineuse.
- 5 Mesure itinéraire - Méridiennes.
- 6 Trouvent place - Escamote.
- 7 Division - Dignité papale - Marque une liaison.
- 8 Ils forcent des bras - Imitation d'objets précieux.
- 9 Sur la couverture d'un livre - Solidement fondé.
- 10 Mélange gazeux - Céréale - Remué.
- 11 Tout de ... - Manganèse - Aimer.
- 12 Considérer - Île voisine d'Oléron.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1030

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | S | A | I | N | T | S | I | E | G | E | R |
| 2  | O | R | G | U | E | I | L | L | E | U | S |
| 3  | U | S | U | E | L | O | U | R | S | O | N |
| 4  | S | A | M | E | U | T | E | R | C | E |   |
| 5  | O | R | N | E | T | E | I | B | I | S |   |
| 6  | F | I | E | N | T | E | O | S | E | E |   |
| 7  | F | E | T | O | R | D | U | E | T | A |   |
| 8  | I | L | S | N | I | A | I | S | E | R |   |
| 9  | C | O | N | N | U | O | B | M |   |   |   |
| 10 | I | O | C | E | D | A | N | U | B | E |   |
| 11 | E | N | T | R | A | V | E | R | S | U | E |
| 12 | R | U | E | U | S | T | A | C | H | E | S |

MC1031

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM1031

LE TRAVAIL - Un mot de 9 lettres

- |           |          |
|-----------|----------|
| AJUSTER   | NOIR     |
| ARDEUR    | OUTIL    |
| ARDU      | PARER    |
| ARPETE    | PATRONAT |
| ARRET     | PAYER    |
| BINER     | PETRIR   |
| BLEU      | PLACE    |
| BOSS      | POSER    |
| BUREAU    | RALLONGE |
| CREER     | RAMER    |
| DEBITER   | RAPER    |
| ECOLE     | RATELER  |
| ECRIRE    | RECASER  |
| EFFECTIF  | REDIGER  |
| ELABORER  | RELEVER  |
| ENGAGER   | RELIER   |
| EQUIPE    | RENVOI   |
| ERGONOMIE | REPOS    |
| ETUDE     | RIVER    |
| EXTRA     | RUDE     |
| FERIE     | TACHE    |
| GALERER   | TAPER    |
| GERER     | TONDRE   |
| GREVE     | TRAIRE   |
| LAVER     | TRIER    |
| LOUER     | VENTE    |
| MUTER     | VIRER    |

R E R T A N O R T A P L A C E  
E E D E R E G N O L L A R R T  
I R G U T A C H E R O E Y E E  
M D A A R S I R E P I U Q E P  
O N L R G S U R E L E V E R R  
N O E A G N I J E R U E D R A  
O T R R I V E R A P E R R E T  
G Y E T A P E R O E I G E T E  
R V R X N M D S R T O U T I L  
E U E E D U E E U R V I U B E  
C A D N V R C R E I N Q M E R  
R E I R T A O U L R E T U D E  
I R G E S E L A B O R E R A P  
R U E E I R E F F E C T I F O  
E B R I O N R R E N I B O S S

Solution du dernier problème: PACHACAMAC

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez**

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous**

en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

## Pensée

«On peut suggérer beaucoup de choses aux autres; mais on les incite à accepter réellement nos idées seulement lorsqu'on parvient à se mettre au diapason avec eux.»

## Sourire

Pour faire le bonheur de son mari, il faut croire son mari et ne pas croire au bonheur.

## Hockey

## Ligue nationale

## Classement

| Parties d'hier non comprises |    |    |    |   |    |    |    |     |  |  |
|------------------------------|----|----|----|---|----|----|----|-----|--|--|
| ASSOCIATION DE L'EST         |    |    |    |   |    |    |    |     |  |  |
| Section Nord-Est             |    |    |    |   |    |    |    |     |  |  |
| Équipe                       | MJ | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |  |  |
| Toronto                      | 29 | 15 | 6  | 5 | 3  | 81 | 73 | 38  |  |  |
| Boston                       | 28 | 12 | 5  | 7 | 4  | 73 | 67 | 35  |  |  |
| Ottawa                       | 27 | 12 | 9  | 3 | 3  | 83 | 60 | 30  |  |  |
| Montréal                     | 29 | 13 | 12 | 3 | 1  | 63 | 66 | 30  |  |  |
| Buffalo                      | 29 | 12 | 14 | 2 | 1  | 65 | 80 | 27  |  |  |
| Section Atlantique           |    |    |    |   |    |    |    |     |  |  |
| Philadelphie                 | 28 | 17 | 3  | 7 | 1  | 84 | 52 | 42  |  |  |
| New Jersey                   | 26 | 15 | 5  | 6 | 0  | 61 | 40 | 36  |  |  |
| N.Y. Rangers                 | 28 | 10 | 11 | 5 | 2  | 75 | 72 | 27  |  |  |
| N.Y. Islanders               | 27 | 11 | 13 | 2 | 1  | 72 | 72 | 25  |  |  |
| Pittsburgh                   | 27 | 6  | 15 | 4 | 2  | 54 | 98 | 18  |  |  |
| Section Sud-Est              |    |    |    |   |    |    |    |     |  |  |
| Atlanta                      | 30 | 15 | 11 | 3 | 1  | 92 | 87 | 34  |  |  |
| Tampa Bay                    | 25 | 13 | 7  | 4 | 1  | 61 | 50 | 31  |  |  |
| Caroline                     | 28 | 8  | 11 | 8 | 1  | 55 | 68 | 25  |  |  |
| Floride                      | 29 | 9  | 14 | 5 | 1  | 61 | 79 | 24  |  |  |
| Washington                   | 28 | 8  | 18 | 1 | 1  | 70 | 89 | 18  |  |  |

| ASSOCIATION DE L'OUEST |    |    |    |   |    |     |    |     |  |  |
|------------------------|----|----|----|---|----|-----|----|-----|--|--|
| Section Centrale       |    |    |    |   |    |     |    |     |  |  |
| Équipe                 | MJ | G  | P  | N | DP | BP  | BC | Pts |  |  |
| Detroit                | 30 | 17 | 10 | 3 | 0  | 104 | 73 | 37  |  |  |
| St. Louis              | 25 | 16 | 6  | 2 | 1  | 70  | 55 | 35  |  |  |
| Nashville              | 26 | 14 | 11 | 1 | 0  | 67  | 66 | 29  |  |  |
| Columbus               | 27 | 8  | 14 | 4 | 1  | 55  | 75 | 21  |  |  |
| Chicago                | 28 | 6  | 14 | 5 | 3  | 53  | 81 | 20  |  |  |

| Section Nord-Ouest |    |    |    |   |   |    |    |    |  |  |
|--------------------|----|----|----|---|---|----|----|----|--|--|
| Colorado           | 27 | 16 | 7  | 3 | 1 | 86 | 63 | 36 |  |  |
| Vancouver          | 28 | 15 | 7  | 4 | 2 | 87 | 66 | 36 |  |  |
| Calgary            | 26 | 13 | 9  | 1 | 3 | 64 | 60 | 30 |  |  |
| Edmonton           | 27 | 11 | 13 | 3 | 0 | 73 | 82 | 25 |  |  |
| Minnesota          | 28 | 10 | 13 | 5 | 0 | 57 | 61 | 25 |  |  |
| Section Pacifique  |    |    |    |   |   |    |    |    |  |  |
| Los Angeles        | 28 | 14 | 10 | 1 | 3 | 75 | 67 | 32 |  |  |
| San Jose           | 28 | 9  | 8  | 9 | 2 | 67 | 68 | 29 |  |  |
| Anaheim            | 29 | 10 | 10 | 4 | 5 | 65 | 79 | 29 |  |  |
| Phoenix            | 28 | 10 | 10 | 7 | 1 | 70 | 82 | 28 |  |  |
| Dallas             | 29 | 11 | 15 | 3 | 0 | 60 | 72 | 25 |  |  |

**Note:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Mercredi 10 décembre**  
 Montréal 2 N.Y. Rangers 1  
 Atlanta 4 Los Angeles 3 (P)  
 Boston 1 Floride 1  
 New Jersey 1 N.Y. Islanders 0 (P)  
 Philadelphie 1 Columbus 1  
 Detroit 7 Buffalo 2  
 Phoenix 2 Dallas 1  
 Anaheim 3 San Jose 2

**Jeudi 11 décembre**  
 Boston à Washington  
 Tampa Bay à Ottawa  
 Los Angeles à Nashville  
 Toronto à Minnesota  
 Detroit à Chicago  
 Caroline à Calgary  
 Colorado à Vancouver  
 Edmonton à San Jose

**Vendredi 12 décembre**  
 St. Louis à Columbus, 19h00.  
 Philadelphie à New Jersey, 19h30.  
 Pittsburgh à Atlanta, 19h30.  
 Montréal à Tampa Bay, 19h30.  
 Los Angeles à St. Louis, 20h00.  
 Chicago à Dallas, 20h30.  
 Edmonton à Phoenix, 21h00.

**Samedi 13 décembre**  
 N.Y. Rangers à Toronto, 19h00.  
 Boston à Ottawa, 19h00.  
 Atlanta à N.Y. Islanders, 19h00.  
 New Jersey à Philadelphie, 19h00.  
 Detroit à Washington, 19h00.  
 Columbus à Pittsburgh, 19h30.  
 Montréal à Tampa Bay, 19h30.  
 Los Angeles à St. Louis, 20h00.  
 Floride à Nashville, 20h00.  
 Buffalo à Minnesota, 20h00.  
 Colorado à Calgary, 22h00.  
 Anaheim à San Jose, 22h30.

## Ligue nationale

## Classement général

| Parties d'hier non comprises |    |    |    |   |    |    |    |     |  |  |
|------------------------------|----|----|----|---|----|----|----|-----|--|--|
| ASSOCIATION DE L'EST         |    |    |    |   |    |    |    |     |  |  |
| Équipe                       | MJ | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |  |  |
| 1. x-Philadelphie            | 28 | 17 | 3  | 7 | 1  | 84 | 52 | 42  |  |  |
| 2. x-Toronto                 | 29 | 15 | 6  | 5 | 3  | 81 | 73 | 38  |  |  |
| 3. x-Atlanta                 | 30 | 15 | 11 | 3 | 1  | 92 | 87 | 34  |  |  |

|                  |    |    |    |   |   |    |    |    |  |  |
|------------------|----|----|----|---|---|----|----|----|--|--|
| 4. New Jersey    | 26 | 15 | 5  | 6 | 0 | 61 | 40 | 36 |  |  |
| 5. Boston        | 28 | 10 | 11 | 5 | 2 | 75 | 72 | 27 |  |  |
| 6. Tampa Bay     | 25 | 13 | 7  | 4 | 1 | 61 | 50 | 31 |  |  |
| 7. Ottawa        | 27 | 12 | 9  | 3 | 3 | 83 | 60 | 30 |  |  |
| 8. Montréal      | 29 | 13 | 12 | 3 | 1 | 63 | 66 | 30 |  |  |
| 9. NY Rangers    | 28 | 10 | 11 | 5 | 2 | 75 | 72 | 27 |  |  |
| 10. Buffalo      | 29 | 12 | 14 | 2 | 1 | 65 | 80 | 27 |  |  |
| 11. NY Islanders | 27 | 11 | 13 | 2 | 1 | 72 | 72 | 25 |  |  |
| 12. Caroline     | 28 | 8  | 11 | 8 | 1 | 55 | 68 | 25 |  |  |
| 13. Floride      | 29 | 9  | 14 | 5 | 1 | 61 | 79 | 24 |  |  |
| 14. Pittsburgh   | 27 | 6  | 15 | 4 | 2 | 54 | 98 | 18 |  |  |
| 15. Washington   | 28 | 8  | 18 | 1 | 1 | 70 | 89 | 18 |  |  |

| ASSOCIATION DE L'OUEST |    |    |    |   |    |     |    |     |  |  |
|------------------------|----|----|----|---|----|-----|----|-----|--|--|
| Équipe                 | MJ | G  | P  | N | DP | BP  | BC | Pts |  |  |
| 1. x-Detroit           | 30 | 17 | 10 | 3 | 0  | 104 | 73 | 37  |  |  |
| 2. x-Colorado          | 25 | 16 | 6  | 2 | 1  | 70  | 55 | 35  |  |  |
| 3. x-Los Angeles       | 26 | 14 | 11 | 1 | 0  | 67  | 66 | 29  |  |  |
| 4. Vancouver           | 27 | 8  | 14 | 4 | 1  | 55  | 75 | 21  |  |  |
| 5. St. Louis           | 28 | 6  | 14 | 5 | 3  | 53  | 81 | 20  |  |  |
| 6. Calgary             | 26 | 13 | 9  | 1 | 3  | 64  | 60 | 30  |  |  |
| 7. Nashville           | 26 | 14 | 11 | 1 | 0  | 67  | 66 | 29  |  |  |
| 8. San Jose            | 28 | 9  | 8  | 9 | 2  | 67  | 68 | 29  |  |  |
| 9. Anaheim             | 29 | 10 | 10 | 4 | 5  | 65  | 79 | 29  |  |  |
| 10. Phoenix            | 28 | 10 | 10 | 7 | 1  | 70  | 82 | 28  |  |  |
| 11. Edmonton           | 27 | 11 | 13 | 3 | 0  | 73  | 82 | 25  |  |  |
| 12. Minnesota          | 28 | 10 | 13 | 5 | 0  | 57  | 61 | 25  |  |  |
| 13. Dallas             | 29 | 11 | 15 | 3 | 0  | 60  | 72 | 25  |  |  |
| 14. Columbus           | 27 | 8  | 14 | 4 | 1  | 55  | 75 | 21  |  |  |
| 15. Chicago            | 28 | 6  | 14 | 5 | 3  | 53  | 81 | 20  |  |  |

x: occupe le premier rang de leur section.

## Ligue nationale

## Les meneurs

Parties d'hier non comprises

| Joueur          | B  | A  | P  |
|-----------------|----|----|----|
| Naslund, Vcr    | 15 | 21 | 36 |
| Kovalchuk, Atl  | 18 | 17 | 35 |
| Lang, Wash      | 15 | 20 | 35 |
| Tanguay, Col    | 9  | 26 | 35 |
| Hull, Det       | 16 | 15 | 31 |
| Datsyuk, Det    | 14 | 17 | 31 |
| Sakic, Col      | 9  | 22 | 31 |
| Jagr, Wash      | 10 | 20 | 30 |
| Bertuzzi, Vcr   | 8  | 22 | 30 |
| Nagy, Phi       | 13 | 16 | 29 |
| Alfredsson, Ott | 12 | 16 | 28 |
| Doan, Phi       | 11 | 17 | 28 |
| Hossa, Ott      | 10 | 18 | 28 |
| Palfy, LA       | 8  | 20 | 28 |
| Thornton, Bos   | 6  | 22 | 28 |
| Savard, Atl     | 13 | 14 | 27 |
| Guerin, Dal     | 15 | 11 | 26 |
| Morrison, Vcr   | 11 | 15 | 26 |
| Roenick, Phi    | 10 | 16 | 26 |
| Demitra, Atl    | 9  | 17 | 26 |
| McEachern, StL  | 6  | 20 | 26 |
| Gonchar, Wash   | 4  | 22 | 26 |
| Hejduk, Col     | 15 | 10 | 25 |
| Kozlov, Atl     | 12 | 13 | 25 |
| Recchi, Phi     | 12 | 12 | 24 |
| Dumont, Buf     | 10 | 14 | 24 |
| Murray, Bos     | 9  | 15 | 24 |
| Brière, Buf     | 9  | 15 | 23 |
| Weight, StL     | 7  | 16 | 23 |
| Trachuk, StL    | 14 | 8  | 22 |
| Shanahan, Det   | 11 | 11 | 22 |
| Yermier, Det    | 11 | 11 | 22 |
| Fedorov, Ana    | 10 | 12 | 22 |
| Elias, NJ       | 8  | 14 | 22 |
| Bonk, Ott       | 7  | 15 | 22 |
| Kovalev, NYR    | 4  | 18 | 22 |
| Schneider, Det  | 3  | 19 | 22 |

## Ligue nationale

## Rendement du Canadien

| LES MARQUEURS    |   |    |     |     |  |  |  |  |  |  |
|------------------|---|----|-----|-----|--|--|--|--|--|--|
| Joueur           | B | A  | Pts | Pén |  |  |  |  |  |  |
| 71. M. Ribeiro   | 5 | 13 | 18  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| 73. M. Ryder     | 6 | 10 | 16  | 10  |  |  |  |  |  |  |
| 20. R. Zednik    | 9 | 5  | 14  | 31  |  |  |  |  |  |  |
| 94. Y. Perreault | 7 | 7  | 14  | 16  |  |  |  |  |  |  |
| 44. S. Souray    | 8 | 4  | 12  | 20  |  |  |  |  |  |  |
| 38. J. Bulis     | 8 | 4  | 10  | 6   |  |  |  |  |  |  |
| 11. S. Koiru     | 2 | 8  | 10  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| 79. A. Markov    | 2 | 7  | 9   | 6   |  |  |  |  |  |  |
| 43. P. Brisebois | 0 | 9  | 9   | 4   |  |  |  |  |  |  |
| 24. A. Dackell   | 4 | 3  | 7   | 6   |  |  |  |  |  |  |
| 82. D. Audette   | 3 | 4  | 7   | 14  |  |  |  |  |  |  |
| 90. J. Juneau    | 1 | 6  | 7   | 6   |  |  |  |  |  |  |
| 52. C. Rivet     | 1 | 5  | 6   | 40  |  |  |  |  |  |  |
| 37. N. Sundstrom | 1 | 5  | 6   | 8   |  |  |  |  |  |  |
| 26. P. Dagenais  | 2 | 3  | 5   | 2   |  |  |  |  |  |  |
| 22. S. Bégin     | 1 | 3  | 4   | 25  |  |  |  |  |  |  |
| 5. S. Quintal    | 1 | 2  | 3   | 41  |  |  |  |  |  |  |
| 65. R. Hainsey   | 1 | 1  | 2   | 4   |  |  |  |  |  |  |
| 81. M. Hossa     | 1 | 1  | 2   | 8   |  |  |  |  |  |  |
| 25. C. Kilger    | 1 | 1  | 2   | 6   |  |  |  |  |  |  |
| 17. J. Ward      | 1 | 1  | 2   | 15  |  |  |  |  |  |  |
| 51. F. Bouillon  | 0 | 2  | 2   | 21  |  |  |  |  |  |  |
| 15. D. Langdon   | 0 | 1  | 1   | 43  |  |  |  |  |  |  |

|                 |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |
|-----------------|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|
| 60. J. Théodore | 0 | 1 | 1 | 0 |  |  |  |  |  |  |
| 32. G. Dwyer    | 0 | 0 | 0 | 7 |  |  |  |  |  |  |
| 88. C. Higgins  | 0 | 0 | 0 | 0 |  |  |  |  |  |  |
| 8. M. Komisarek | 0 | 0 | 0 | 7 |  |  |  |  |  |  |
| 30. M. Garon    | 0 | 0 | 0 | 0 |  |  |  |  |  |  |

**LES GARDIENS**  
 Joueur G P N Min Bt Moy.  
 60. J. Théodore 11 10 2 1391 51 4 2,20  
 30. M. Garon 2 3 1 363 14 0 2,31  
 Total (1) 13 13 3 1760 66 4 2,25

## Ligue senior majeur

## Classement

| Parties d'hier non comprises |    |    |    |   |    |     |     |     |  |  |
|------------------------------|----|----|----|---|----|-----|-----|-----|--|--|
| SECTION OUEST                |    |    |    |   |    |     |     |     |  |  |
| Équipe                       | MJ | G  | P  | N | DP | BP  | BC  | Pts |  |  |
| Thetford Mines               | 27 | 22 | 3  | 1 | 1  | 144 | 77  | 46  |  |  |
| Saint-Georges                | 26 | 19 | 7  | 0 | 1  | 103 | 77  | 38  |  |  |
| Pont-Rouge                   | 26 | 13 | 8  | 2 | 3  | 103 | 90  | 31  |  |  |
| Rivière-du-Loup              | 26 | 11 | 11 | 2 | 2  | 91  | 109 | 26  |  |  |
| Québec                       | 27 | 11 | 15 | 0 | 1  | 101 | 125 | 23  |  |  |
| Saguenay                     | 26 | 10 | 14 | 2 | 0  | 84  | 114 | 22  |  |  |
| Trois-Rivières               | 27 | 5  | 18 | 2 | 7  | 77  | 131 | 14  |  |  |

|                 |    |    |    |    |    |     |     |     |  |  |
|-----------------|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|--|--|
| SECTION OUEST   |    |    |    |    |    |     |     |     |  |  |
| Équipe          | MJ | G  | P  | DP | DF | Bp  | Bc  | Pts |  |  |
| Verdun          | 26 | 19 | 6  | 0  | 1  | 145 | 92  | 39  |  |  |
| Sherbrooke      | 26 | 17 | 9  | 0  | 0  | 114 | 91  | 34  |  |  |
| Saint-Jean      | 26 | 14 | 12 | 0  | 0  | 131 | 115 | 28  |  |  |
| Saint-Hyacinthe | 27 | 12 | 14 | 0  | 0  | 104 | 111 | 25  |  |  |
| Laval           | 26 | 12 | 14 | 0  | 0  | 100 | 116 | 24  |  |  |
| Sorel           | 26 | 11 | 15 | 0  | 0  | 98  | 104 | 22  |  |  |
| Granby          | 26 | 8  | 15 | 2  | 1  | 94  | 137 | 19  |  |  |

# Les Cosmos raflent quatre titres au Gala régional

## Le 25e Tournoi Mario Robitaille choisi événement de l'année

**Fernand Bélanger**  
fbelange@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**L**es Cosmos de Granby ont récolté pas moins de quatre titres lors du deuxième Gala annuel de l'Association régionale de soccer Richelieu-Yamaska.

Yannick Savoie, pilote des Cosmos U-18F, les championnes provinciales de leur groupe d'âge, a reçu le titre d'entraîneur de l'année.

Fabrice Lassonde, des Cosmos U-14M-AAA, a pour sa part été choisi athlète masculin de l'année. Kevin Courcelles et Louis Bellefleur étaient les autres athlètes en lice pour cet honneur.

Camille Vandenberghe et Kevin Cossette, deux porte-couleurs des Cosmos, ont été les récipiendaires dans la catégorie de l'espoir de l'année. Christine Berthiaux et Justin Lacroix-Courtemanche étaient également en nomination dans cette division.

**Honneur décerné au 25e Tournoi national Mario Robitaille**

Le travail des bénévoles du 25e



Trois porte-couleurs des Cosmos de Granby étaient en nomination pour le titre d'athlète masculin par excellence. Le gagnant Fabrice Lassonde (deuxième à droite) est accompagné de Roland Archambault, président des Cosmos et représentant du finaliste Kevin Courcelle, Louis Bellefleur (finaliste) et André Gagnon, présentateur.

Tournoi national Mario Robitaille, de Granby, a également été mis en relief avec le titre d'événement de l'année. Cette activité est organisée en collaboration avec le soccer mineur des Loisirs de Granby.

Un plaque destinée à souligner la contribution des bénévoles de clubs a été remise à plusieurs personnes, dont Roland Archambault, des Cosmos de Granby et Daniel Martel, du soccer mineur des Loisirs de Granby.

Les Cosmos de Granby étaient aussi en lice dans la catégorie du club de l'année, un titre qui est allé au Club de soccer de la Vallée du Richelieu (CSVR).

Guy Lassonde, pilote des Cosmos U-14M-AAA, était en lice dans la catégorie de l'entraîneur excellence de l'année. Cet honneur a été attribué à Richard Labonté de l'Inter de St-Hyacinthe.

Andréanne Gagné (athlète féminine par excellence), Étienne Désilets (arbitre de l'année) et Richard Gamache (arbitre excellence) ont aussi été honorés.

Réjean Ducharme a été reçu pionnier, tout comme Jean-Yves Phaneuf l'avait été l'an dernier.

### En bref

#### Nataskouach

GRANBY - Quelques nageurs du club Nataskouach ont profité de leur présence à une importante compétition à l'Université de Trois-Rivières pour se mettre en évidence.

Quatre d'entre eux ont d'ailleurs amélioré leur standard.



Guillaume Lamothe a réalisé deux standards Coupe de l'Est.

Guillaume Lamothe a réalisé son standard Coupe de l'Est au 100m dos (1min03,83) et au 200m dos (2min17,71). **Sophie Beauregard**, pour sa part, a atteint le niveau provincial 2, lorsqu'elle a parcouru le 50m libre en 29,87 secondes. **Florence Savard**, elle, prendra part à la prochaine Coupe du Québec, à la suite de sa performance au 800m libre (10min12,10).

## Les Astros acquièrent Pettitte

HOUSTON (AP)

**A**ndy Pettitte lancera dorénavant «à la maison» après avoir paraphé une entente de trois saisons, hier, avec les Astros de Houston. Selon une source d'information qui a requis l'anonymat, Pettitte a pris sa décision après avoir évalué une nouvelle offre de contrat des Yankees de New York, avec lesquels il avait passé toute sa carrière jusqu'à ce jour.

Les Yankees étaient prêts à verser au lanceur gaucher 39 millions\$ US sur une période de trois ans, soit environ trois millions\$ de plus par année que les Astros.

Mais les Astros évoluent tout près de Deer Park, où résident Pettitte et sa famille, un détail important pour le vétéran lanceur.

Selon des détails qu'a obtenus Associated Press, Pettitte encaissera 5,5 millions\$ US en 2004, 8,5 millions\$ en 2005 et 17,5 millions\$ en 2006.

«Ils tenaient vraiment à mes services, a déclaré Pettitte, hier, en conférence de presse. Mon cœur m'a incité à revenir ici et à lancer pour les Astros et devant leurs supporters.»

Pettitte, qui est âgé de 31 ans, a présenté une fiche de 21-8 et une moyenne de points mérités de 4,02 la saison dernière. Il a terminé au sixième rang du scrutin pour l'obtention du trophée Cy Young dans la Ligue américaine.

Embauché en 1991, Pettitte a compilé un dossier de 149-78 avec les Yankees.



photo AP

Toute la famille du lanceur Andy Pettitte était à la conférence de presse, hier à Houston, où les Astros ont annoncé qu'ils en étaient venus à une entente avec l'ex-lanceur des Yankees de New York. La petite Lexy, dans les bras de son père, Jared (à l'extrémité gauche), Joshua et Laura, conjointe de Pettitte, ne voulaient certes pas rater ce grand moment.

S'il était demeuré avec les formation new-yorkaise, Pettitte aurait eu l'occasion de doubler Whitey Ford, le lanceur gaucher ayant connu le plus de succès dans l'histoire des Yankees, avec 236 victoires.

«Il y a un mois, quand toute cette histoire a commencé, je pense qu'un peu tout le monde croyait qu'il s'agissait d'un projet utopique, rien de plus, a confié le directeur général des Astros, Gerry Hunsicker.

«Je ne peux imaginer un individu plus représentatif de ce que nous voulons accomplir à Houston, en ce qui a trait à l'image et à la personnalité que nous voulons imprégner, a renchéri Hunsicker. Et nous savons tous à quel point il est important, pour une équipe de baseball qui veut gagner, de compter sur de bons lanceurs.»

Outre les Astros, les Red Sox de Boston auraient tenté d'en venir à une

entente avec le lanceur gaucher, mais Pettitte a décidé qu'il ne pouvait lancer pour les grands rivaux des Yankees.

De plus, Pettitte a senti que les Astros tenaient à lui.

«Lorsque j'ai quitté le monticule du Yankee Stadium après le sixième match (de la série mondiale), je ne pensais pas que ceci se concrétiserait. J'ignorais à quel point les Astros seraient intéressés à mes services.»

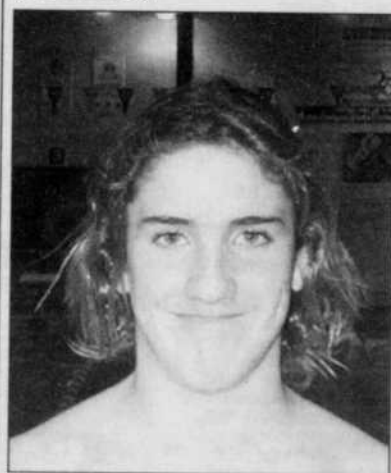
Avec les Astros, Pettitte rejoindra une organisation qui a amorcé une période de reconstruction tout en tâchant de demeurer compétitive.

Le mois dernier, les Astros ont échangé l'as releveur Billy Wagner aux Phillies de Philadelphie, afin de réduire leur masse salariale. Pettitte se joindra aux droitiers Roy Oswalt et Wade Miller pour former un redoutable trio de lanceurs partants.

De leur côté, les Yankees qui ont perdu un élément clé de leur rotation, auraient obtenu les services de Kevin Brown, des Dodgers de Los Angeles, en retour de l'artilleur Jeff Weaver, un autre droitier.

Brown, qui célébrera son 39e anniversaire de naissance en mars, a signé le premier contrat d'une valeur globale de 100 millions\$ US, un pacte auquel il reste encore deux saisons à écouler, au salaire annuel de 15 millions\$.

En 32 départs la saison dernière, Brown a affiché un dossier de 14-9 et une moyenne de points mérités de 2,39, la deuxième plus basse de la Ligue nationale, derrière Jason Schmidt, des Giants de San Francisco.



Louis-Charles Choinière-Codaira a récolté trois médailles de bronze.

Tout en réussissant sa meilleure marque personnelle au 200m libre (standard national junior), **Nancy Thibault** s'est démarquée avec quatre médailles: argent aux 100 et 200m brasse et bronze aux 200m libre et 200m quatre nages.

**Louis-Charles Choinière-Codaira** est monté à trois reprises sur la plus basse marche du podium: au 50, 100 et 200m libre.

**Sarah-Jade Ranger** (argent) et **Sarah-Jade Veillette** (bronze) ont récolté une médaille chacune tandis que le quatuor formé de **Nicolas Paquette**, **Olivier Campbell**, **Marc-André Bonneau** et **Étienne Bellefeuille** terminaient au troisième rang du relais 4X50 quatre nages.

Plus de  
200\$ en prix  
à chaque  
semaine

# DÉFI HOCKEY

2003-2004

En collaboration avec: **La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**STEREO** places

AU GRAND BAZAR  
**La Source**  
du sport.

**Plus**  
restaurant  
bar

**Métro**  
Breton

Granby et Bromont

5400\$  
À GAGNER

## Meilleurs pointeurs de la semaine

- Au meilleur pointeur: un bon d'achat de 50\$ de **Stereo Plus**
- Au 2e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Au 3e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**
- Au 4e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**

## À la fin de la saison régulière

- 500\$ en bons d'achat au meilleur pointeur de **Stereo Plus**
- 300\$ en bons d'achat au 2e meilleur pointeur de **Stereo Plus**

## 3 prix de participation

- Un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**
- Un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**

**Roch Brissette**  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
du restaurant  
**Le Plus** de Granby

**Isabelle Couture**  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
du **Grand Bazar**

**Alain Blanchard**  
de Roxton Pond  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
de **Métro Breton**

Gagnants  
des prix de  
participation  
de la semaine

**Nicolas Dubois-Desparts**  
de Roxton Falls  
remporte un bon  
d'achat de 50 \$  
de **Stereo Plus**  
avec 60 points

**Nicolas Laliberté**  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
du restaurant  
**Le Plus** de Granby  
avec 59 points

**Daniel Parent**  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
du **Grand Bazar**  
avec 58 points

**Isabelle Bernier**  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
de **Métro Breton**  
avec 58 points

Meilleurs  
pointeurs de  
la semaine

## SOMMAIRE

| CUMULATIF          |        |    |    |     | SEMAINE |   |   | CUMULATIF |                   |                   |         |     | SEMAINE |    |     |   |   |   |   |
|--------------------|--------|----|----|-----|---------|---|---|-----------|-------------------|-------------------|---------|-----|---------|----|-----|---|---|---|---|
| Nom                | Équipe | G  | P  | Q   | G       | P | Q | Nom       | Équipe            | G                 | P       | Q   | G       | P  | Q   |   |   |   |   |
| RONDE 01           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| PETER FORSBERG     | COL    | 5  | 14 | 1   | 19      | 0 | 0 | 0         | NIKLAS LIDSTROM   | DET               | 3       | 13  | 0       | 16 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| MARIUS HASLUND     | VAN    | 11 | 21 | 18  | 32      | 0 | 0 | 0         | JEFF O'NEIL       | CAR               | 2       | 13  | -4      | 15 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| JOE THORNTON       | BOS    | 6  | 21 | 6   | 27      | 1 | 1 | 2         | RYAN SMITH        | EDM               | 7       | 8   | -5      | 15 | 1   | 1 | 2 |   |   |
| MILAN HEJDUK       | COL    | 15 | 9  | 2   | 24      | 1 | 1 | 2         | STEVE SULLIVAN    | CHI               | 4       | 11  | -8      | 15 | 0   | 2 | 2 |   |   |
| TODD BERTUZZI      | VAN    | 8  | 19 | 16  | 27      | 0 | 0 | 0         | VINCENT DAMPHOUSE | DET               | 2       | 15  | 0       | 17 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| RONDE 02           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| PAVOL DEMITRA      | STL    | 9  | 17 | 5   | 26      | 1 | 2 | 3         | ANGUS CARTER      | NYR               | 7       | 2   | -4      | 9  | 3   | 0 | 3 |   |   |
| GLEN MURRAY        | BOS    | 8  | 14 | 3   | 22      | 0 | 1 | 1         | TODD WHITE        | OTT               | 2       | 4   | 1       | 6  | 0   | 1 | 1 |   |   |
| MARIO LEMIEUX      | PIT    | 1  | 8  | -2  | 9       | 0 | 0 | 0         | TODD MARCHANT     | CLB               | 3       | 9   | -6      | 12 | 0   | 0 | 0 |   |   |
| SERGEI SAMSONOV    | BOS    | 6  | 10 | 1   | 16      | 1 | 0 | 1         | PATR SYKORA       | ANA               | 8       | 8   | -1      | 16 | 0   | 3 | 3 |   |   |
| JOE SAKIC          | COL    | 9  | 19 | 0   | 28      | 1 | 4 | 5         | JEREMY RENOICK    | PHI               | 10      | 15  | 5       | 25 | 1   | 2 | 3 |   |   |
| RONDE 03           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| ZIGMUND PALFFY     | LA     | 8  | 20 | 12  | 28      | 2 | 0 | 2         | BRIAN HOLSTON     | BOS               | 10      | 8   | 3       | 18 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| MIKE MODANO        | DAL    | 6  | 10 | -15 | 16      | 0 | 0 | 0         | OTT               | 5                 | 10      | 0   | 15      | 3  | 2   | 5 |   |   |   |
| CRAIG CONROY       | ANA    | 10 | 12 | -7  | 22      | 2 | 0 | 2         | MARTIN HANCOCK    | CAT               | 1       | 10  | -3      | 11 | 0   | 4 | 4 |   |   |
| PAUL KARIN         | COL    | 3  | 2  | 0   | 5       | 0 | 0 | 0         | PETR NEDEV        | NYR               | 5       | 8   | -2      | 13 | 0   | 3 | 3 |   |   |
| MARIAN HOSSA       | OTT    | 10 | 17 | -1  | 27      | 0 | 3 | 3         | DANIEL BRIERE     | BUF               | 9       | 13  | -1      | 22 | 2   | 1 | 3 |   |   |
| RONDE 04           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| ALEXANDR MOSALY    | TOR    | 5  | 7  | -1  | 12      | 0 | 0 | 0         | RONDE 13          | PHO               | 10      | 17  | 7       | 27 | 1   | 4 | 5 |   |   |
| DANIEL ALFREDSSON  | OTT    | 12 | 16 | 1   | 28      | 3 | 2 | 3         | SHANE DOAN        | ANA               | 9       | 5   | -5      | 14 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| VACLAV PROSPAL     | ANA    | 6  | 11 | 1   | 17      | 2 | 1 | 3         | STEVE RUCHLIN     | CHI               | 0       | 0   | -1      | 0  | 0   | 0 | 0 |   |   |
| VINCENT LECAVALIER | TB     | 10 | 7  | 4   | 17      | 1 | 2 | 3         | ALDO ZAMON        | SJ                | 9       | 8   | -6      | 17 | 1   | 0 | 1 |   |   |
| ALEXI KOVALCHUK    | NYR    | 4  | 18 | 1   | 22      | 0 | 2 | 2         | PATRICK MARLEAU   | NJ                | 7       | 14  | 5       | 21 | 0   | 2 | 2 |   |   |
| RONDE 05           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| JACQUES JUNG       | WAS    | 10 | 19 | 1   | 29      | 1 | 3 | 4         | RONDE 14          | STL               | 2       | 5   | -1      | 7  | 0   | 1 | 1 |   |   |
| BRETT HULL         | DET    | 15 | 13 | 3   | 28      | 3 | 2 | 5         | SCOTT MELLARBAY   | RON               | FRANCIS | CAR | 5       | -2 | -10 | 7 | 1 | 0 | 1 |
| RAY WHITNEY        | DET    | 3  | 9  | 1   | 12      | 0 | 0 | 0         | PETER BONDRA      | WAS               | 10      | 6   | -8      | 16 | 0   | 3 | 3 |   |   |
| MIROSLAV SATAN     | BUF    | 7  | 4  | -12 | 11      | 0 | 0 | 0         | VIKTOR KOZLOV     | FLO               | 6       | 11  | -3      | 17 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| BRAD RICHARDS      | TB     | 3  | 12 | 2   | 15      | 0 | 1 | 1         | KEITH TRACHUK     | STL               | 14      | 7   | 6       | 21 | 2   | 2 | 4 |   |   |
| RONDE 06           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| MATS SUNDBIN       | TOR    | 10 | 17 | 1   | 27      | 2 | 3 | 5         | RONDE 15          | SCOTT GOMEZ       | NJ      | 2   | 9       | 2  | 11  | 0 | 0 | 0 |   |
| BRENDAN MORRISON   | VAN    | 11 | 13 | 11  | 24      | 0 | 1 | 1         | DAL               | 2                 | 13      | -15 | 15      | 0  | 0   | 0 |   |   |   |
| SAKII KIVU         | MTL    | 2  | 7  | 1   | 9       | 2 | 1 | 3         | OWEN NOLAN        | OTT               | 7       | 14  | 7       | 21 | 1   | 5 | 6 |   |   |
| MARTIN ST-LOUIS    | TB     | 6  | 15 | 6   | 21      | 1 | 2 | 3         | TOR               | 7                 | 15      | -4  | 22      | 0  | 2   | 0 |   |   |   |
| VACHESLAV KOZLOV   | ATL    | 11 | 13 | -7  | 24      | 3 | 4 | 7         | RADEK             | BUF               | 4       | 13  | 1       | 17 | 0   | 0 | 0 |   |   |
| RONDE 07           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| ROBERT LANG        | WAS    | 15 | 19 | 2   | 34      | 1 | 2 | 3         | RONDE 16          | ERIC LINDROS      | NYR     | 4   | 8       | 0  | 12  | 0 | 2 | 2 |   |
| BRENDAN SHANNAN    | DET    | 10 | 10 | 1   | 20      | 2 | 0 | 2         | MARTIN GELINAS    | CAR               | 5       | 7   | 7       | 12 | 0   | 2 | 2 |   |   |
| ANDREW CASSELLS    | CLB    | 3  | 9  | -5  | 12      | 0 | 1 | 1         | MARK RECHCI       | PHI               | 12      | 12  | 7       | 24 | 2   | 1 | 3 |   |   |
| AL MACINNIS        | STL    | 0  | 2  | -1  | 2       | 0 | 0 | 0         | BILL GUERIN       | DAL               | 15      | 10  | -4      | 25 | 0   | 0 | 0 |   |   |
| ILYAR KOVALCHUK    | ATL    | 18 | 16 | -3  | 34      | 1 | 4 | 5         | ROB BRUNDAMOUR    | CAR               | 2       | 10  | 0       | 12 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| RONDE 08           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| JEROME IGILIA      | CAL    | 8  | 11 | 2   | 19      | 4 | 0 | 4         | RONDE 17          | MIKE COMRIE       | EDM     | 0   | 0       | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 |   |
| GEFF SANDERSON     | CLB    | 4  | 9  | -4  | 13      | 0 | 1 | 1         | RICHARD ZEDNIK    | MTL               | 8       | 5   | -2      | 13 | 1   | 1 | 2 |   |   |
| ALEX TANGUAY       | COL    | 8  | 26 | 10  | 34      | 0 | 2 | 2         | JASON ARNETT      | LAR               | 7       | 13  | 4       | 20 | 0   | 0 | 0 |   |   |
| CORY STILLMAN      | TB     | 10 | 6  | 3   | 18      | 0 | 1 | 1         | MARTIN STRATA     | LA                | 6       | 9   | -14     | 15 | 2   | 1 | 3 |   |   |
| SERGEI GONCHAR     | WAS    | 3  | 22 | -8  | 25      | 1 | 0 | 1         | ED JAVANSKI       | VAN               | 5       | 9   | 3       | 14 | 0   | 0 | 0 |   |   |
| RONDE 09           |        |    |    |     |         |   |   |           |                   |                   |         |     |         |    |     |   |   |   |   |
| DOUG WRIGHT        | STL    | 7  | 14 | 3   | 21      | 0 | 4 | 4         | RONDE 18          | YANNICK PERREAULT | MTL     | 7   | 7       | -3 | 14  | 0 | 2 | 2 |   |
| OLLI JOHINEN       | FLO    | 10 | 6  | -3  | 16      | 0 | 0 | 0         | JOE NIJENHUIS     | TOR               | 6       | 8   | -4      | 14 | 3   | 3 | 6 |   |   |
| MARIAN GABRIK      | MIN    | 3  | 3  | -2  | 6       | 0 | 1 | 1         | JASON ALLISON     | LA                | 0       | 0   | 0       | 0  | 0   | 0 | 0 |   |   |
| ALEXI YAKHIN       | NYR    | 8  | 10 | 1   | 18      | 3 | 0 | 3         | SIMON GAGNE       | PHI               | 7       | 8   | 5       | 15 | 0   | 1 | 1 |   |   |
| TEEMU SELANNE      | COL    | 8  | 9  | 10  | 17      | 1 | 1 | 2         | DONALD AUDETTE    | MTL               | 3       | 4   | -2      | 7  | 0   | 0 | 0 |   |   |

## Voici les 200 meilleurs au classement général Résultats incluant les matchs du dimanche 7 décembre 2003

| Rg  | NOM                | B   | P   | Pts | +/- | Rg  | NOM                 | B   | P   | Pts | +/- | Rg  | NOM                    | B   | P   | Pts | +/- |
|-----|--------------------|-----|-----|-----|-----|-----|---------------------|-----|-----|-----|-----|-----|------------------------|-----|-----|-----|-----|
| 001 | GABRIEL JACQUES    | 177 | 269 | 446 | 49  | 051 | RICHIER ROLLAND     | 152 | 237 | 389 | 32  | 101 | GIARD STEPHANE         | 158 | 234 | 392 | 13  |
| 002 | COLES BARBARA      | 170 | 266 | 436 | 60  | 052 | LAMONTAGNE LUC      | 158 | 241 | 389 | 19  | 102 | LANGAIS NICOLE         | 155 | 237 | 382 | 16  |
| 003 | LALIBERTÉ MICHEL   | 165 | 269 | 434 | 51  | 053 | BEAUREGARD GUY      | 154 | 245 | 389 | 10  | 103 | MALTAIS STEPHANE       | 155 | 237 | 382 | -9  |
| 004 | LAGUE DANIEL       | 174 | 259 | 433 | 53  | 054 | LUSSIER JONATHAN    | 168 | 230 | 388 | 1   | 104 | PATENAUD CHANTAL       | 154 | 238 | 382 | 53  |
| 005 | BONNEAU MARCEL     | 165 | 263 | 432 | 82  | 055 | FORAND LISE         | 163 | 235 | 386 | 37  | 105 | BROUSSEAU STEPHANE     | 151 | 241 | 382 | -9  |
| 006 | MASSÉ MIREILLE     | 169 | 249 | 418 | 27  | 056 | PROULX SERGE        | 161 | 244 | 386 | 8   | 106 | KENT BRIAN             | 148 | 244 | 382 | 14  |
| 007 | WILSON SHIRLEY     | 169 | 249 | 418 | 27  | 057 | MARCHAND DAVID      | 154 | 244 | 386 | 47  | 107 | HUQUE BERTHARD         | 163 | 228 | 381 | 35  |
| 008 | BONNEAU LEONARD    | 168 | 250 | 418 | 29  | 058 | GAGNE SONIA         | 151 | 247 | 386 | 35  | 108 | GUILLETTE STEVEN       | 162 | 229 | 381 | 12  |
| 009 | CHÉREUX PIERRE     | 161 | 257 | 418 | 38  | 059 | ROBERTS LORNA       | 176 | 221 | 387 | 35  | 109 | COE PIT                | 160 | 231 | 381 | 36  |
| 010 | FORTIN YVETTE      | 158 | 259 | 417 | 30  | 060 | DESAUTELS JEAN-GUY  | 175 | 222 | 387 | 49  | 110 | LAFAMME MONIQUE        | 155 | 236 | 381 | 31  |
| 011 | LECLERC YVANNICK   | 167 | 249 | 416 | 35  | 061 | KOMEZ ROBERT        | 166 | 231 | 387 | 32  | 111 | FOLLEY LAURENT         | 152 | 239 | 381 | 19  |
| 012 | LAPARDE ALAIN      | 164 | 250 | 414 | 54  | 062 | BERNARD ISABELLE    | 166 | 232 | 387 | 14  | 112 | ROULLARD ALEXANDRE     | 147 | 244 | 381 | 3   |
| 013 | TRUDEL PIERRE      | 165 | 248 | 413 | 48  | 063 | BOLDEAU SAMUEL      | 156 | 241 | 387 | 24  | 113 | MASSÉ RAPHAEL          | 150 | 230 | 380 | 41  |
| 014 | PARENT DANIEL      | 163 | 250 | 413 | 30  | 064 | DUPUIS ANDRÉ        | 155 | 242 | 387 | 24  | 114 | SMITH GARY             | 156 | 234 | 380 | 12  |
| 015 | DION MICHELINE     | 158 | 254 | 412 | 14  | 065 | GUTHRIE ROCH        | 154 | 243 | 387 | 24  | 115 | BEAULAC KATHRYNE       | 156 | 234 | 380 | 40  |
| 016 | PROULX ROBERT      | 169 | 242 | 411 | 15  | 066 | DANCAUSE PIERRE     | 150 | 247 | 387 | 33  | 116 | DUTIL GHISLAIN         | 163 | 224 | 380 | 40  |
| 017 | DUPUIS MARISOL     | 169 | 242 | 411 | 2   | 067 | COUTURE GILLES      | 154 | 232 | 386 | 22  | 117 | BOISVERT RENAUD        | 156 | 225 | 380 | 27  |
| 018 | GALPEAU DAVID      | 165 | 246 | 411 | 41  | 068 | BOLDUC LINDA        | 161 | 235 | 386 | 22  | 118 | GAGNON MICHELINE       | 143 | 246 | 380 | 46  |
| 019 | VEL DENIS          | 160 | 251 | 411 | -6  | 069 | BOURGEOIS MANON     | 159 | 237 | 386 | 42  | 119 | GAGNON RICHARD         | 167 | 221 | 388 | 40  |
| 020 | BEAUREGARD DANIEL  | 175 | 238 | 410 | 28  | 070 | BOURGEOIS CELINE    | 147 | 249 | 386 | 14  | 120 | DUBOIS DESPOTS NICOLAS | 164 | 224 | 388 | 33  |
| 021 | DUPAUL MARC        | 163 | 247 | 410 | 32  | 071 | RICHIER LISE        | 167 | 236 | 385 | 37  | 121 | BOLDUC REJEAN          | 160 | 228 | 388 | 19  |
| 022 | VERRIER DENIS      | 162 | 248 | 410 | 27  | 072 | LEFEBVRE LISE       | 165 | 230 | 385 | 39  | 122 | BROSSETTE MICHAEL      | 160 | 228 | 388 | 29  |
| 023 | DUMONT FREDERIC    | 178 | 231 | 409 | 23  | 073 | DELOIR MARC         | 163 | 232 | 385 | 39  | 123 | FOLLEY DENISE          | 160 | 228 | 388 | 4   |
| 024 | BERNARD DANIEL     | 167 | 242 | 409 | 53  | 074 | CHOQUETTE YVON      | 161 | 234 | 385 | 34  | 124 | ROBERTS DARREN         | 160 | 228 | 388 | 4   |
| 025 | BLANCHARD GABRIEL  | 163 | 245 | 408 | 39  | 075 | BOLDUC GHISLAIN     | 161 | 234 | 385 | 31  | 125 | DUPUIS JEAN-CHRISTOPHE | 157 | 231 | 388 | 33  |
| 026 | ROUL DOMINIQUE     | 166 | 241 | 407 | 19  | 076 | D'ARCY GUY          | 159 | 236 | 385 | 56  | 126 | PREMONT LOUIS          | 157 | 231 | 388 | 31  |
| 027 | ROY MARIE          | 167 | 238 | 406 | 25  | 077 | SIMARD GHISLAIN     | 159 | 236 | 385 | 16  | 127 | JONCAS JASMINE         | 156 | 232 | 388 | 17  |
| 028 | MARTIN EVELYN      | 166 | 240 | 406 | 42  | 078 | AUDET SOPHIE        | 154 | 247 | 385 | 51  | 128 | DICARD SYLVAIN         | 153 | 224 | 387 | 14  |
| 029 | PATENAUD NICOLE    | 164 | 242 | 406 | 37  | 079 | NADEAU ALAIN        | 148 | 247 | 385 | 51  | 129 | BROSSETTE STEPHANE     | 156 | 223 | 387 | 9   |
| 030 | INKEL PHILIPPE     | 163 | 243 | 406 | 32  | 080 | NADEAU DOMINIC      | 148 | 247 | 385 | 51  | 130 | GIARD LUCIE            | 158 | 229 | 387 | 18  |
| 031 | BONNEAU MICHAEL    | 162 | 243 | 405 | 26  | 081 | MARTIN EMILIE       | 142 | 253 | 385 | 57  | 131 | REAUHEMIN LEO JR       | 158 | 229 | 387 | 18  |
| 032 | L'HEUREUX NICOLE   | 157 | 248 | 405 | 25  | 082 | DESNOYERS GUILLAUME | 164 | 230 | 384 | 62  | 132 | ROULLARD ALAIN         | 152 | 235 | 387 | 15  |
| 033 | L'ANGEVIN GHISLAIN | 167 | 237 | 404 | 24  | 083 | VALLANDOURT TOMMY   | 158 | 236 | 384 | 9   | 133 | DELOIS PATRICK         | 150 | 237 | 387 | 2   |
| 034 | JONCAS JASON       | 165 | 243 | 404 | 20  | 084 | DUPUIS ANGELE       | 155 | 239 | 384 | 1   | 134 | GIARD THERESE          | 163 | 223 | 386 | 42  |
| 035 | DUTIL MARIE-CLAUDE | 155 | 249 | 404 | -18 | 085 | FAPAR PAUL          | 154 | 240 | 384 | 8   | 135 | DUBÉ DENIS             | 159 | 227 | 386 | 47  |
| 036 | GAGNE MARJOULAIN   | 167 | 246 | 403 | 10  | 086 | MASSÉ ROLAND        | 149 | 245 | 384 | 4   | 136 | DUBRENE ISABELLE       | 156 | 228 | 386 | 27  |
| 037 | DELISLE JIMMY      | 163 | 240 | 403 | 39  | 087 | BERUBE YVAN         | 162 | 211 | 383 | -6  | 137 | ST-GERMAIN STEPHANE    | 162 | 223 | 385 | 37  |
| 038 | MARTIN FRANCIS     | 155 | 248 | 403 | 67  | 088 | LEBLU ERIK          | 167 | 226 | 383 | 24  | 138 | SIMARD MYRIAM          | 162 | 223 | 385 | 8   |
| 039 | VERPALLEST SYLVIE  | 154 | 249 | 403 | 25  | 089 | LAMONTAGNE STEPHANE | 165 | 228 | 383 | 41  | 139 | GIARD JACQUES          | 162 | 223 | 385 | 8   |
| 040 | DUBOIS SYLVAIN     | 154 | 249 | 403 | 46  | 090 | BERNARD MELISSA     | 165 | 228 | 383 | 38  | 140 | BILDEAU MARIE          | 161 | 224 | 385 | 60  |
| 041 | RIEL NICOLE        | 146 | 257 | 403 | 25  | 091 | THEORET BERNARD     | 157 | 236 | 383 | 49  | 141 | AUTHIER MARTIN         | 156 | 229 | 385 | 22  |
| 042 | LAPARDE DOMINIQUE  | 172 | 230 | 402 | 32  | 092 | COLES HERBERT       | 155 | 238 | 383 | 18  | 142 | AUGLAI SERGE           | 155 | 230 | 385 | 28  |
| 043 | HARNOS SYLVAIN     | 156 | 246 | 402 | 30  | 093 | THEORET BERNARD     | 157 | 236 | 383 | 49  | 143 | TREMBLAY GIANE         | 154 | 234 | 385 | 15  |
| 044 | COOT NANCY         | 154 | 248 | 402 | 52  | 094 | DAIGLETOS KOSTA     | 153 | 240 | 383 | 28  | 144 | SKINNER MATTHEW        | 150 | 237 | 385 | 40  |
| 045 | TURGEON LUC        | 156 | 235 | 401 | 26  | 095 | MASSÉ MELISSA       | 150 | 243 | 383 | 27  | 145 | LARON JONATHAN         | 148 | 237 | 385 | 52  |
| 046 | BLANCHARD JEREMY   | 165 | 236 | 401 | 10  | 096 | LAMOTHE PHILIPPE    | 147 | 246 | 383 | -13 | 146 | GUILLETTE SYLVIE       | 143 | 242 | 385 | 22  |
| 047 | CHAMBLAIN JEAN-GUY | 164 | 236 | 400 | 38  | 097 | PERRAS NENE         | 148 | 249 | 383 | 27  | 147 | LAMBIET JONATHAN       | 141 | 244 | 385 | 28  |
| 048 | CHENAIL LOUISE     | 155 | 245 | 400 | 14  | 098 | ST-PIERRE NAÏME     | 165 | 227 | 382 | 35  | 148 | DANIEL MICHEL          | 162 | 222 | 384 | 35  |
| 049 | COUTURE CAROLINE   | 144 | 251 | 400 | 14  | 099 | MASSÉ RICHARD       | 146 | 230 | 382 | 14  | 149 | SIMARD REJEANNE        | 160 | 224 | 384 | 3   |
| 050 | BERNARD JONATHAN   | 171 | 228 | 390 | 14  |     |                     |     |     |     |     |     |                        |     |     |     |     |

# Plus de bas que de hauts

Lucien Paquette espère que la deuxième moitié de saison des Prédateurs sera plus fructueuse que la première

GRANBY

**L**e défenseur John Murphy illustre bien ce qu'a été la première moitié de saison des Prédateurs. Le robuste arrière-garde a raté les deux derniers matches de son équipe en raison d'une commotion cérébrale et, cette semaine, il était de retour à l'entraînement lorsqu'il a reçu une rondelle en pleine figure, ce qui l'empêchera de faire un retour au jeu, ce soir à St-Jean.



Gaétan Roy  
groy@lavoixdelest.qc.ca

«C'est ça les Prédateurs depuis le début de la saison, note le directeur général Lucien Paquette. On se dit que ça va finir par arrêter. Je suis confiant que les choses se replacent si tous nos joueurs reviennent en santé».

La troupe de l'entraîneur Sergio Momesso a amorcé la deuxième moitié de son calendrier dans la Ligue de hockey senior majeur du Québec avec

une victoire, vendredi dernier, contre Trois-Rivières. Les Granbyens tenteront de poursuivre sur cette lancée en disputant le premier match d'une série aller-retour contre le Mission, qui sera à Granby dimanche soir.

Curieusement, il s'agit d'une cinquième série aller-retour pour les Preds cette année. Ils en auront deux autres cette saison, la semaine prochaine contre St-Georges et à la toute fin du calendrier, contre Laval.

Malgré une victoire la semaine dernière, les Preds ont vu l'écart entre eux et le sixième rang (celui donnant accès aux séries de fin de saison, actuellement détenu par Sorel) passer de un à trois points parce que les Royaux ont gagné deux fois, contre Laval et Verdun. Les Preds présentent une fiche de huit gains, 15 revers, deux défaites en prolongation et un revers en fusillade, pour 19 points en 26 parties.

«Depuis le début de l'année, dit Paquette, il nous tombe une tuile sur la tête toutes les trois semaines. Quand ce ne sont pas des blessures, c'est une suspension, ou des joueurs qui partent ou la recherche d'un gardien de but. Tout ça fait partie du sport. Ce sont des



archives La Voix de l'Est

Lucien Paquette a hâte de compter sur un alignement complet.

choses contre lesquelles on ne peut rien. Il faut vivre avec. C'est comme rouler en voiture et tomber en panne. On n'a pas le choix de marcher jusqu'au garage».

## Bon meeting

Le DG des Preds a rappelé la blessure du gardien Dominic Roussel pendant le camp d'entraînement, puis celle du capitaine Mike Henderson qui n'a pas pu se faire justice. Trois joueurs ont quitté l'équipe au même moment mais, au moins, Francis Bélanger et Harold Hersh sont revenus. La recherche d'un gardien a été difficile et Marc Delorme semblait le bon candidat. Il a toutefois été blessé, puis suspendu jusqu'à la fin de la saison.

«Dans les circonstances, dit Paquette, on s'est bien débrouillé. C'est évident qu'on aurait aimé gagner plus de parties, surtout celles où on menait en troisième période. On a eu un bon meeting cette semaine. Je ne l'avais jamais fait mais j'ai pointé des gars en disant qu'ils n'ont pas atteint leurs objectifs. On continue à 23 joueurs mais s'il faut en laisser six dans les estrades, on va le faire. Les gars devront payer le prix. Quelques-uns m'ont rappelé pour me dire que j'avais eu raison».

Des équipes téléphonent à Paquette en croyant que les dirigeants du club paniquent, ce qui n'est pas le

cas, loin de là.

«Au point de vue talent, on se compare à presque toutes les équipes de la ligue mais, collectivement, on joue mal et on est malade. Il faudra découvrir pourquoi. Je suis confiant avec notre nouveau gardien Éric Desjardins. On projette un duo Desjardins-Delorme si on peut ramener la suspension de ce dernier à quelque chose de plus acceptable. Si tout le monde est là, nos chances de participer aux séries sont bonnes».

Naturellement, les assistances aux matches locaux font toujours partie des discussions mais le DG ne veut rien affirmer pour l'avenir.

«Je ne suis pas prêt à dire, en ce moment, que c'est notre dernière saison à Granby. C'est évident qu'on n'aime pas voir des foules de 400 personnes. C'est aussi difficile avec des commanditaires et nos colocataires de l'aréna. C'est certain que ça passe dans la tête des propriétaires mais je ne travaille pas là-dessus actuellement. Après la saison, on regardera nos options», termine Lucien Paquette.

## Une carte de combats bien remplie

Boxe, kick-thai boxing et challenge jiu-jitsu au menu du gala V d'arts martiaux

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**e centre d'arts martiaux mixtes Speedy Gym de Granby, des entraîneurs Dirk Waardenburg et Christian Laroche, présentera un événement sans précédent dans l'histoire des sports de combat à Granby, samedi soir à 19h30 au Mont Sacré-Coeur, alors que près d'une vingtaine de combats de différents styles auront lieu.

Les amateurs pourront non seulement voir réunis pour la première fois des combats de boxe olympique, des combats de kick-thai boxing ainsi que des combats de challenge jiu-jitsu, mais cinq invités de marque devraient être présents à ce gala interclub V d'arts martiaux.

Les invités sont David Loiseau, champion mondial en combat ultime UCC, Steve Vigneault, champion canadien en combat ultime, Georges St-Pierre, une étoile montante dans cette même discipline, Alain Bonnamie, ex-champion en boxe et Dan Bigras, célèbre auteur-compositeur-interprète et grand amateur de sports de combat.

En fin de soirée, le Granbyen Dominic Ethier, 21 ans, du Speedy Gym, se mesurera au Sherbrookoise



Voici une partie des athlètes qui monteront entre les câbles, samedi soir au Mont Sacré-Coeur, lors du gala d'arts martiaux du Speedy Gym de Granby. Sur la vignette, on aperçoit l'entraîneur Dirk Waardenburg, Joshua St-Onge, Dimitri Waardenburg, Sylvain Lamarche, Marianne Agadir Siam, Toby Suchet, Neijib Bentaieb et l'entraîneur Christian Laroche.

David Côté, en combat de jiu-jitsu.

Une douzaine de combats de boxe sont prévus pour débiter la soirée et la finale de cette discipline sera un affrontement entre le Granbyen Toby Suchet, 18 ans, du Speedy Gym, et Paul Clavet, du club

Champion de Montréal, chez les 165 livres. On dit qu'il s'agirait du plus grand défi jusqu'ici dans la carrière de Suchet.

Toujours en boxe, Marianne Agadir Siam (14 ans, 128 livres), du Speedy Gym, affrontera une adver-

saire à être déterminée. Dimitri Waardenburg (14 ans, 120 livres), aussi du Speedy Gym, se mesurera au Montréalais Yan Tremblay.

Le Granbyen Neijib Bentaieb (18 ans, 178 livres) croquera les gants face à Christian Côté, 27 ans, du club Mario Cusson.

Charles Hauver (15 ans, 155 livres), du Speedy Gym, tentera d'avoir le meilleur sur Philippe Blanchard, de Ste-Rosalie. Sylvain Lamarche (29 ans, 147 livres), également du Speedy Gym, n'a pas encore d'adversaire connu.

En kickboxing, un combat d'exhibition entre deux athlètes de 10 et 11 ans du Speedy Gym, Denis Hauver et Maxime Harnois, sera présenté.

Jimmy Flibotte, 11 ans, du Speedy Gym, se mesurera au Montréalais Jesse James, puis le Granbyen Michel Pelletier, 18 ans, sera opposé au Montréalais Amir.

Enfin, Joshua St-Onge, 13 ans, du Speedy Gym, affrontera Reginald Franklin, de Montréal, toujours en kickboxing.

Plusieurs autres affrontements, dont quelques-uns féminins, sont prévus entre des athlètes provenant des club Champion, Montréal, Mario Cusson, Québec, Sherbrooke et Ste-Rosalie.

## Les Expos haussent le prix de leurs billets

MONTREAL (PC)

**L**es amateurs de baseball montréalais qui songeaient à se rendre au Stade olympique pour voir les Expos à l'oeuvre lors de leurs vacances l'été prochain devraient sans doute changer leurs plans et faire du camping.

Jeudi, les Expos ont dévoilé leur calendrier 2004 tout en annonçant qu'ils augmentaient le prix de leurs billets, qui demeurent toujours cependant les moins élevés du baseball majeur.

Les Expos ne disputeront que sept matches au Stade olympique en juillet et 22 au total en juillet et août.

Les Expos n'avaient pas augmenté leurs prix depuis 2000. Leurs billets les plus chers passeront de 35 \$ à 40 \$. Les autres billets se vendront de 10 \$ à 30 \$.

Comme ils l'ont fait en 2003, les Expos disputeront 59 matches au Stade olympique et 22 autres matches locaux au Stade Hiram Bithorn de San Juan à Porto Rico.

Les Expos entreprendront leur saison contre les Marlins de la Floride, champions de la Série mondiale, à Miami le 6 avril. Puis ils quitteront immédiatement après cette série de trois matches pour leur «ouverture» locale à Porto Rico. Les Montréalais ne les verront à l'oeuvre la première fois que le 23 avril contre les Phillies de Philadelphie.



Pettitte se joint  
aux Astros

- page 28 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### HOCKEY

#### Ligue nationale

Boston 5 Washington 6  
Tampa Bay 2 Ottawa 3  
Los Angeles 4 Nashville 1  
Toronto 1 Minnesota 0  
Detroit 1 Chicago 2 (2e)  
Caroline 0 Calgary 0 (2e)  
LHSMQ  
Verdun 5 Sherbrooke 3 (3e)  
Trois-Rivières 5 Port-Rouge 3 (3e)  
LHJMQ  
I.-P.-E 3 Halifax 4  
Cap-Breton 4 Val-d'Or 2

### BASKET-BALL

#### NBA

Detroit 86 Cleveland 95  
San Antonio 60 Houston 57 (4e)  
SPORT SCOLAIRE  
Cantons-de-l'Est  
Basket-ball  
BFAA- Envoyée 32 Mt-Sacré-Coer  
46  
JMAA- J.-H.-Leclerc 55 Mt-Sacré  
Anne 57

31 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 12 DÉCEMBRE 2003

## LES COSMOS COLLECTIONNENT LES HONNEURS

- page 28 -

# Ryder et Dagenais apportent beaucoup au Canadien

Guy Robillard

FORT LAUDERDALE (PC)

**M**ichael Ryder, une recrue, et Pierre Dagenais, un jeune vétéran des ligues mineures qui semble avoir compris ce qu'il doit faire pour rester dans la LNH, apportent une nouvelle dimension au Canadien, qui se retrouve avec deux solides ailiers qui ne craignent pas de lancer et d'aller au filet, et qui le font avec talent.

Du rarement vu à Montréal depuis plusieurs années.

En faisant une passe parfaite à Mike Ribeiro sur le premier but du Canadien à New York mercredi, Michael Ryder a rejoint Jason King (Vancouver), Trent Hunter (Islanders) et Patrice Bergeron (Boston) au premier rang des compteurs chez les recrues avec un total de 16 points (6-10), ce qui lui vaut le deuxième rang des compteurs du Canadien, à deux points de Mike Ribeiro (5-13-18). Vanté pour ses talents de marqueur, ses 10 mentions d'assistance représentent un autre sommet chez les recrues, à égalité avec trois autres joueurs.

### Le premier depuis Dryden?

Ryder continue de refuser de se laisser emporter et de faire le modeste.

«Je sais ce que j'ai à faire, je suis un joueur offensif, et j'ai la chance de jouer avec Saku, un joueur remarquable», répétait-il hier à l'hôtel où séjourne le Canadien à Fort Lauderdale en prévision du match de ce soir contre les Panthers de la Floride.

Ryders est sur une lancée, avec 10

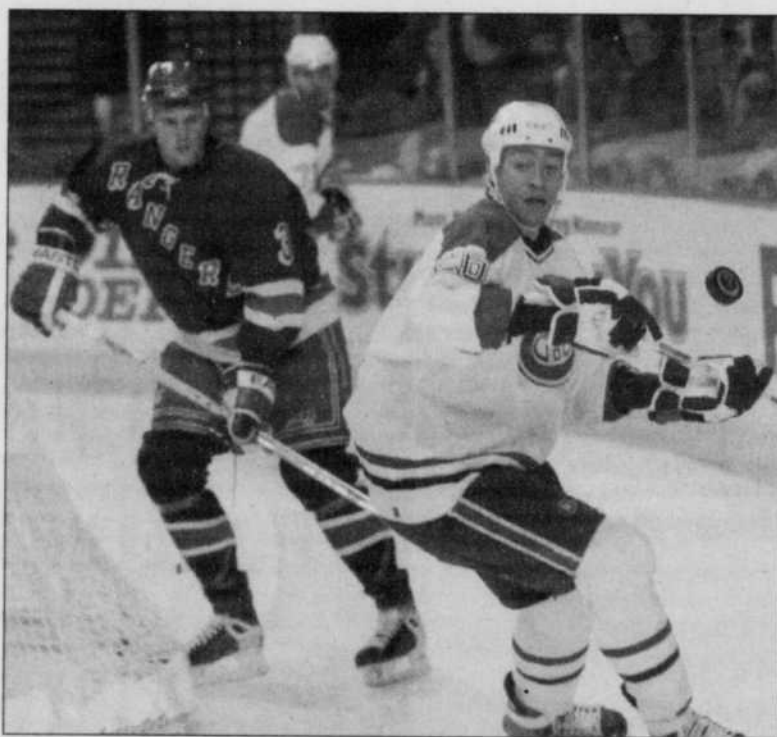


photo AP

Pierre Dagenais, qui se détache du défenseur Tom Poti, a dirigé trois des 23 lancers du Canadien en direction du gardien Mike Dunham des Rangers, mercredi soir.

points à ses 11 derniers matches, depuis que Julien, qui le connaît bien pour l'avoir dirigé à Hull, lui a servi une leçon en le laissant de côté pour un match. Qui sait, il pourrait devenir le premier joueur du Canadien depuis Ken Dryden en 1972 à être élu recrue de l'année.

### Une belle découverte

Dagenais, lui, a encore dirigé trois

des 23 lancers du Canadien en direction de Mike Dunham en plus de diriger un retentissant tir frappé sur le poteau à la troisième période. Mike Ribeiro adore jouer avec son ancien comparse des Huskies de Rouyn-Noranda.

En huit matches depuis son rappel d'Hamilton, Dagenais totalise 23 tirs au filet. Il n'a que deux buts et trois passes mais il a été très visible et souvent

menaçant.

«C'est ce qu'on a dit au début de la saison, qu'on voulait ce genre de joueurs (des attaquants plus costauds et capables de marquer des buts), mais ce n'est pas toujours facile à trouver», a rappelé Claude Julien, qui s'est surtout attardé au cas, plus récent, de Dagenais.

«C'est une belle découverte d'André Savard et qui ne nous a pas coûté cher, a noté l'entraîneur. L'engager a été une décision assez facile à prendre puisque c'est le genre de joueur qu'on recherchait. Et il est efficace aussi le long des bandes, avec son physique...» Le Montréalais d'origine mesure quand même 6'5".

Les Devils du New Jersey et les Panthers avaient pourtant fait une croix sur lui et il ne s'était aucunement démarqué à son premier camp d'entraînement avec le Canadien. Mais il avait promis de revenir.

«Quand on connaît Pierre Dagenais, j'ai rapidement vu qu'il n'était pas à son mieux au camp, a raconté Julien, qui a dirigé les Olympiques de Hull contre Ribeiro et lui du temps où ils semaient la terreur dans la LHJMQ. Mais il a dit: vous allez me revoir. C'est facile à dire mais lui il est passé à l'action.»

Dagenais a déjà expliqué qu'il lui a fallu du temps pour admettre que son talent offensif naturel ne suffisait pas dans la LNH et jusqu'ici il est apparu comme un bon joueur complet, que Julien ne craint pas d'utiliser dans des situations corsées.

«N'oubliez pas qu'il a été développé dans l'organisation des Devils», a mentionné l'entraîneur d'un air entendu.

## Julien vante Bulis

Guy Robillard

FORT LAUDERDALE (PC)

**C**laude Julien a été très élogieux à l'endroit de Jan Bulis au lendemain de la victoire de 2-1 du Canadien à New York mercredi.

«Son échec-avant a mené au premier but et c'est lui-même qui a causé le revirement qui a conduit à son but victorieux», a rappelé l'entraîneur, qui aurait pu ajouter que Bulis a joué pendant plus de trois minutes lors des six que son équipe a passées en désavantage numérique.

«C'est un joueur qui est capable de nous donner de l'offensive et qui est très fort défensivement», a encore raconté Julien, qui a avoué avoir commencé à apprécier Bulis quand celui-ci a connu une bonne fin de saison en 2002-03: «C'est le genre de joueur dont on a besoin dans les premiers tris pour causer des revirements.»

Bulis joue depuis quelque temps dans un trio complété par Saku Koivu et Michael Ryder mais rien n'assure qu'il ne retournera pas dans un trio à caractère défensif.

Pour Julien, c'est un «privilege» de compter sur un tel joueur capable de jouer dans un trio plus offensif ou défensif.

«On peut l'utiliser des deux façons et il répond très bien. Pour le bien de l'équipe, il faut accepter différents rôles, et lui, il les accepte.»

C'est vrai, mais Bulis a admis hier qu'il n'est pas différent des autres et qu'il préfère jouer dans un trio offensif.

«C'est une réaction tout à fait normale. Moi aussi j'aurais aimé ça marquer des buts, c'est le fun du jeu», a conclu Julien, un ancien défenseur marginal.

## La tension monte entre Comrie et les Oilers

EDMONTON (PC)

**M**ike Comrie a mis en doute le code d'éthique de Kevin Lowe après avoir appris que le directeur général des Oilers d'Edmonton voulait que le joueur de centre verse 2,5 millions\$ pour permettre de conclure une transaction avec les Mighty Ducks d'Anaheim.

Comrie s'est dit ahuri par la plus récente tournure des négociations, d'autant plus qu'on lui avait annoncé que l'échange avec les Mighty Ducks avait été complété samedi.

«Si quelqu'un vous approche après les faits et vous fait part d'une telle nouvelle, votre première réaction est de croire

qu'une attitude semblable dénote un léger manque d'éthique», a déclaré Comrie à un reporter du Edmonton Journal, mercredi.

Plus tôt cette semaine, Lowe avait affirmé au Edmonton Sun qu'il voulait un montant d'argent pour accepter d'échanger Comrie.

«Je pense que nous sommes très près d'une entente avec une équipe, avait laissé entendre Lowe. Dans notre esprit, l'échange n'est pas équitable. Pour cette raison, nous avons demandé à Mike Comrie de contribuer à la transaction.»

Par la suite, Lowe a défendu son idée. «Ce n'est pas une question de vengeance, a précisé Lowe au Edmonton Journal, alors qu'il accompagnait les Oilers à San Jose en vue du match

d'hier soir.

«Nous cherchons à répondre aux besoins des Oilers pour aujourd'hui et pour l'avenir.»

Comrie, qui croyait avoir été échangé aux Mighty Ducks en retour de Corey Perry et d'un choix de premier tour en 2004, ne semblait pas prêt à répondre aux désirs de Lowe.

«C'est frustrant, et je suis très désappointé. Je souhaite que nous puissions régler ce dossier comme des professionnels.»

Chez les Mighty Ducks, on soutient que les Oilers et Comrie doivent trouver une solution au problème.

«Nous nous sommes mis d'accord sur les détails d'un échange, a noté le directeur général des Mighty Ducks,

Bryan Murray. Nous avons également conclu une entente pour un contrat (avec Comrie). Maintenant, les Oilers et Comrie doivent régler le litige.»

Comrie, qui s'est joint aux Oilers en décembre 2000, est inactif depuis le 12 septembre parce qu'il a refusé de signer un nouveau contrat.

Rich Winter, son agent, est d'avis que Comrie ne mérite pas le traitement que la direction des Oilers lui inflige.

«Le plus triste, c'est qu'un homme de qualité, qui négocie de bonne foi, s'est fait promener en bateau. L'idée que Comrie verse une somme d'argent n'avait jamais été soulevée pendant les discussions, et je suis très mal à l'aise pour lui.»

L'Association des joueurs de la Ligue nationale suit le dossier.

## Au petit écran

Vendredi 12 décembre

### GOLF

Challenge Target World

2ème ronde (15h. TSN)

### HOCKEY

Ligue nationale

Montréal en Floride (19h30,

RDS)

Philadelphie au New Jersey

(19h30, TSN)

### BASKET-BALL

Ligue nationale

Dallas vs Lakers LA (22h30,

TSN)

12

12

12

# HYUNDAI

## LE SOLDE DES FÊTES EST COMMENCÉ.

# OUI, LE PÈRE NOËL EXISTE !

chez  
**HYUNDAI GRANBY**  
Accent GS 2004



LOUEZ À PARTIR DE  
**149\$\***  
par mois /60 mois  
0\$ comptant 0\$  
Transport et préparation inclus

PDSF DE 12 895 \$\*\*

**Elantra GL 2004**  
redessinée



LOUEZ À PARTIR DE  
**159\$\***  
par mois /60 mois  
0\$ dépôt de sécurité  
COMPTANT DE 2 099 \$  
Transport et préparation inclus

PDSF DE 15 625 \$\*\*

**Sonata GL 2004**

0%  
FINANCEMENT ou  
À L'ACHAT  
JUSQU'À 48 MOIS



LOUEZ À PARTIR DE  
**219\$\***  
par mois /60 mois  
0\$ dépôt de sécurité  
COMPTANT DE 2 395 \$

PDSF DE 22 395 \$\*\*

**Santa Fe GL 2004**



LOUEZ À PARTIR DE  
**229\$\***  
par mois /48 mois  
0\$ dépôt de sécurité  
COMPTANT DE 2 995 \$

PDSF DE 22 995 \$\*\*



DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS :

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

\*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules 2004 neufs suivants : Accent GS/Elantra GL/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant ; PDSF à partir de 12 895 \$/15 625 \$/22 395 \$/22 995 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,77 %/2,16 %/3,15 %/3,99 %, mensualités de 149 \$/159 \$/219 \$/229 \$ pour 60/60/60/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 8 940 \$/11 639 \$/15 535 \$/13 987 \$. Option d'achat de 4 922 \$/5 671 \$/9 162 \$/11 048 \$. Comptant de 0 \$/2 099 \$/2 395 \$/2 995 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent et Elantra, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10¢ par kilomètre additionnel. \*\*PDSF des Accent GS/Elantra GL/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant 2004 à partir de 12 895 \$/15 625 \$/22 395 \$/22 995 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Aucun paiement pour 120 jours pour le financement à l'achat de tous modèles 2004 neufs et non utilisés. Aucuns frais d'intérêt pour les premiers 90 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 90 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat. ††Taux annuel de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 36 mois pour tous les modèles Accent et Santa Fe 2004, jusqu'à 48 mois pour tous les modèles Elantra et Sonata. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus (Québec). Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 % équivaut à des mensualités de 277,80 \$/208,33 \$ pour 36/48 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$. Toutes les offres de financement à l'achat et de location sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails.

# HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666



**AUCUN PAIEMENT**

**120 JOURS†**

**0% FINANCEMENT  
À L'ACHAT††**

**AUCUN  
COMPTANT**

**AUCUN DÉPÔT  
DE SÉCURITÉ**

**DES OFFRES DE LOCATION  
EMBALLANTES**



**HYUNDAI**

Gagnant